
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 潘与埃俄罗斯：诗歌(pan And Olus Poems) 000001

2. 潘与埃俄罗斯：诗歌(pan And Olus Poems) 000002

3. 潘与埃俄罗斯：诗歌(pan And Olus Poems) 000003

4. 潘与埃俄罗斯：诗歌(pan And Olus Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːlz] ['hæmɪltən] ['mʌzˌgroʊv]
Charles Hamilton Musgrove
查尔斯 汉密尔顿 穆斯格罗夫

查尔斯·汉密尔顿·马斯格罗夫

[dʒɒn] [piː] . ['mɔːt(ə)n] & ['kʌmpəni]
JOHN P . MORTON & COMPANY
约翰 P . 莫顿 & 公司

约翰·P·莫顿公司

[ɪn'kɔːpəreɪtɪd]
INCORPORATED
公司

公司

['luːivɪl] , [ken'tʌki]
LOUISVILLE , KENTUCKY
路易斯维尔 , 肯塔基州

肯塔基州路易斯维尔

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1913 ,
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ] [tʃɑːlz] ['hæmɪltən] ['mʌzˌgroʊv] .
By Charles Hamilton Musgrove .
经过 查尔斯 汉密尔顿 穆斯格罗夫 .

作者：查尔斯·汉密尔顿·马斯格罗夫。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ə; eɪ] [fjuːg] [ɒv; əv] [hel] [wʌn]
A Fugue of Hell 1
一个 赋格曲 的 地狱 1

地狱赋格曲 1

[hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ['bɪldəz] ['sɛvən]
Hymn of the Tomb Builders 7
圣歌 的 这 墓 建筑商 7

墓地建造者赞歌 7

[ðə; ði][tɔː'neɪdəʊ] -
The Tornado 10
这 龙卷风 -

龙卷风10

['vɔɪsɪz] -
Voices 12
声音 -

声音 12

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] -
A Song for the Hills 14
一个 歌曲 为了 这 丘陵 -

山之歌 14

['rɒməni; 'rəʊməni] -
Romany 15
罗姆人 -

罗姆人 15

['aɪdəlz] -
Idols 16
偶像 -

偶像16

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['sentʃəri] -
Ode to the New Century 18
颂 到 这 新的 世纪 -

新世纪颂 18

[ə; eɪ] [klaʊnz] ['preljuːd] -
A Clown's Prelude 21
一个 小丑的 序幕 -

小丑序曲 21

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][gəʊld] -
A Legend of Gold 22
一个 传奇 的 金子 -

黄金传奇22

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] -
The Eagle and the Flower 23
这 鹰 和 这 花 -

鹰与花 23

['sʌnset] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] -
Sunset in the City 24
日落 在 这 城市 -

城市日落 24

[ðə; ði]['ædmərəlz] [rɪ'tɜːn] -
The Admiral's Return 25
这 海军上将的 返回 -

海军上将归来 25

[ðə; ði] ['ænəkɪst] -
The Dungeoned Anarchist 26
这 地牢 无政府主义者 -

地牢里的无政府主义者 26

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] -
At the Play 27
在 这 玩 -

在 Play 27 中

[ðə; ði] ['derəlɪkt] -
The Derelict 28
这 废弃的 -

废弃的28

[ˌzɒrəʊ'æstə(r)] -
Zoroaster 29
琐罗亚斯德 -

琐罗亚斯德 29

[ðə; ði] [nɔ:θ] [wɪnd] -
The North Wind 31
这 北 风 -

北风31

[weə(r)] [ɪz] [gɒd] ? -
Where is God ? 32
在哪里 是 上帝 ? -

上帝在哪里？32

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['məʊzɪz] -
The Story of Moses 34
这 故事 的 摩西 -

摩西的故事 34

[pɑ:'θenəpi] [tu:; tə] [ju(:)'lisi:z] -
Parthenope to Ulysses 36
帕特诺佩 到 尤利西斯 -

帕特诺珀致尤利西斯 36

[deθ] -
Death 37
死亡 -

死亡37

[ðə; ði] [lait] [sə'lestiəl] -
The Light Celestial 38
这 光 天体 -

光之天界38

['kju:pɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [skʌl] -
Cupid to a Skull 39
丘比特 到 一个 颅骨 -

丘比特与骷髅 39

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [reɪs] -
The Passing Race 40
这 通过 种族 -

超越赛跑 40

- -
Kenotaphion 42
- -

Kenotaphion 42

[ðə; ði] [red] [krɒs] -
The Red Cross 43
这 红色的 叉 -

红十字会 43

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [nuːn] -
Midsummer Noon 44
盛夏 中午 -

仲夏正午 44

[ðə; ði] [snəʊ] [mæn] -
The Snow Man 45
这 雪 男人 -

雪人 45

['aʊə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] -
Our Sister of the Streets 46
我们的 姐姐 的 这 街道 -

街头姐妹 46

[ðə; ði] ['ɜːθwɜːm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] -
The Earthworm and the Star 48
这 蚯蚓 和 这 星星 -

蚯蚓与星星 48

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] -
The Riddle of the Sphinx 49
这 谜语 的 这 狮身人面像 -

斯芬克斯之谜 49

[ðə; ði] ['mʌðəz] -
The Mothers 50
这 母亲们 -

母亲们50

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] -
In the Night 51
在 这 夜晚 -

夜幕降临 51

[fə'givn] -
Forgiven 52
已原谅 -

被原谅 52

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][men] -
A Woman , and some Men 53
一个 女士 , 和 一些 男人 -

一名女子和一些男子 53

[ðə; ði] ['njuːli] [ded] -
The Newly Dead 55
这 新 死的 -

新近去世的55人

[ðə; ði] [fɜːst] [bɔːn] -
The First Born 56
这 第一的 出生 -

长子 56

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] -
The Voice of the North 57
这 嗓音 的 这 北 -

北方之声 57

[tuː; tə][siː] . - -
To C . 33 59
到 C . - -

至 C. 33 59

['saɪləns] -
Silence 60
沉默 -

寂静60

[kə'lʌmbəs] - [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] -
Columbus ' Last Voyage 61
哥伦布 - 最后的 航程 -

哥伦布的最后一次航行 61

[ə'təʊnmənt] -
Atonement 62
赎罪 -

赎罪 62

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['ʃepəd] -
The Poet Shepherd 63
这 诗人 牧羊人 -

诗人牧羊人 63

['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] -
Our Daily Bread 64
我们的 日常的 面包 -

每日灵粮 64

[ə; eɪ]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siː] -
A Mother to the Sea 65
一个 母亲 到 这 海 -

海洋之母 65

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] -
The Feast of the Passions 66
这 盛宴 的 这 激情 -

受难节 66

[ðə; ði]['hjuːmən] [wɜːld] -
The Human World 68
这 人类 世界 -

人类世界 68

[ðə; ði] [vaʊ] [fɔː'swɔːn] -
The Vow Forsworn 69
这 发誓 宣誓者 -

背誓者 69

[kən'feʃ(ə)n] -
Confession 70
忏悔 -

忏悔录 70

[lʌv] [ænd; ənd] [ɑːt] -
Love and Art 71
爱 和 艺术 -

爱与艺术 71

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnəməʊ] -
The Song of the Dynamo 73
这 歌曲 的 这 发电机 -

发电机之歌 73

[ðə; ði][gəʊld] ['fiːldz] -
The Gold Fields 76
这 金子 田野 -

金矿区 76

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsəz] -
The Woman Answers 77
这 女士 答案 -

女人回答77

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] -
The Monastery 78
这 修道院 -

修道院 78

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] -
The Passion Play 79
这 热情 玩 -

受难剧 79

['ɪnstrʊm(ə)nts] -
Instruments 83
仪器 -

仪器 83

[kw'ætɹeɪnz] -
Quatrains 84
四行诗 -

四行诗 84

[ɪˌmjuːtə'bɪləti] -
Immutability 86
不变性 -

不变性 86

[ðə; ði] ['fetəd] ['vʌltʃəz] -
The Fettered Vultures 87
这 束缚 秃鹫 -

被束缚的秃鹫 87

[ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] -
The Dead Child 89
这 死的 孩子 -

死去的孩子 89

[naɪt] [ɪn] [meɪ] -
Night in May 90
夜晚 在 可能 -

1990年5月的一个夜晚

[diː] [prə'fʌndɪs] - [[wʌn]]
De Profundis 91 [1]
德 深渊 - [1]

《深渊书》91[1]

[pæn][ænd; ənd]
PAN and ÆOLUS
平底锅 和 埃俄罗斯

潘和埃俄卢斯

[ə; eɪ] [fjuːg] [ɒv; əv] [hel] .
A FUGUE OF HELL .
一个 赋格曲 的 地狱 .

地狱赋格曲。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ai] [driːmd] [ə; eɪ] ['maɪti] [driːm] .
I dreamed a mighty dream .
我 梦见 一个 强大的 梦 .

我做了一个伟大的梦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [maɪn] [aɪz]
It seemed mine eyes
它 似乎 矿 眼睛

似乎是我的眼睛

[siːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [θɪŋz] [te'riːn] ,
Sealed for the moment were to things terrene ,
密封 为了 这 片刻 是 到 事物 陆生 ,

暂时封存的是尘世的事物，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [greɪt] [wɪnd] [ðæt] [bluː]
And then there came a strange , great wind that blew
和 然后 那里 来了 一个 奇怪的 , 伟大的 风 那 吹

然后，一阵奇怪的、强劲的风吹了起来。

[frɒm; frəm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [lændz] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [səʊl]
From undiscovered lands , and took my soul
从 未被发现的 土地 , 和 采取 我的 灵魂

来自未知的土地，带走了我的灵魂

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [æn; ən] ['ʌtəməʊst] [piːk] [ɒv; əv] [hel]
And set it on an uttermost peak of Hell
和 放 它 在 一个 极致 顶峰 的 地狱

把它放在地狱的最高峰上

[ə'mɪd] [ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] ['sailəns] .
Amid the gloom and fearful silences .
之中 这 愁云 和 可怕 沉默 .

在阴郁和令人恐惧的寂静中。

['sləʊli] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [peɪld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪəd] [dɔːn]
Slowly the darkness paled , and a weird dawn
缓慢地 这 黑暗 苍白 , 和 一个 诡异的 黎明

黑暗渐渐褪去，迎来了一个奇异的黎明。

[brəʊk] [ɒn] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [gruː]
Broke on my wondering vision , and there grew
打破 在 我的 好奇 想象 , 和 那里 生长

我的奇思妙想戛然而止，然后它开始生长。

[ʌn'kæni] [ˌfɒsfə'resns] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
Uncanny phosphorescence in the air
不可思议 磷光 在 这 空气

空气中出现诡异的磷光

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [θrɒb] [wɪð] [sʌm; səm] [greɪt] ['vaɪt(ə)l] [spel]
Which seemed to throb with some great vital spell
哪个 似乎 到 搏动 和 一些 伟大的 必不可少的 拼写

它似乎在涌动着某种强大的生命力。

[ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [duːm] .
Of mystery and doom .
的 神秘 和 厄运 .

神秘而又充满厄运。

[wɪð] ['eɪkɪŋ] [aɪz]
With aching eyes
和 疼痛 眼睛

眼睛酸痛

[ai] [geɪzd] , [ænd; ənd][ləʊ] !
I gazed , and lo !
我 凝视 , 和 洛 !

我凝视着，瞧！

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [siːn] [ɪ'vɒlvd] ,
the dreadful scene evolved ,
这 可怕 场景 进化 ,

可怕的一幕发生了，

[blæk] [ænd; ənd] [keɪ'ɒtɪk] , [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɜːθ]
Black and chaotic , like an awful birth
黑色的 和 混乱 , 喜欢 一个 可怕 出生

一片漆黑混乱，如同可怕的分娩

[tuː; tə] [ˌdesə'leɪʃn] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪfləs] [wɜːld] !
To Desolation , of a lifeless world !
到 荒凉 , 的 一个 无生命 世界 !

走向荒凉，走向死寂的世界！

[maɪ] [səʊl] [ɪn] ['ægəni] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [gɒd] ,
My soul in agony cried out to God ,
我的 灵魂 在 痛苦 哭 出去 到 上帝 ,

我痛苦万分，向上帝呼求，

[wen] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [pleɪs] [gruː] [kɑːm] ,
When of a sudden all the place grew calm ,
什么时候 的 一个 突然 全部 这 地方 生长 冷静的 ,

突然间，整个地方都安静了下来。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [piːks]
Save for the trembling of the mountain peaks
节省 为了 这 发抖 的 这 山 高峰

除了山峰的颤抖

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪləʊi] [wɪndz; waɪndz]
And the low moaning of the billowy winds
和 这 低的 呻吟 的 这 波涛汹涌 风

还有狂风低沉的呜咽声

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'bis] .
Among the abysses .
之中 这 深渊 .

在深渊之中。

[dʌl] [laɪts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
Dull lights here and there
乏味的 灯 这里 和 那里

这里那里有些昏暗的灯光

['kɪnd(ə)ld] , [laɪk] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [reɪzd] [[ˌtuː'tuː]]
Kindled , like wreckage of a city razed [2]
点燃 , 喜欢 残骸 的 一个 城市 夷为平地 [2]

燃起，如同被夷为平地的城市废墟[2]

[baɪ]['vænd(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋki] [skaɪ] ['kʌpt] [ʌp]
By vandals , and the inky sky cupped up
经过 破坏者 , 和 这 墨色 天空 杯状 向上

被破坏者毁坏，墨黑的天空被遮蔽

['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] , [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ruːf] . . . .
Into a black , impenetrable roof . . . .
进入 一个 黑色的 , 坚不可摧 屋顶 . . . .

进入一片漆黑、密不透风的屋顶……

[bʌt; bət] [naʊ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['keɪɒs] [ðeə(r)] [ə'rəʊz]
But now from out the chaos there arose
但 现在 从 出去 这 混乱 那里 出现

但现在，混乱之中却涌现出了这样一股力量。

[ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [weɪl]
Another sound more fearful than the wail
其他 声音 更多的 可怕 比 这 哀号

另一种声音比哀嚎更可怕。

[ɒv; əv] ['tempɪst] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [kweɪk] [ɒv; əv] ['maɪti] [hɪlz] —
Of tempest , or the quake of mighty hills —
的 暴风雨 , 或者 这 地震 的 强大的 丘陵 —

暴风雨，或是巍峨群山的震动——

[ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [kraɪ] , [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [ɪn] [hel] !
A mortal cry , a human voice in Hell !
一个 凡人 哭 , 一个 人类 嗓音 在 地狱 !

一声惨叫，地狱中传来人类的声音！

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ɪn'fɜːn(ə)l] [gleə(r)] [gruː] [braɪtə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [keɪm]
The infernal glare grew brighter , and there came
这 地狱 强光 生长 更亮 , 和 那里 来了

那刺眼的光芒越来越亮，然后出现了

['ʌntə; 'ʌntu] [maɪn] [ɪəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['meni] [tʌŋz] ,
Unto mine ears the sound of many tongues ,
到 矿 耳朵 这 声音 的 许多 舌头 ,

我耳中听见了许多语言的声音，

['mɪŋglɪŋ] [dɪs'kɔːdənt] [kɜːs] [wɪð] ['bɪtə(r)] [kraɪ]
Mingling discordant curse with bitter cry
混杂 不和谐的 诅咒 和 苦的 哭

不和谐的诅咒与苦涩的哭喊交织在一起

[ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] .
Of lamentation .
的 哀叹 .

哀悼。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [mɑːdʒ]
On the outer marge
在 这 外 玛吉

在外缘

[ɒv; əv] ['hɛlz] [də(ʊ)'meɪns] , [set] [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [fɔː(r)]
Of Hell's domains , set one at each of four
的 地狱的 域名 , 放 一 在 每个 的 四

在地狱的四个领域中，每个领域都设置一个。

[fɑː(r)] ['sʌndəd] ['kɔːnəs] , [fɔː(r)] [vɒl'keinəuz] [grɪm]
Far sundered corners , four volcanoes grim
远的 分离 角落 , 四 火山 严峻

遥远而分离的角落，四座险峻的火山

[spjuː] [ʌp] [ðeə(r)] ['fleɪmɪŋ] ['baʊəlz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [siː]
Spewed up their flaming bowels into a sea
喷涌而出 向上 他们的 炽盛 肠道 进入 一个 海

他们将燃烧的内脏吐入大海。

[ɒv; əv] ['blæknəs] [wens] [nəʊ] [lait] [kʊd; kəd] ['ɪʃuː] [fɔːθ] .
Of blackness whence no light could issue forth .
的 黑 何处 不 光 可以 问题 前进 .

一片漆黑，没有任何光芒能够从中透出。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [fɪəs] [hə'raɪz(ə)n] , ['fɑːðə(r)] [jet]
Beyond this fierce horizon , farther yet
超过 这 凶猛的 地平线 , 更远 然而

越过这片险峻的地平线，更远的地方

[ðæn; ðən] ['vɪʒənz] [wɪŋ] [kʊd; kəd] [beə(r)] [maɪ] [geɪz] , [ai] [njuː]
Than vision's wing could bear my gaze , I knew
比 愿景的 翼 可以 熊 我的 目光 , 我 知道

我知道，我的目光甚至无法被视觉之翼所承载。

['hɛlz] ['desələt] ['kɪŋdəmz] [stretʃt] [ðeə(r)] ['aɪən] [weɪsts] ,
Hell's desolate kingdoms stretched their iron wastes ,
地狱的 荒凉 王国 拉伸 他们的 铁 废物 ,

地狱荒凉的王国绵延着铁锈般的废土，

['hɛlz] ['bɜːnɪŋ] ['maʊntənz] [weɪvd] [ðeə(r)] [brændz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Hell's burning mountains waved their brands of flame ,
地狱的 燃烧 山脉 挥手 他们的 品牌 的 火焰 ,

地狱燃烧的群山挥舞着火炬，

['hɛlz] ['lɑːvə] ['rɪvəz] [plʌndʒd] [ɪn] ['fjʊəri] [daʊn]
Hell's lava rivers plunged in fury down
地狱的 岩浆 河流 暴跌 在 愤怒 向下

地狱的熔岩河流愤怒地奔涌而下

[ðeə(r)] [ˌædə'mæntaɪn] [bedz] .
Their adamantine beds .
他们的 金刚石 床 .

它们坚硬如铁的床。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [kraɪ]
The human cry
这 人类 哭

人类的哭泣

['diːpənd] , — [ðə; ði] ['stʌnɪŋ] ['beɪbl] [ʃriːk] [ænd; ənd] [rɔːd]
Deepened , — the stunning babel shrieked and roared
加深 , — 这 令人惊叹的 巴别塔 尖叫 和 咆哮

越来越深，——那惊人的巴别塔发出尖叫和咆哮。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] ['maɪti] [ˌrevə'luːʃn] [swept]
As though some mighty revolution swept
作为 尽管 一些 强大的 革命 扫荡

仿佛一场伟大的革命席卷而来

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [hoʊsts] [ə'lɒŋ] — [sʌm; səm] [pæŋ] [tuː] [kiːn]
The flying hosts along — some pang too keen
这 飞行 主持人 沿着 — 一些 疼痛 也 敏锐的

随行的飞行主人——有些痛苦过于强烈

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] [træn'sendənt] [peɪnz]
For the immortal and transcendent pains
为了 这 不朽 和 超凡脱俗 疼痛

为了那永恒而超凡脱俗的痛苦

[ɒv; əv] [hel] [tuː; tə] [kwentʃ] , [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [səʊlz] . [[θriː]]
Of Hell to quench , was burning in their souls . [3]
的 地狱 到 淬火 , 曾是 燃烧 在 他们的 灵魂 . [3]

地狱之火在他们心中燃烧。[3]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['sləʊli] [maɪn] [aɪz] [pɪəst] [θruː] [ðə; ði] ['pælɪd] [lait]
Slowly mine eyes pierced through the pallid light
缓慢地 矿 眼睛 穿孔 通过 这 苍白 光

我的目光缓缓穿透了苍白的光线。

[ðæt] [kraʊnd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː]
That crowned the awful place , and then I saw
那 加冕 这 可怕 地方 , 和 然后 我 锯

那件事让这个糟糕的地方更加雪上加霜，然后我看到

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [aɪ]
That which shall not be seen of mortal eye
那 哪个 将 不是 是 已见 的 凡人 眼睛

凡人肉眼不可见之物

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [deɪ] .
Until the final day .
直到 这 最终的 天 .

直到最后一天。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [vɑːst]
I saw the vast
我 锯 这 广阔的

我看到了广阔的

[blæk] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [ɪn'fɜːnəʊ] ['pɔːrɪŋ] [ɪn]
Black concourse of Inferno pouring in
黑色的 大厅 的 地狱 浇注 在

地狱般的黑色通道倾泻而入

[frɒm; frəm] ['hɛlz] [fɔː(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs]
From Hell's four sides , and gathering at the base
从 地狱的 四 侧面 , 和 采集 在 这 根据

来自地狱四面八方，聚集在底部

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] ['maʊntən] [huːz] [greɪt] [krest]
Of a stupendous mountain whose great crest
的 一个 惊人的 山 谁 伟大的 波峰

一座巍峨壮丽的山峰，其雄伟的山脊

['taʊəd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gleə(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪt'self]
Towered high above the glare , and lost itself
高耸 高的 多于 这 强光 , 和 丢失的 本身

它高耸于耀眼的光芒之上，却迷失了自我。

[ɪn] ['blæknəs] .
In blackness .
在 黑 .

在黑暗中。

['nevə(r)] [met] [sʌtʃ] [θrɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
Never met such throng before
绝不 遇见 这样的 人群 前

以前从未见过这么多人。

[ɪn] [hel] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] .
In Hell or Heaven .
在 地狱 或者 天堂 .

无论身处地狱还是天堂。

['fləʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊnt]
Flowing round the mount
流动 圆形的 这 山

环绕着山

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['deljuːdʒ] , [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ðeɪ] [keɪm] ,
Like a huge deluge , from afar they came ,
喜欢 一个 巨大的 洪水 , 从 远方 他们 来了 ,

它们像滔天洪水般从远方而来，

[ænd; ənd][nɪə(r)] .
And near .
和 靠近 .

而且就在附近。

[ə; eɪ]['dredf(ə)l] [saʊnd] [wɒz; wəz][ɒn] [maɪn] [ɪəz] ,
A dreadful sound was on mine ears ,
一个 可怕 声音 曾是 在 矿 耳朵 ,

我耳边传来一阵可怕的声音，

[æz; əz] [wen] [ðə; ði][fɜːst] [greɪt] [kɔːl][ɒv; əv] [diːp] [tuː; tə] [diːp]
As when the first great call of deep to deep
作为 什么时候 这 第一的 伟大的 称呼 的 深的 到 深的

就像第一次伟大的深海呼唤一样

[brəʊk] [ɒn][ðə; ði]['neɪt(ə)l]['saɪləns] , [ɔː(r)][æz; əz] [wen]
Broke on the natal silence , or as when
打破 在 这 出生 沉默 , 或者 作为 什么时候

打破了与生俱来的寂静，或者就像......

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [deθ]
The wailing cry of universal death
这 哀嚎 哭 的 普遍的 死亡

普遍死亡的哀嚎

[ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] !
Shall shake the pillars of eternity !
将 摇 这 柱子 的 永恒 !

撼动永恒的支柱！

[stɪl] [keɪm] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [siː]
Still came the multitudes , and still the sea
仍然 来了 这 众多 , 和 仍然 这 海

人群依旧涌来，大海依旧波涛汹涌。

[ɒv; əv]['hjuːmən] [səʊlz] [sɜːrdʒd] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪən] [beɪs]
Of human souls surged round the iron base
的 人类 灵魂 激增 圆形的 这 铁 根据

人类的灵魂在铁基周围涌动

[ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['maʊntən] , [waɪl] [ə'fɑː(r)]
Of that mysterious mountain , while afar
的 那 神秘 山 , 尽管 远方

远处的那座神秘山峰

[ðə; ði][dɪm] [sə'kʌmfərəns] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə]
The dim circumference was added to
这 暗淡 圆周 曾是 额外 到

将昏暗的圆周添加到

[wɪð] [njuːə] ['liːdʒənz] .
With newer legions .
和 较新的 军团 .

以及新组建的军团。

['kɔŋkərə] [ɒv; əv][əʊld] ,
Conquerors of old ,
征服者 的 老的 ,

古代的征服者们

['ɑːməd] [ænd; ənd] ['vaɪzə] [ɪn] [rɪ'splendənt] [stiːl] ,
Armored and visored in resplendent steel ,
装甲 和 带面罩的 在 灿烂 钢 ,

身披闪耀的钢铁盔甲，头戴钢制面罩

['gæləp] [ɒn] [hel] - [stiːd] , [ðæt] [wɪð] [wʌn] [greɪt] [baʊnd]
Galloped on Hell - steeds , that with one great bound
疾驰 在 地狱 - 马匹 , 那 和 一 伟大的 边界

骑着地狱战马疾驰，一跃而起

[klɪəd] ['bɒtəmləs] ; [ðen] [ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz]
Cleared bottomless cañons ; then the kings and queens
已清除 无底 峡谷 ; 然后 这 国王 和 女王们

清除了无底峡谷；然后是国王和王后

[ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [ʃɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɒfti] [steɪt] ,
Of Babylon , shorn of their lofty state ,
的 巴比伦 , 剪 的 他们的 高远 状态 ,

巴比伦失去了他们崇高的地位，

[keɪm] ['æbdʒekt] , [ænd; ənd] [wɪð] ['terə(r)][ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [[fɔːr]]
Came abject , and with terror in those eyes [4]
来 卑贱 , 和 和 恐怖 在 那些 眼睛 [4]

卑微地来了，眼中充满了恐惧[4]

[ðæt] [wʌns] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,
That once outshone the world ; and after them ,
那 一次 黯然失色 这 世界 ; 和 后 他们 ,

它们曾光芒四射，超越世界；而在此之后，

['mɪrɪədz] [huː] ['revəl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][laɪf] ,
Myriads who reveled at the feast of life ,
无数 WHO 揭示 在 这 盛宴 的 生活 ,

无数人沉浸在生命的盛宴中，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['riːlɪŋ] ['stjuːpə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][waɪn]
And when the reeling stupor of their wine
和 什么时候 这 卷轴 昏迷 的 他们的 葡萄酒

当他们因饮酒而昏昏沉沉的时候

[hæd; həd] ['luːs(ə)nd] , [wəʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn] [hel] .
Had loosened , woke and found their souls in Hell .
有 松动 , 觉醒 和 成立 他们的 灵魂 在 地狱 .

他们挣脱束缚，醒来后发现自己的灵魂身处地狱。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[wɒt] ['hɒrɪd] ['kraɪsɪs] , [ðen] , [ai] [θɔːt] , [kæn; kən] [brɪŋ]
What horrid crisis , then , I thought , can bring
什么 可怕的 危机 , 然后 , 我 想法 , 能 带来

那么，究竟是怎样一场可怕的危机呢？我心想。

[ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['mɪnjənz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [hɪə(r)]
The infernal minions to assemble here
这 地狱 小黄人 到 集合 这里

地狱的爪牙们将在此集结。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gluːmi] [piːk]
Within the shadow of this gloomy peak
之内 这 阴影 的 这 阴沉 顶峰

在这座阴森山峰的阴影下

[ðæt] [siːm] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'lɒft] [ɪts] ['fɪəf(ə)l] [hed]
That seems to thrust aloft its fearful head
那 似乎 到 推力 高空 它是 可怕 头

那东西似乎高高抬起它那令人恐惧的头颅。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [gɑːdz] ['fʊtstuːl] ?
Even to God's footstool ?
甚至 到 神的 脚凳 ?

甚至甘愿做上帝的脚凳?

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [keɪm]
Then as if there came
然后 作为 如果 那里 来了

然后，仿佛突然出现了

['ɑːnsə(r)] [də'rekt] [tuː; tə] [maɪ] [soʊlz] ['kwestʃənɪŋ] ,
Answer direct to my soul's questioning ,
回答 直接的 到 我的 灵魂的 提问 ,

直接回答我灵魂深处的疑问，

[ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [wɪtʃ] [siːmd]
A great voice lifted from the throng , which seemed
一个 伟大的 嗓音 抬起 从 这 人群 , 哪个 似乎

人群中响起一个洪亮的声音，似乎

[tuː; tə] [beə(r)] [ʌp] ['hev(ə)n] - [haɪ] [ɪts] [mait] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
To bear up heaven - high its might of words ,
到 熊 向上 天堂 - 高的 它是 可能 的 字 ,

以足以撼动苍穹的言语之威力，

['kraɪɪŋ] : " [ðaʊ] [wɒn] [in'heritəz] [ɒv; əv] [peɪn] ,
Crying : " Thou wan inheritors of pain ,
哭泣 : " 你 万 继承人 的 疼痛 ,

哭喊道：“你们这些痛苦的继承者，

['eɪndʒəls] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] , ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [hel] ,
Angels and princes , ministers of Hell ,
天使 和 王子们 , 部长们 的 地狱 ,

天使与王子，地狱大臣们，

['hɑːkən] !
Hearken !
倾听 !

倾听！

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪt] [deɪz] [ɪz] [kʌm] ,
The day of all great days is come ,
这 天 的 全部 伟大的 天 是 来 ,

伟大的一天已经到来。

[kə'memərətɪv] [ɒv; əv] [ðæt] ['ledʒənd] [əʊld]
Commemorative of that legend old
纪念 的 那 传奇 老的

纪念那个古老的传说

[huːz] ['prɒfəsi] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [rʌn]
Whose prophecy is that when the time has run
谁 预言 是 那 什么时候 这 时间 有 跑步

谁的预言是，当时间流逝之时

[ə; eɪ] ['mɪljən] [aʊt] , [ɪf] [gɒd] [rɪ'lent] ,
A million æons out , if God relent ,
一个 百万 永恒 出去 ，如果 上帝 屈服 ，
即使上帝心软，也要过一百万个纪元。

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi][set][ə'pɒn][ðə; ði][tɒp]
A symbol shall be set upon the top
一个 象征 将 是 放 之上 这 顶部
顶部应设置一个符号。

[ɒv; əv]['jɒndə(r)] [maʊnt] — [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [stɑː(r)] — [tuː; tə] [tel]
Of yonder mount — a blazing star — to tell
的 远处 山 — 一个 炽烈 星星 — 到 告诉
远处的山峰——一颗耀眼的星——诉说

[ðæt] [həʊp] [ɪz] [nɒt] [jet] [ded] .
That hope is not yet dead .
那 希望 是 不是 然而 死的 .
希望尚未破灭。

[əʊ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [naɪt] ,
O powers of night ,
哦 权力 的 夜晚 ，
夜之力量啊，

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] !
Children of woe and darkness !
孩子们 的 悲哀 和 黑暗 ！
悲惨与黑暗之子！

[nɒt] [ə'gen]
not again
不是 再次
别再这样了

[ʃæl; ʃəl] [hel] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [æz; əz] [ðɪs]
Shall Hell know such a gathering as this
将 地狱 知道 这样的 一个 采集 作为 这
地狱怎会知晓如此盛大的聚会？

[ʌn'tɪl] , [ɪf] [həʊp] [biː; bi] [nɒt] [fər'evə(r)] [fled] ,
Until , if hope be not forever fled ,
直到 ，如果 希望 是 不是 永远 逃亡 ，
直到希望没有永远破灭为止，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'dempʃn] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪv] !
The day of our redemption shall arrive !
这 天 的 我们的 赎回 将 到达 ！
我们得救的日子终将到来！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ræn] [θruː] [hel] ,
" The voice ceased and a murmur ran through Hell ,
" 这 嗓音 停止 和 一个 低语 跑 通过 地狱 ，
“声音消失了，地狱里响起一阵低语。”

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['wɪspə(r)] , ['skeəsli] ['briːðɪŋ] , " [həʊp] ! " [[faɪv]]
A fearful whisper , scarcely breathing , " Hope ! " [5]
一个 可怕 耳语 ， 几乎 呼吸 ， " 希望 ！ " [5]
一声微弱的低语，几乎喘不过气来：“希望！”[5]

[ðen] [laʊdə] , [æz; əz] [wen] [stɔːrmz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bləʊ] ,
Then louder , as when storms begin to blow ,
然后 更大声 ， 作为 什么时候 暴风雨 开始 到 吹 ，
然后声音越来越大，就像暴风雨来临的时候一样。

['gʌsti] [ænd; ənd]['fɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] " [həʊp] !
Gusty and fitful , and the word was " Hope !
强风 和 断断续续 , 和 这 单词 曾是 " 希望 !

狂风呼啸，断断续续，那句话是"希望！"

" [ðen] , ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] , ['swelɪŋ] [haɪ]
" Then , rising like a tempest , swelling high
" 然后 , 上升 喜欢 一个 暴风雨 , 肿胀 高的

然后，如同暴风雨般升腾，高高涌动。

[ɪn][vɑːst] [krə'ʃendəʊ] , [swept] [ðə; ði]['hjuːmən][kraɪ] ,
In vast crescendo , swept the human cry ,
在 广阔的 渐强 , 扫荡 这 人类 哭 ,

人类的哭喊声如雷贯耳，越来越响亮。

[ænd; ənd][ɔːl] ['hɛlz] ['θʌndərəs] ['gæmət] ['ɑːnsə(r)d] " [həʊp] !
And all Hell's thunderous gamut answered " Hope !
和 全部 地狱的 雷鸣 范围 回答 " 希望 !

地狱里所有雷鸣般的声音都回答说："希望！"

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

[ðə; ði] [ʃaʊts] [siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [daɪd]
The shouts ceased , and the exultation died
这 喊叫 停止 , 和 这 大喜 死亡

欢呼声停止了，狂喜也随之消逝了。

['sləʊli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['empti] [weɪl] ,
Slowly into a sort of empty wail ,
缓慢地 进入 一个 种类 的 空的 哀号 ,

渐渐地，变成了一种空洞的哀嚎，

[hɑːf] [həʊp] [ænd; ənd] [hɑːf] [dɪ'speə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [stɪl] [ðə; ði] [saɪn]
Half hope and half despair , for still the sign
一半 希望 和 一半 绝望 , 为了 仍然 这 符号

一半希望，一半绝望，因为那迹象依然存在。

[hæd; həd] [nɒt] [jet] [bleiz] [ə'pɒn][ðeə(r)]['iːgə(r)] [aɪz] .
Had not yet blazed upon their eager eyes .
有 不是 然而 燃烧的 之上 他们的 渴望的 眼睛 .

尚未映入他们渴望的眼中。

[ðen] [æz; əz][ai][sæt][ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['ægəni] ,
Then as I sat in wondering agony ,
然后 作为 我 卫星 在 好奇 痛苦 ,

然后，当我坐在那里，痛苦地思索着……

[preŋ] , [jet] ['fɪrɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɔːz]
Praying , yet fearing , for the greatest cause
祈祷 , 然而 害怕 , 为了 这 最 原因

为最伟大的事业祈祷，却又心怀恐惧

[ðæt] ['evə(r)] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] ['bæləns] [set]
That ever souls of men in balance set
那 曾经 灵魂 的 男人 在 平衡 放

人类灵魂始终处于平衡状态

- [genst] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [duːm] , [ðeə(r)] [rəʊz] [ə'gen]
' Gainst everlasting doom , there rose again
- 对抗 永恒 厄运 , 那里 玫瑰 再次

面对永恒的厄运，它再次崛起

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪt] ['liːdə(r)] , ['luːsɪfə(r)] ,
The voice of their great leader , Lucifer ,
这 嗓音 的 他们的 伟大的 领导者 , 路西法 ,

他们伟大领袖路西法的声音

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['eɪndʒl] , [ænd; ənd]['aʊtkɑːst][ɒv; əv] [gɒd] :
The rebel angel , and outcast of God :
这 反叛 天使 , 和 被排斥者 的 上帝 :

叛逆天使，被上帝遗弃的人：

" [ləʊ] , [həʊsts][ɒv; əv] [hel] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [in'heritəz]
" Lo , hosts of Hell , " he cried , " inheritors
" 洛 , 主持人 的 地狱 , " 他 哭 , " 继承人

“看哪，地狱的众军，”他喊道，“继承者们！”

[ɒv; əv] [deθ] [daɪ'ɜːn(ə)l] , ['streɪndʒli] ['mɪŋgld] [wɪð]
Of death diurnal , strangely mingled with
的 死亡 日间 , 奇怪的 混合 和

死亡的昼夜交替，奇怪地与……交织在一起

[rɪ'lentləs] [laɪf] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [gɒd]
Relentless life , what shall we say to God
狠 生活 , 什么 将 我们 说 到 上帝

无情的人生，我们该如何向上帝诉说?

[huː] [weɪts] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪz] ?
Who waits and watches ?
WHO 等待 和 手表 ?

谁在等待和观望?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [preɪ] [ɔː(r)] [kɜːs] ,
Shall we pray or curse ,
将 我们 祈祷 或者 诅咒 ,

我们该祈祷还是咒骂?

[ɪm'plɔː(r)][ɔː(r)] ['θret(ə)n] ?
Implore or threaten ?
恳求 或者 威胁 ?

恳求还是威胁?

[kæn; kən][wiː; wi] [muːv] [hɪm] [ðʌs] ?
Can we move Him thus ?
能 我们 移动 他 因此 ?

我们能这样感动他吗?

[bɜːn] [nɒt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
Burn not the lightnings yet in His right hand
烧伤 不是 这 闪电 然而 在 他的 正确的 手

祂右手上的闪电，还不要烧毁。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'fjuːʒn] [wʌns] ?
With which He struck us to confusion once ?
和 哪个 他 击 我们 到 困惑 一次 ?

祂曾用什么方式使我们感到困惑?

[ænd; ənd] [lɑːfs] [hiː; hi] [nɒt] [ɪn] ['θʌndəbəʊlt] [ðə; ði] [seɪm]
And laughs He not in thunderbolts the same
和 笑声 他 不是 在 雷电 这 相同的

他笑着说，他不再像以前那样用雷霆之力了。

[æz; əz] [wʌns] [pə'sjuːd] ['aʊə(r)] ['haʊlɪŋ] [flaɪt] [tuː; tə] [hel] ?
As once pursued our howling flight to Hell ?
作为 一次 追击 我们的 嚎叫 航班 到 地狱 ?

就像我们曾经追逐着坠入地狱的嚎叫一样?

[bi'fit] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] , [θɪŋk] [jiː; ji] [nɒt] , [maɪ][hoʊsts] ,
Befits it rather , think ye not , my hosts ,
适合 它 相当 , 思考 是的 不是 , 我的 主持人 ,

你们这些主人，难道不觉得这很合适吗?

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][send][ɒn] [haɪ] [ɪn][wʌn] [ə'kɔːd]
That we should send on high in one accord
那 我们 应该 发送 在 高的 在 一 符合

我们应当同心合意地向上帝祈祷。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['θrenədi] — [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [hel] , [[sɪks]]
A mighty threnody — a hymn of Hell , [6]
一个 强大的 悲歌 — 一个 圣歌 的 地狱 , [6]

一首雄壮的挽歌——地狱的赞歌[6]

[ɪn'spaɪəd][baɪ][peɪn][ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn] [b'ɪtəɹəst] [wəʊ] ,
Inspired by pain and sung in bitterest woe ,
灵感 经过 疼痛 和 唱 在 最苦涩的 悲哀 ,

源于痛苦，吟唱于最苦涩的悲伤之中，

[æz; əz]['aʊə(r)][best] ['ɒfərɪŋ] , — [ænd; ənd][ə'weɪt][hɪz; ɪz] [wɜːd] ?
As our best offering , — and await His word ?
作为 我们的 最好的 提供 , — 和 等待 他的 单词 ?

作为我们最好的献祭，——并等候祂的指示?

" [hiː; hi] [siːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] ;
" He ceased , and for the moment all was still ;
" 他 停止 , 和 为了 这 片刻 全部 曾是 仍然 ;

他停了下来，此刻一切都安静了下来；

[ðen] ['pleɪntɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [dɔːn] [ɒv; əv] [stɑːz]
Then plaintive as the rhythmic dawn of stars
然后 哀怨 作为 这 节奏 黎明 的 明星

然后，如同星辰有节奏的黎明般哀婉动人

[ə'pɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [rəʊz][ə; eɪ][streɪn]
Upon a night of sorrow , rose a strain
之上 一个 夜晚 的 悲哀 , 玫瑰 一个 拉紧

在一个悲伤的夜晚，响起了一首曲子

[ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [siː]
Of lamentation , such as when the sea
的 哀叹 , 这样的 作为 什么时候 这 海

哀叹，例如当大海

[meɪks] [məʊn]['ʌntə; 'ʌntu][æn; ən] ['ɜːrθˌkweɪks] ['ɪnwəd] [θrəʊz] .
Makes moan unto an earthquake's inward throes .
制作 呻吟 到 一个 地震 向内 阵痛 .

发出如同地震内部阵痛般的呻吟。

[ðen] ['sɜːklɪŋ] ['aʊtwəd] [pɑːst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [təʊnz]
Then circling outward passed the rising tones
然后 盘旋 向外 通过了 这 上升 音调

然后，音调逐渐升高，向外环绕。

[ɒv; əv] [ðæt] [sæd] ['mɪnstrəlsi] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen]
Of that sad minstrelsy , and then again
的 那 伤心 吟游诗人 , 和 然后 再次

那首悲伤的吟游诗，然后又

['bækwəd] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['taɪd(ə)l] [weɪv]
Backward it swept like a great tidal wave
落后 它 扫荡 喜欢 一个 伟大的 潮汐 海浪

它像巨大的海啸一样向后席卷而来。

[ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [ɔːl] ['hɛlz] ['ænəki] [ɒv; əv] [griːf]
Of anguish , all Hell's anarchy of grief
的 痛苦 , 全部 地狱的 无政府状态 的 悲伤

痛苦，地狱般的悲伤混乱

[set] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [fjuːg] .
Set to a sounding fugue .
放 到 一个 听起来 赋格曲 .

谱写成一首回响悠长的赋格曲。

[grɪm] - [θrəut] [rəʊz]
Grim - throated rose
严峻 - 喉咙 玫瑰

阴郁的玫瑰

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪl]
The awful hymn , and mingling with the wail
这 可怕 圣歌 , 和 混杂 和 这 哀号

那首凄厉的赞歌，与哀号声交织在一起。

[ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [piːl] [ðə; ði] ['sɪmblz] - ['brɑːsi] [klæŋ] ;
Of voices , pealed the cymbals ' brassy clang ;
的 声音 , 剥皮 这 钹 - 铜管乐器 铛 ;

人声中，钹发出嘹亮的铜管乐声；

[ðə; ði] ['θʌndərəs] ['ɔːrgənz] ['beləu] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
The thunderous organs bellowed through the gloom ,
这 雷鸣 器官 咆哮 通过 这 愁云 ,

雷鸣般的管风琴声在昏暗中响起，

[ænd; ənd] , ['rɒkɪŋ] ['hɛlz] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] , [bɜːst] [ə; eɪ] [bleə(r)]
And , rocking Hell's foundations , burst a blare
和 , 摇滚 地狱的 基础 , 爆裂 一个 喧嚣

然后，震颤地狱的根基，爆发出一声巨响

[ɒv; əv] ['stɔːmi] ['trʌmpɪts] ['kraɪɪŋ] : " [wəʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] !
Of stormy trumpets crying : " Woe , woe , woe !
的 暴风雨 小号 哭泣 : " 悲哀 , 悲哀 , 悲哀 !

暴风雨般的号角声呼喊着：“悲恸，悲恸，悲恸！”

" [mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wept] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
" Methought the angels must have wept to hear ,
" 我的想法 这 天使 必须 有 哭泣 到 听到 ,

我想，天使们听到这话一定会哭泣。

[mɪ'θɔːt] [ðeə(r)] [tɪəz] [hæd; həd] [drɒpt] [laɪk] ['hiːlɪŋ] [reɪn]
Methought their tears had dropt like healing rain
我的想法 他们的 眼泪 有 掉落 喜欢 康复 雨

我以为他们的眼泪像治愈的雨滴般落下

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['tɔːment] , [ænd; ənd] [ə'sweidʒ]
Upon the fires of torment , and assuaged
之上 这 火灾 的 折磨 , 和 缓解

在酷刑之火中，并得到抚慰

[ðeə(r)] ['bleɪzɪŋ] [rɒθ] , [səʊ] ['pɪtiəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [streɪn] .
Their blazing wrath , so piteous was the strain .
他们的 炽烈 愤怒 , 所以 可怜的 曾是 这 拉紧 .

他们怒火中烧，承受的压力如此可怜。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [siːst] , [ðə; ði] ['ekəʊz] [sɔb] [ə'weɪ]
The music ceased , the echoes sobbed away
这 音乐 停止 , 这 回声 啜泣 离开

音乐停止了，回声渐渐消散。

[laɪk] [ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['sɒrəʊ] , [wen] , [bɪ'həʊld] !
Like a tumultuous sorrow , when , behold !
喜欢 一个 动荡的 悲哀 ，什么时候， 看哪 ！
就像一阵剧烈的悲伤，看哪！

[ðə; ði] [blæk] [veɪl] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [krest] ,
The black veil lifted from the mountain's crest ,
这 黑色的 面纱 抬起 从 这 山的 波峰 ，
黑色面纱从山顶升起，

[ænd; ənd][ɒn][ɪts] ['glɔːriəs] ['sʌmɪt] [fleɪmd] [ðə; ði][stɑː(r)] ! [['sɛvən]]
And on its glorious summit flamed the Star ! [7]
和 在 它是 辉煌 首脑 火焰 这 星星 ！ [7]
在它辉煌的顶峰，燃烧着一颗星！[7]

[hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] ['bɪldəz] .
HYMN OF THE TOMB BUILDERS .
圣歌 的 这 墓 建筑商 .
墓穴建造者的赞歌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [əʊld][men] [wɪð] ['hɔːri] [heə(r)]
They were three old men with hoary hair
他们 是 三 老的 男人 和 苍老 头发
他们是三个头发花白的老人。

[ænd; ənd] [bɪrdz] [ɒv; əv] ['wɪntri] [greɪ] ,
And beards of wintry gray ,
和 胡须 的 冬季 灰色的 ，
还有那灰白的胡须，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪgd] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sɔɪl] ,
And they digged a grave in the yellow soil ,
和 他们 挖掘 一个 严重 在 这 黄色的 土壤 ，
他们在黄土里挖了个坟墓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kruːn] [ðɪs] [sɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [plaɪ] [ðeə(r)] [tɔɪl] ,
And they crooned this song as they plied their toil ,
和 他们 低吟浅唱 这 歌曲 作为 他们 合拢 他们的 辛劳 ，
他们一边辛勤劳作，一边哼唱着这首歌。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] :
In the fading light of day :
在 这 褪色 光 的 天 :
在日暮西沉之际：

['hɪðə(r)][jiː; ji] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkmən] ,
Hither ye bring your workmen ,
这里 是的 带来 你的 工人 ，
你们把工人带到这里来，

[laɪk] [tuːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ænd; ənd] [bent] ,
Like tools that are broken and bent ,
喜欢 工具 那 是 破碎的 和 弯曲 ，
就像破损弯曲的工具一样，

[tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ]
To pay your due to their cunning
到 支付 你的 到期的 到 他们的 狡猾
为了偿还他们狡猾的债务

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [skɪl] [ɪz] [spent] ;
After their skill is spent ;
后 他们的 技能 是 花费 ；
当他们的技能耗尽之后；

['hɪðə(r)][jiː; ji] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] ,
Hither ye bring them and lay them ,
这里 是的 带来 他们 和 躺 他们 ,

你们把它们带到这里来，放在上面。

[ænd; ənd][gəʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ,
And go when your prayers are said ,
和 去 什么时候 你的 祈祷 是 说 ,

祷告完毕后就去吧。

[bæk] [weə(r)] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ]
Back where the stress of your living
后退 在哪里 这 压力 的 你的 活的

回到你生活压力所在的地方

[meɪks] [mɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ded] .
Makes mock of the peace of your dead .
制作 嘲笑 的 这 和平 的 你的 死的 .

这是对逝者安宁的嘲弄。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪən] - [peɪvd] [rəʊdz][ɒv; əv]['træfɪk] ,
From the iron - paved roads of traffic ,
从 这 铁 - 铺砌路面 道路 的 交通 ,

从车水马龙的铁轨路上，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] - [skɑːd] ['fiːldz] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
From the shell - scarred fields of war ,
从 这 壳 - 疤痕 字段 的 战争 ,

从炮火纷飞的战场上，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lændz][ɒv; əv] ['ɜːrθs] ['bɜːnɪŋ] ['gɜːdl]
From the lands of earth's burning girdle
从 这 土地 的 地球的 燃烧 腰带

来自地球燃烧带的土地

[tuː; tə][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəməʊst] [stɑː(r)] ,
To the snows of her uttermost star ,
到 这 雪 的 她 极致 星星 ,

致她至高无上的星辰的雪，

[jiː; ji] [brɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz]
Ye bring in your sons and daughters
叶 带来 在 你的 儿子们 和 女儿们

你们把你们的儿女带来吧

[frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] [tə'deɪ] ,
From the glare and the din of today ,
从 这 强光 和 这 din 的 今天 ,

从今日的耀眼灯光和喧嚣中，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ʌntə; 'ʌntu] ['saɪləns] ,
Giving them back unto silence ,
给予 他们 后退 到 沉默 ,

让他们重归沉默，

[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ðeə(r)][lɪps] [wɪð] [kleɪ] . [[eit]]
And sealing their lips with clay . [8]
和 密封 他们的 嘴唇 和 黏土 . [8]

并用泥土封住嘴唇。[8]

[sʌm; səm] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] ,
Some drunk with the wine of carnage ,
一些 醉 和 这 葡萄酒 的 屠杀 ,

有些人喝醉了杀戮之酒，

[sʌm; səm] [kləʊðd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
Some clothed with the shreds of power ,
一些 穿着衣服 和 这 碎屑 的 力量 ，

有些人披着权力的碎片，

[sʌm; səm] [stɑːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['fæmɪn] ，
Some stark from the fields of famine ,
一些 斯塔克 从 这 字段 的 饥荒 ，

一些来自饥荒田野的惨状，

[sʌm; səm] [dekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plezəns] ['baʊə(r)] ,
Some decked for the pleasaunce bower ,
一些 甲板 为了 这 愉悦 凉亭 ，

有些人打扮得漂漂亮亮地去享受凉亭，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [stɪl] [kleɪ] ['fɪŋgəz]
And all with their still clay fingers
和 全部 和 他们的 仍然 黏土 手指

而他们，都拥有着那双依然如泥土般的手指。

[tuː; tə][ðeə(r)][kəʊld] [kleɪ] ['buzəm] [leɪd]
To their cold clay bosoms laid
到 他们的 寒冷的 黏土 胸部 铺设

躺在他们冰冷的泥土胸膛里

[tuː; tə] [sliːp] [frɒm; frəm]['iːˌɑːn][tuː; tə]['iːˌɑːn]
To sleep from æon to æon
到 睡觉 从 永恒 到 永恒

从永世到永世沉睡

[æt; ət][ðə; ði] ['ləʊli] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪd] .
At the lowly Sign of the Spade .
在 这 卑微的 符号 的 这 铲 .

在卑微的黑桃标志下。

[ə'fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['eɪdʒɪz]
Afar through the quickening ages
远方 通过 这 加速 年龄

在遥远的时光飞逝中，时代在加速。

[fel] [ðə; ði][fɜːst] [kiːn] [nəʊts] [ɒv; əv] [straɪf] ,
Fell the first keen notes of strife ,
费尔 这 第一的 敏锐的 笔记 的 冲突 ，

第一声尖锐的冲突声响起，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]
And they held out their hands in the darkness
和 他们 握住 出去 他们的 双手 在 这 黑暗

他们在黑暗中伸出了手。

[tə'wɔːd] [ðæt] ['bleɪt(ə)nt] [buːn] [kɔːld] [laɪf] ;
Toward that blatant boon called life ;
朝向 那 明目张胆 恩惠 称为 生活 ；

朝着那份名为生命的显而易见的恩赐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]['ɛmpaɪəz] ,
And they heard the building of empires ,
和 他们 听到 这 建筑 的 帝国 ，

他们听说了帝国的建立，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv][men] ,
And the restless trampling of men ,
和 这 不安 践踏 的 男人 ，

还有那些躁动不安的人们的践踏，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʌst] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːtbreɪk]
And the dust that was made for heartbreak
和 这 灰尘 那 曾是 制成 为了 心碎

而那尘埃，正是为心碎而生。

[gruː] ['pɔɪnjənt] ['iːv(ə)n] [ðen] .
Grew poignant even then .
成长 令人心酸的 甚至 然后 .

那时就已令人动容。

[jɔː(r); jə(r)][bəʊnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɔɪst] [wɪð] ['mærəʊ] ,
Your bones they are moist with marrow ,
你的 骨头 他们 是 潮湿 和 骨髓 ，

你的骨头里充满了骨髓，

[ænd; ənd] [wɪð] [mɪlk][jɔː(r); jə(r)] [brests] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] ;
And with milk your breasts are full ;
和 和 牛奶 你的 乳房 是 满的 ；

你的乳房充满了乳汁；

[jɔː(r); jə(r)][hændz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ,
Your hands they are strong and subtle ,
你的 双手 他们 是 强的 和 微妙的 ，

你的双手既有力又灵巧，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][laɪf] - [blʌd] ['nevə(r)] [dʌl] ;
And your life - blood never dull ;
和 你的 生活 - 血 绝不 乏味的 ；

你的生命之血永不枯竭；

[bʌt; bət][feɪl][æt; ət][ðə; ði] [sɒːd] [ɔː(r)][ðə; ði] ['plaʊʃeə(r)] ,
But fail at the sword or the plowshare ,
但 失败 在 这 剑 或者 这 耜 ，

但无论用剑还是用犁，都失败了。

[ɔː(r)][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði] [wiːl] ,
Or fall at the forge or the wheel ,
或者 落下 在 这 锻造 或者 这 车轮 ，

或者倒在锻炉旁或车轮旁，

[ænd; ənd][jiː; ji]['əʊnli][mɑː(r)] ['ɜːrθs] ['bʊzəm]
And ye only mar earth's bosom
和 是的 仅有的 马尔 地球的 怀

你们只会玷污大地。

[wɪð] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [dʌst] [wɪl] [hiːl] . [[naɪn]]
With a wound that her dust will heal . [9]
和 一个 伤口 那 她 灰尘 将要 愈合 . [9]

她的尘土会治愈她的伤口。[9]

['hɪðə(r)][jiː; ji] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['wɜːkmən] ,
Hither ye bring your workmen ,
这里 是的 带来 你的 工人 ，

你们把工人带到这里来，

[ænd; ənd] [ɪts] ['evə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ˌriː'təʊld]
And it's ever the tale retold
和 它是 曾经 这 故事 重述

而这个故事也一直被人们反复讲述。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldəz] ,
Of the useless tools of the builders ,
的 这 无用 工具 的 这 建筑商 ，

建造者们使用的那些无用工具中，

['bætəd] [ænd; ənd]['brəʊkən][ænd; ənd][əʊld] ;
Battered and broken and old ;
伤痕累累 和 破碎的 和 老的 ;

破旧不堪;

['hɪðə(r)][jiː; ji] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] ,
Hither ye bring them and lay them ,
这里 是的 带来 他们 和 躺 他们 ,

你们把它们带到这里来，放在上面。

[ænd; ənd][gəʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ,
And go when your prayers are said ,
和 去 什么时候 你的 祈祷 是 说 ,

祷告完毕后就去吧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪz] ['dɪrər]
For the blood of your living is dearer
为了 这 血 的 你的 活的 是 更贵

因为你生命的鲜血更加珍贵

[ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [dʌst] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ded] .
Than the idle dust of your dead .
比 这 闲置的 灰尘 的 你的 死的 .

比你死后堆积的尘埃还要多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [əʊld] [men] [wɪð] ['hɔːri] [heə(r)]
They were three old men with hoary hair
他们 是 三 老的 男人 和 苍老 头发

他们是三个头发花白的老人。

[ænd; ənd] [bɪrdz] [ɒv; əv] ['wɪntri] [greɪ] ,
And beards of wintry gray ,
和 胡须 的 冬季 灰色的 ,

还有那灰白的胡须,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃəʊldəd] [ðeə(r)] [speɪdz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
And they shouldered their spades , for their work was done ,
和 他们 肩部 他们的 黑桃 , 为了 他们的 工作 曾是 完毕 ,

他们扛起铁锹，因为他们的工作已经完成了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [set] [ɒv; əv] [sʌn]
And they left behind at the set of sun
和 他们 左边 在后面 在 这 放 的 太阳

他们日落时分便离开了。

[ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [kleɪ] . [-]
A grave in the yellow clay . [10]
一个 严重 在 这 黄色的 黏土 . [-]

黄土中的一座坟墓。[10]

[ðə; ði] [tɔː'neɪdəʊ] .
THE TORNADO .
这 龙卷风 .

龙卷风。

[gɒd] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd]
God let me fall from His hand
上帝 让 我 落下 从 他的 手

上帝让我从祂手中跌落

[wʌn] [deɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] [wen] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] [wɜːld]
One day at His forge when the elemental world
一 天 在 他的 锻造 什么时候 这 元素 世界

有一天，在祂的锻炉旁，元素世界……

[wɒz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] .
Was shaping .
曾是 成型 .

正在成形。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] ['beləʊz] ,
I am but a breath from His great bellows ,
我 是 但 一个 气息 从 他的 伟大的 风箱 ,

我不过是祂巨大风箱中的一缕气息，

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wə:kʃɔps] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]
But here among the workshops of mankind
但 这里 之中 这 研讨会 的 人类

但在这里，在人类的作坊里。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['feɪtfl] [skɜːdʒ] .
I am a fateful scourge .
我 是 一个 命运的 祸害 .

我是一个祸害。

[ai][teə(r); tɪə] [red] [strɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [men] ;
I tear red strips from the proud cities of men ;
我 撕 红色的 条状物 从 这 自豪的 城市 的 男人 ;

我从人类骄傲的城市中撕下鲜红的条带；

[ai] [neɪm] [maɪ] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] ['ɪnstənt] [deθ] ;
I name my passage the Highway of Instant Death ;
我 姓名 我的 通道 这 公路 的 立即的 死亡 ;

我将我的这段路命名为"即刻死亡之路"；

[ai]['splɪntə(r)] [wɜːld] - [əʊld]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɪð] [maɪ] [lɑːf] ,
I splinter world - old forests with my laugh ,
我 碎片 世界 - 老的 森林 和 我的 笑 ,

我的笑声能震裂古老的森林。

[ænd; ənd] [wɜːl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [snoʊz] [ɒv; əv]['heklə] [ʃɪə(r)] ['ɪntuː]['ɔː'raɪənz] [aɪz] .
And whirl the ancient snows of Hecla sheer into Orion's eyes .
和 旋转 这 古老的 雪 的 赫克拉 透明 进入 猎户座的 眼睛 .

将赫克拉的古老积雪旋入猎户座的双眼之中。

[ai] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] [diːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg]['ɪndiən] [stɑːz] ,
I dance on the deep under the big Indian stars ,
我 舞蹈 在 这 深的 在下面 这 大的 印度 明星 ,

我在印度繁星点点的深海中起舞，

[ænd; ənd] [ræp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [spaʊt] [ə'baʊt] [maɪ] ['sɪnjuəs] [hɪps]
And wrap the water spout about my sinuous hips
和 裹 这 水 喷口 关于 我的 蜿蜒 臀部

让水管缠绕在我蜿蜒的臀部上

[æz; əz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][wɪndz; waɪndz][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːdl] .
As a dancer winds her girdle .
作为 一个 舞蹈家 风 她 腰带 .

就像舞者缠绕腰带一样。

[ðə; ði] ['oʊʃənz] ['hɒrɪd] [kruː] ,
The ocean's horrid crew ,
这 海洋的 可怕的 全体人员 ,

海洋中可怕的船员们，

[ðə; ði] ['ɒktəpəs] , [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] , [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
The octopus , the serpent , and the shark , with the heart of a coward ,
这 章鱼 , 这 蛇 , 和 这 鲨鱼 , 和 这 心 的 一个 懦夫 ,

章鱼、蛇和鲨鱼，都有一颗懦夫的心。

[plʌndʒ] ['daʊnwəd] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)][maɪ] [fiːt] [ə'bʌv] [ɒn][ðə; ði] [siː] - [flɔː(r)] ,
Plunge downward when they hear my feet above on the sea - floor ,
暴跌 向下 什么时候 他们 听到 我的 脚 多于 在 这 海 - 地面 ,

当他们听到我脚在海底的声音时，就猛地向下俯冲。

[ænd; ənd][haɪd][ɪn][ðeə(r)]['slaɪmi] ['kʌvət] .
And hide in their slimy coverts .
和 隐藏 在 他们的 黏糊糊的 隐蔽人员 .

然后躲藏在它们黏糊糊的隐蔽处。

[breɪv] [men] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [deks]
Brave men pray upon the straining decks
勇敢的 男人 祈祷 之上 这 紧张 甲板

勇敢的人们在紧张的甲板上祈祷

[tɪl] ['kɒmz] [maɪ] [muːd] [tuː; tə][end][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [struː] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [fəʊm] [wɪð] ['rekɪdʒ] . [-]
Till comes my mood to end them , and I strew the racing foam with wreckage . [11]
直到 来 我的 情绪 到 结尾 他们 , 和 我 胕 这 赛车 泡沫 和 残骸 . [-]

直到我心情好到想要结束这一切，我把赛车泡沫和残骸散落一地。[11]

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][gɑːdz] [fɔːdʒ] .
I am a breath from God's forge .
我 是 一个 气息 从 神的 锻造 .

我是上帝熔炉中的一缕气息。

[ai][rɪ'membə(r)][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] ['wɜːkʃɒp] ,
I remember His awful workshop ,
我 记住 他的 可怕 车间 ,

我记得他那糟糕的工作室，

[haʊ] [ðə; ði][hɒt] ['gləʊbz] [spʌn] [ɒf] ['ɪntuː] ['ɪnfɪnət] ['dɑːknəs] , [æz; əz] ['sɪstəm] [baɪ] ['sɪstəm] ,
How the hot globes spun off into infinite darkness , as system by system ,
如何 这 热的 地球仪 旋转 离开 进入 无限 黑暗 , 作为 系统 经过 系统 ,

炽热的球体如何旋转着消散于无尽的黑暗之中，就像一个个系统依次发生的那样。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [rɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,
The universe was wrought ; and then I remember the birth of the sun ,
这 宇宙 曾是 锻 ; 和 然后 我 记住 这 出生 的 这 太阳 ,

宇宙由此诞生；然后我记起了太阳的诞生。

[haʊ] [gɒd] [kraɪd] : " [let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] !
How God cried : " Let there be light !
如何 上帝 哭 : " 让 那里 是 光 !

上帝呼喊道：“要有光！”

" [ænd; ənd] , ['blaɪndɪŋ] , [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ig'zʌlt] ,
" and , blinding , bewildering , exulting ,
" 和 , 失明 , 扑朔迷离 , 欣喜若狂 ,

“而且，令人目眩神迷、欣喜若狂，

[ðə; ði] [greɪt] [ɔːb] [fleɪmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
The great orb flamed from His furnace , and only the Creator stood upright .
这 伟大的 球体 火焰 从 他的 炉 , 和 仅有的 这 创作者 站立 直立 .

巨大的球体从祂的熔炉中喷涌而出，只有造物主屹立不倒。

[ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ai] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
In that hour I fell from His hand .
在 那 小时 我 跌倒 从 他的 手 .

就在那一刻，我从祂的手中跌落。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [breθ] [frɒm; frəm][gɑːdz] [fɔːdʒ] ,
I am a breath from God's forge ,
我 是 一个 气息 从 神的 锻造 ,

我是上帝熔炉中的一缕气息，

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .
And , being a part of creation , I shall also be a part of the end .
和 , 存在 一个 部分 的 创建 , 我 将 还 是 一个 部分 的 这 结尾 .

作为创造的一部分，我也将成为终结的一部分。

[hiː; hi][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ]
He has told me that there shall come a day
他 有 讲述 我 那 那里 将 来 一个 天

他告诉我，终有一天……

[wen] [ðə; ði]['sev(ə)nθ]['eɪndʒl][ʃæl; ʃəl]['əʊpən][hɪz; ɪz][lɑːst]['vaɪəl][ɒv; əv] [rɒθ] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [eə(r)] ,
When the Seventh Angel shall open his last vial of wrath in the mid - air ,
什么时候 这 第七 天使 将 打开 他的 最后的 小瓶 的 愤怒 在 这 中 - 空气 ,

当第七位天使在半空中打开他最后一瓶愤怒之瓶时，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði]['θʌndə(r)] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] ,
And in that day I shall dance with the thunder , the lightning , and the earthquake ,
和 在 那 天 我 将 舞蹈 和 这 雷 , 这 闪电 , 和 这 地震 ,

在那一天，我将与雷鸣、闪电和地震共舞。

[ænd; ənd] , ['dɑːnsɪŋ] , [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['hɛvənz] ['temp(ə)l] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] ! " [-]
And , dancing , hear His voice cry out from Heaven's temple : " It is done ! " [12]
和 , 跳舞 , 听到 他的 嗓音 哭 出去 从 天 寺庙 : " 它 是 完毕 ! " [-]

并且，随着舞蹈，听见祂的声音从天上的圣殿中喊道：“成了！”[12]

['vɔɪsɪz] .
VOICES .
声音 .

声音。

['ɜːθkweɪk] .
Earthquake .
地震 .

地震。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['memərɪ] [ɒv; əv] [kɒz'mɒgənɪ] ,
I am a memory of cosmogony ,
我 是 一个 记忆 的 宇宙起源论 ,

我是宇宙起源的记忆，

[ðæt] [fɜːst] [greɪt] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['træveɪl] [wen] [ðə; ði] [vɔɪs]
That first great hour of travail when the voice
那 第一的 伟大的 小时 的 劳作 什么时候 这 嗓音

那第一个漫长而艰辛的时刻，当声音响起

[ɒv; əv][gɒd] [kɔːld] [sʌnz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][vɔɪd] ;
Of God called suns and systems from the void ;
的 上帝 称为 太阳 和 系统 从 这 空白 ;

上帝从虚空中创造了太阳和星系；

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [driːm] [hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [deɪ]
I am the dream He dreams of that last day
我 是 这 梦 他 梦境 的 那 最后的 天

我就是他在末日梦中所想的那个梦

[wen] ['maʊntənz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [plʌkt] [ʌp]
When mountains by the roots shall be plucked up
什么时候 山脉 经过 这 根 将 是 拨弦 向上

当群山连根拔起

[ænd; ənd] ['hedlɒŋ] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] !
And headlong flung into the raging sea !
和 一头扎 扔 进入 这 愤怒 海 !

然后一头扎进了汹涌的大海！

['hʌrɪkən] .
Hurricane .
飓风 .

飓风。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [fɪlz] [ðə; ði] ['ɔːgən] [paɪps]
I am the breath that fills the organ pipes
我 是 这 气息 那 填充 这 器官 管道

我是充满管风琴管子的气息

[wen] [θruː] [ðə; ði][vɑːst] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
When through the vast cathedral of the world
什么时候 通过 这 广阔的 大教堂 的 这 世界

当穿过世界宏伟的大教堂

[dɛθs] ['stɔːmi] ['θrenədi] [swiːps] , [weɪv] [ɒn] [weɪv] ,
Death's stormy threnody sweeps , wave on wave ,
死亡人数 暴风雨 悲歌 扫荡 , 海浪 在 海浪 ,

死神的暴风雨般的挽歌席卷而来，一波又一波，

[ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [nəʊt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [bləʊn]
The symboled note that one day will be blown
这 符号 笔记 那 一 天 将要 是 吹

象征着终有一天会被吹散的音符

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['eɪndʒl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
By a great angel standing in the sun ,
经过 一个 伟大的 天使 常设 在 这 太阳 ,

一位伟大的天使站在阳光下，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ə'weɪ] !
At which the heaven and earth shall pass away !
在 哪个 这 天堂 和 地球 将 经过 离开 !

届时天地将消逝！

['faɪə(r)] .
Fire .
火 .

火。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪtfl] [wɜːd]
I am the letters of that fateful word
我 是 这 信件 的 那 命运的 单词

我就是那句命运之词的字母。

[rɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['geɪts]
Writ with a flaming sword above the gates
写 和 一个 炽盛 剑 多于 这 大门

城门上方绘有燃烧之剑

[ɒv; əv] ['iːdn] [wen] [gɒd] [speld] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][mæn] ;
Of Eden when God spelled the doom of man ;
的 伊甸园 什么时候 上帝 拼写 这 厄运 的 男人 ;

上帝在伊甸园宣告人类的末日时;

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rɒθ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
I am the wrath that on the judgment day
我 是 这 愤怒 那 在 这 判断 天

我就是审判日的忿怒。

[ʃæl; ʃəl] [weɪst] [ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd]['wɪðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Shall waste the seas , and wither up the stars ,
将 浪费 这 海域 , 和 枯萎 向上 这 明星 ,

将会荒芜海洋，凋零星辰，

[ænd; ənd][rəʊl][ðə; ði] ['hevənz] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][skrəʊl] ! [-]
And roll the heavens together like a scroll ! [13]
和 卷 这 天 一起 喜欢 一个 滚动 ! [-]

将诸天卷起来，如同卷轴一般！[13]

[gɒd] .
God .
上帝 .

上帝。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɜːθkweɪk] , ['hʌrɪkən] [ænd; ənd]['faɪə(r)] !
I am the earthquake , hurricane and fire !
我 是 这 地震 , 飓风 和 火 !

我就是地震、飓风和火焰！

[θruː] [ðem; ðəm][ai] [spiːk] [wɪð] [mæn][æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [stɑːz] ,
Through them I speak with man as through the stars ,
通过 他们 我 说话 和 男人 作为 通过 这 明星 ,

我透过它们与人交流，如同透过星辰一般。

[ðə; ði] [djuːz] , [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['evri] ['dʒentlə(r)] [θɪŋ] ;
The dews , the flowers , and every gentler thing ;
这 露水 , 这 花朵 , 和 每一个 更温和 事物 ;

露水、花朵，以及一切美好的事物；

[sʌm; səm] [lɜːn] [maɪ]['les(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [piːs] ;
Some learn my lesson in the paths of peace ;
一些 学习 我的 课 在 这 路径 的 和平 ;

有些人从和平的道路上吸取了我的教训；

[sʌm; səm][kɒn][ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] [æt; ət] - [niː] ;
Some con it low at desolation's knee ;
一些 康 它 低的 在 - 膝盖 ;

有些人把它贬低到荒凉的膝盖；

['əʊnli][ðə; ði] [fuːl] [hæθ] [sed] : " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [gɒd] ! " [-]
Only the fool hath said : " There is no God ! " [14]
仅有的 这 傻子 有 说 : " 那里 是 不 上帝 ! " [-]

只有愚人才会说：“没有上帝！”[14]

[ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɪlz] .
A SONG FOR THE HILLS .
一个 歌曲 为了 这 丘陵 .

一首献给山丘的歌。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['friːdəm] [men] [daɪ][fɔː(r); fə(r)] , — [daɪ][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət]['nevə(r)] [nəʊ] ;
Here is the freedom men die for , — die for but never know ;
这里 是 这 自由 男人 死 为了 , — 死 为了 但 绝不 知道 ;

这就是人们为之献身的自由，——为之献身却永远无法获得；

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [piːs] [ðeɪ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃrain] [ɪn][ɪ'tɜːn(ə)l] [snəʊ] ;
Here is the peace they pray for shrined in eternal snow ;
这里 是 这 和平 他们 祈祷 为了 神龛 在 永恒 雪 ;

这就是他们祈求的和平，被永恒的雪覆盖；

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][pleɪn][ðə; ði]['sɪti] [məʊnz] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən][kraɪ] ,
Down on the plain the city moans with a human cry ,
向下 在 这 清楚的 这 城市 呻吟 和 一个 人类 哭 ,

平原上，城市发出人类的哀嚎。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət]['saɪləns] , — [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] , [waɪd][skaɪ] .
But here there is naught but silence , — peace , and the wide , wide sky .
但 这里 那里 是 零 但 沉默 , — 和平 , 和 这 宽的 , 宽的 天空 .

但这里只有寂静、和平和广阔无垠的天空。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɔːnz] [fɜːst] ['fʊtfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪˌlaɪts] [lɑːst] [ˌfeə'wel] ,
Here are the dawn's first footfalls , and the twilight's last farewell ,
这里 是 这 黎明 第一的 脚步声 , 和 这 暮光之城 最后的 告别 ,

这是黎明的第一声脚步，也是黄昏的最后告别。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] [swiːt] ['kæntɪkl] ;
The benediction of starlight , and the moon's sweet canticle ;
这 祝福 的 星光 , 和 这 月亮的 甜的 颂歌 ;

星光的祝福，以及月亮的甜美歌声；

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][spɒt][æz; əz][gɒd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnsmənz] [reɪndʒ] ,
Here is one spot as God made it , far from the plainsman's range ,
这里 是 一 点 作为 上帝 制成 它 , 远的 从 这 平原人的 范围 ,

这是上帝创造的一处原生态之地，远离平原居民的活动范围。

[ɔː(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪklɪŋ] ['siːz(ə)nz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [tʃeɪndʒ] .
Or the march of the cycling seasons with their everlasting change .
或者 这 行进 的 这 骑自行车 季节 和 他们的 永恒 改变 .

或者说是四季更迭，周而复始。

[daʊn] [ɒn][ðə; ði][pleɪn][ðə; ði]['sɪti] [məʊnz] [wɪð] [ə; eɪ]['hjuːmən][kraɪ] ,
Down on the plain the city moans with a human cry ,
向下 在 这 清楚的 这 城市 呻吟 和 一个 人类 哭 ,

平原上，城市发出人类的哀嚎。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - ['nəʊmiːz] [delv] [ænd; ənd] ['bʌrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] [tɪl] [ðeɪ] [drɒp][ænd; ənd][daɪ]
And the man - gnomes delve and burrow for gold till they drop and die
和 这 男人 - 地精 深入探究 和 洞穴 为了 金子 直到 他们 降低 和 死
;
;
;

而那些人形侏儒则挖掘金矿，直到他们倒地而亡；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz] [nɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒŋkwest][ænd; ənd][ðə; ði]['spɔɪlə(r)][stændz][æt; ət] [beɪ] ,
But here there is naught for conquest and the spoiler stands at bay ,
但 这里 那里 是 零 为了 征服 和 这 剧透 站立 在 湾 ,

但在这里，征服毫无意义，破坏者也止步不前。

[fɔː(r); fə(r)][gɒd] [stɪl] [kiːps] [wʌn] ['pleɪgraʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hwɜːlˌwɪndz] [pleɪ] . [-]
For God still keeps one playground where He and His whirlwinds play . [15]
为了 上帝 仍然 保持 一 操场 在哪里 他 和 他的 旋风 玩 . [-]

因为上帝仍然保留着一个游乐场，在那里他和他的旋风玩耍。[15]

['rɒməni; 'rəʊməni] .
ROMANY .
罗姆人 .

罗姆人。

[ðə; ði] ['sɪti] [frets] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [læs] ,
The city frets in the distance , lass ,
这 城市 琴格 在 这 距离 , 小姐 ,

远处的城市在忧虑，姑娘。

[ðə; ði] ['sɪti] [səʊ] [grɪm] [ænd; ənd] [greɪ] ,
The city so grim and gray ,
这 城市 所以 严峻 和 灰色的 ,

这座城市阴沉灰暗，

[ə; eɪ] [gleə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [baɪ] [naɪt] , [maɪ] [læs] ,
A glare in the sky by night , my lass ,
一个 强光 在 这 天空 经过 夜晚 , 我的 小姐 ,

夜空中的一道闪光，我的姑娘，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [blɒt] [ɒn] [ðə; ði] [skaɪ] [baɪ] [deɪ] ;
And a blot on the sky by day ;
和 一个 印迹 在 这 天空 经过 天 ;

白日里，天空中出现了一块污点；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊd] ,
But we are out on the long white road ,
但 我们 是 出去 在 这 长的 白色的 路 ,

但我们正走在漫长的白色道路上，

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [friː] [skaɪ] ,
And under the wide free sky ,
和 在下面 这 宽的 自由的 天空 ,

在广阔自由的天空下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [tə'deɪ]
And the song that was born in my heart today
和 这 歌曲 那 曾是 出生 在 我的 心 今天

今天在我心中诞生的那首歌

[wɪl] [sɪŋ] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [daɪ] .
Will sing there till I die .
将要 唱歌 那里 直到 我 死 .

我会一直唱到死。

[ðə; ði] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] [friː] [skaɪ] ,
The long white road and the wide free sky ,
这 长的 白色的 路 和 这 宽的 自由的 天空 ,

漫长的白色公路和广阔无垠的天空

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
And the city far away ;
和 这 城市 远的 离开 ;

还有那座遥远的城市；

[ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [læs] ,
A good - night kiss in the twilight , lass ,
一个 好的 - 夜晚 吻 在 这 暮 , 小姐 ,

暮色中送上一个晚安吻，姑娘。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ;
And a kiss at the break of day ;
和 一个 吻 在 这 休息 的 天 ;

黎明时分的一个吻；

[fɔː(r); fə(r)] [lait] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ləʊdz] [wiː; wi] [beə(r)] , [maɪ] [læs] ,
For light are the loads we bear , my lass ,
为了 光 是 这 负载 我们 熊 , 我的 小姐 ,

姑娘，我们所承受的重担是轻的。

[baɪ] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [hɪl] [ænd; ənd] [grəʊv] ,
By highway and hill and grove ,
经过 公路 和 爬坡道 和 树林 ,

沿着公路、山丘和树林，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [maɪ] [læs] ,
And the sunlight is all for life , my lass ,
和 这 阳光 是 全部 为了 生活 , 我的 小姐 ,

阳光对生命至关重要，我的姑娘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] . [-]
And the starlight all for love . [16]
和 这 星光 全部 为了 爱 . [-]

星光都是为了爱。[16]

['aɪdəlz] .
IDOLS .
偶像 .

偶像。

[ai] .
I .
我 .

我。

[maʊðz] [hæv; həv] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spiːk] [nɒt] :
Mouths have they , but they speak not :
嘴 有 他们 , 但 他们 说话 不是 :

它们有嘴，却不会说话：

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [feɪθ]
Yet something in the certainty of faith
然而 某物 在 这 肯定 的 信仰

然而，信仰的确定性中却蕴含着某种东西。

[tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'saɪpl] [seθ] :
To their disciples saith :
到 他们的 门徒 赛斯说 :

对他们的门徒说：

" [bɪ'liːv] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ai] [wɪl] [riːk] [nɒt] .
" Believe on me and vengeance I will wreak not .
" 相信 在 我 和 复仇 我 将要 破坏 不是 .

“相信我，我就不会报复。”

" [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['kɒŋkəz] [deθ] —
" The word that conquers death —
" 这 单词 那 征服者 死亡 —

“战胜死亡的圣言——

[ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['baʊndləs] [gɪft] [ɒv; əv] [greɪs] —
The immutable and boundless gift of grace —
这 不可更改的 和 无边无际 礼物 的 优雅 —

永恒不变、无穷无尽的恩典——

[dwel] [ɪn] [ðæt] ['stəʊni] [feɪs] ,
Dwells in that stony face ,
居住地 在 那 石质的 脸 ,

栖身于那张冷峻的脸上，

[ænd; ənd] ['evri] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænsɝɛθ] .
And every supplication answereth .
和 每一个 恳求 答案 .

凡祈求的，都必蒙应允。

[maʊðz] [hæv; həv] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [spiːk] [nɒt] ;
Mouths have they , but they speak not ;
嘴 有 他们 , 但 他们 说话 不是 ;

它们有嘴，却不会说话；

[jet] [wʌn][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] [wɪl] [ðæt] [ʃeɪps] [tuː; tə][suːt]
Yet one supernal will that shapes to suit
然而 一 超凡 将要 那 形状 到 套装

然而，有一种至高无上的意志，可以塑造适合

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'kriː] [ðæt] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [bi'lai]
A great decree that can not be belied
一个 伟大的 法令 那 能 不是 是 谎言

一项不容违背的伟大法令

['ʌtə] [frɒm; frəm] ['vɔɪsləs] [lɪps] [ðəʊz] [kriːdz] [ðæt] [gaɪd]
Utters from voiceless lips those creeds that guide
说话 从 无声 嘴唇 那些 信条 那 指导

从无声的唇间，传来指引方向的信条。

[ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] ['nevə(r)] [hɜːd]
The tribes that never heard
这 部落 那 绝不 听到

那些从未听过的部落

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , ['seɪvɪŋ] [wɜːd] , —
The living , saving Word , —
这 活的 , 保存 单词 , —

那活泼的、拯救人的圣言，——

[ðæt] [hæv; həv][ðeə(r)] [ded] [gɒdz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] .
That have their dead gods and are satisfied .
那 有 他们的 死的 神 和 是 使满意 .

他们信奉死去的神灵，并且感到满足。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[aɪz] [hæv; həv] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siː] [nɒt] :
Eyes have they , but they see not :
眼睛 有 他们 , 但 他们 看 不是 :

他们有眼睛，却看不见：

[jet] [ðə; ði]['peɪgən] [bɪldz] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] ,
Yet the pagan builds his shrine ,
然而 这 异教徒 建造 他的 神社 ,

然而，异教徒却建造了他的神龛。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz]['faɪərz][dɪ'vaɪn]
And keeps his fires divine
和 保持 他的 火灾 神圣的

并使他的火焰保持神圣。

[fər'evə(r)] [braɪt] , [nɔː(r)] ['dɑːkli] [daut] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt]
Forever bright , nor darkly doubts there be not
永远 明亮的 , 也不 黑暗 疑虑 那里 是 不是

永远光明，没有一丝黑暗的疑虑

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['paʊə(r)]
Enough of grace and power
足够的 的 优雅 和 力量

优雅与力量，就到此为止吧。

[wɪˈðɪn] [ðəʊz] [aɪz] [ðæt] [ˈɡlaʊə(r)] [-]
Within those eyes that glower [17]
之内 那些 眼睛 那 怒视 [-]

在那双怒目而视的眼睛里[17]

[tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
To read his soul .
到 读 他的 灵魂 .

看透他的灵魂。

[tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [blaɪnd] ,
To him they are not blind ,
到 他 他们 是 不是 瞎的 ,

在他看来，他们并非盲人。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [dɪm] , [ˌʌndɪˈfaɪnd]
For some dim , undefined
为了 一些 暗淡 , 不明确的

对于某些模糊、未定义的

[rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [θril] [hɪz; ɪz] [ʌnˈtɔːt] [brest]
Reward of faith that thrills his untaught breast
报酬 的 信仰 那 刺激 他的 未受过教育 胸部

信仰的奖赏令他未受教化的胸膛为之颤抖

[lɪŋks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪsə(r)] [maɪnd]
Links up his baser mind
链接 向上 他的 基础 头脑

将他卑劣的思想联系起来

[tuː; tə] [ðə; ði] [klɪə(r)] [aɪz] [ɒv; əv] [ɡɒd] [ðæt] [bɜːn] [bɪˈhaɪnd]
To the clear eyes of God that burn behind
到 这 清除 眼睛 的 上帝 那 烧伤 在后面

在上帝那双燃烧的清澈双眼中

[ðə; ði] [ˈstəʊni] [braʊ] .
The stony brow .
这 石质的 眉头 .

坚硬的额头。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kriːd] [prəˈfest]
It is a creed professed
它 是 一个 信条 声称

这是所信奉的信条

[bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [nɒt] [kwentʃt] [ɪn] [speɪs] ,
Before a deity not quenched in space ,
前 一个 神 不是 淬火 在 空间 ,

在一位未被空间吞噬的神灵面前，

[bʌt; bət] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [bændz]
But one to whom his bands
但 一 到 谁 他的 乐队

但对他的乐队来说，

[kæn; kən] [lɪft] [əˈdɔːrɪŋ] [hændz] ,
Can lift adoring hands ,
能 举起 崇拜 双手 ,

可以举起爱慕的双手，

[ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪp] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
And see and touch and worship face to face .
和 看 和 触碰 和 崇拜 脸 到 脸 .

亲眼所见，亲手触摸，面对面敬拜。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ɪəz] [hæv; həv] [ðeɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɪə(r)] [nɒt] :
Ears have they , but they hear not :
耳朵 有 他们 , 但 他们 听到 不是 :

他们有耳朵，却听不见:

[jet] [ðə; ði] ['hiːðn] [niːl] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Yet the heathen kneel and pray ,
然而 这 异教徒 下跪 和 祈祷 ,

然而，异教徒却跪下祈祷。

[nɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['mædnəs] [seɪ] :
Nor in their madness say :
也不 在 他们的 疯狂 说 :

他们疯狂之中也未曾说过:

" [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [gɒd] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [fɪə(r)] [nɒt] ;
" Thou art no god , and therefore I will fear not ;
" 你 艺术 不 上帝 , 和 所以 我 将要 害怕 不是 ;

“你不是神，所以我不会害怕;

[wɒt] [ɪf] [ai] [ˌdɪsə'beɪ] ?
What if I disobey ?
什么 如果 我 违 ?

如果我不服从呢?

[ðaʊ] [ɑːt] [bʌt; bət] [stəʊn] [ɔː(r)] [kleɪ] .
Thou art but stone or clay .
你 艺术 但 石头 或者 黏土 .

你不过是石头或泥土。

" [ðeɪ] [hɪə(r)] [nɒt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wəːʃipə] [ɪm'pjuːt]
" They hear not , but their worshippers impute
" 他们 听到 不是 , 但 他们的 信徒 归因

他们听不到，但他们的信徒却归咎于

[ðem; ðəm] ['fæk(ə)ltɪz] [tuː; tə] [suːt]
Them faculties to suit
他们 学院 到 套装

使他们具备相应的能力

[ðə; ði] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)z] [ðeɪ] [seɪ] ;
The divination of the prayers they say ;
这 占卜 的 这 祈祷 他们 说 ;

他们所念诵的祷文具有占卜意义;

[ænd; ənd] [kraɪst] , [huː] [ˌʌndə'stændz]
And Christ , who understands
和 基督 , WHO 明白

还有基督，他明白一切。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ɔːl] [lændz]
His children in all lands
他的 孩子们 在 全部 土地

他在世界各地的孩子们

[wen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [səʊlz] [hæv; həv] [kraɪd] ,
When from the dark their dying souls have cried ,
什么时候 从 这 黑暗的 他们的 垂死 灵魂 有 哭 ,

当他们垂死的灵魂从黑暗中哭泣时,

[ʃraɪnz] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klɒd]
Shrines His great heart of love within the clod
神社 他的 伟大的 心 的 爱 之内 这 泥块

圣地 祂那颗深沉而充满爱的心

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [gɒd]
The savage calls his god
这 野蛮的 呼叫 他的 上帝

野蛮人称他的神为神

[ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ'dɒlətri] [ɪz] ['deɪɪfaɪd; 'diːɪfaɪd] . [-]
And all idolatry is deified . [18]
和 全部 偶像崇拜 是 神化 . [-]

一切偶像崇拜都被神化了。[18]

[əʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['sentʃəri] .
ODE TO THE NEW CENTURY .
颂 到 这 新的 世纪 .

新世纪颂歌。

[ðə; ði] ['daɪəl] [hæz; həz] ['pɒɪntɪd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [hæz; həz] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [deɪ] ,
The dial has pointed the hour and the hour has rounded the day ,
这 拨号 有 尖 这 小时 和 这 小时 有 圆润 这 天 ,

指针指向了整点，而一天也走到了尽头。

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ðæt] [daɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sentʃəriz] [bɜːθ] ;
The day has finished the year that dies with a century's birth ;
这 天 有 完成的 这 年 那 死亡 和 一个 世纪的 出生 ;

这一天标志着一个世纪的诞生，而这一年也随之结束；

['iːstwəd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ðeə(r)] [wei] :
Eastward the morning stars sing as they go their way :
向东 这 早晨 明星 唱歌 作为 他们 去 他们的 方式 :

晨星向东方飞去，一路歌唱：

" [ləʊ] ! [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] [træveɪlɛθ] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] !
" Lo ! the Great Mother travaileth , a king is born to the earth !
" 洛 ! 这 伟大的 母亲 苦难 , 一个 国王 是 出生 到 这 地球 !

“看哪！伟大的母亲正在分娩，一位国王诞生于大地！”

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuːmz] ,
King of a hundred years , and king of a million tombs ,
国王 的 一个 百 年 , 和 国王 的 一个 百万 陵墓 ,

百年之王，百万陵墓之王

['sɒvrɪn] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪz] , ['kiːpə(r)] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] [tɪəz] ;
Sovereign of infinite joys , keeper of countless tears ;
主权 的 无限 喜悦 , 守门员 的 无数 眼泪 ;

无限欢乐的主宰，无数泪水的守护者；

[piːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θroʊnləs] [ded] , [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [huː] ['kɒmz] ,
Peace to the throneless dead , hail to the ruler who comes ,
和平 到 这 无王座 死的 , 冰雹 到 这 统治者 WHO 来 ,

愿无冕之王安息，愿降临之君王万岁！

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuːmz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] !
King of a million tombs , and king of a hundred years !
国王 的 一个 百万 陵墓 , 和 国王 的 一个 百 年 !

百万陵墓之王，百年君王！

" [taɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tenənt] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [flaɪt]
" Time and his tenant Death , for the space of a moment's flight
" 时间 和 他的 租户 死亡 , 为了 这 空间 的 一个 瞬间 航班

时间及其房客死亡，在短暂的飞逝中

[stænd][ɒn][ðə; ði][beə(r)] , [blæk] [rɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪt'ɜːnɪtiz] [tweɪn] ;
Stand on the bare , black ridge dividing eternities twain ;
站立 在 这 裸 , 黑色的 岭 分割 永恒 马克·吐温 ;

站在将永恒一分为二的裸露黑色山脊上;

[wʌn] [lʊks] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [relm] [ɔːl] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] ['həʊpləs] [naɪt] ,
One looks back to his realm all waste in the hopeless night ,
一 看起来 后退 到 他的 领域 全部 浪费 在 这 绝望 夜晚 ,

在绝望的黑夜中，他回望自己的领地，只见一片荒芜。

[wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][həʊp] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriː'bɪld] [ə'gen] .
One with the eyes of hope sees it rebuilded again .
一 和 这 眼睛 的 希望 看到 它 重建 再次 .

怀抱希望的人会看到它重建。

[bɪ'haɪnd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [greɪ] , [gliːn] ['fiːldz] [wɪð] [ðeə(r)] ['wɜːθləs] ['stʌbl] [ɒv; əv] [greɪvz] ,
Behind are the gray , gleaned fields with their worthless stubble of graves ,
在后面 是 这 灰色的 , 收集 字段 和 他们的 毫无价值 茬 的 坟墓 ,

身后是灰蒙蒙的、收割过的田野，以及上面毫无价值的坟墓残茬。

[struːn] [wɪð] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ɒv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['træmp(ə)ld][tʃæf; tʃɑːf][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ; [-]
Strewn with the thistles of sin , and the trampled chaff of desire ; [19]
散落的 和 这 蓟 的 罪 , 和 这 践踏 糠 的 欲望 ; [-]

遍地罪恶的蓟草，以及被践踏的欲望的糠秕；[19]

[bɪ'fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eɪkəz][ɒv; əv] [lʌv] , [nɒt] ['fʌrəʊd] [baɪ][hændz][ɒv; əv] [sleɪvz] ,
Before are the acres of love , not furrowed by hands of slaves ,
前 是 这 英亩 的 爱 , 不是 沟壑 经过 双手 的 奴隶 ,

眼前是一片片爱的土地，没有奴隶的双手耕耘过。

[nɒt] [səʊn] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [straɪf] , [nɒt] ['weɪstɪd] [wɪð] [flʌd] [ɔː(r)] [wɪð] ['faɪə(r)] .
Not sown with sorrow and strife , not wasted with flood or with fire .
不是 播种 和 悲哀 和 冲突 , 不是 浪费 和 洪水 或者 和 火 .

没有用悲伤和纷争播种，也没有用洪水或火灾摧毁。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] , [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] ;
Great is the hour , my Soul , and great is the wonder to see ;
伟大的 是 这 小时 , 我的 灵魂 , 和 伟大的 是 这 想知道 到 看 ;

我的灵魂啊，此刻是多么伟大，多么令人惊叹！

['prɒfɪt] - [laɪk] [dʌst] [ðaʊ]
Prophet - like dost thou
先知 - 喜欢 朋友 你

你如同先知一般

[lʊk] [tuː; tə]['jɒndə(r)] [pɔː'tentəs] [skaɪ]
look to yonder portentous sky
看 到 远处 不祥的 天空

望向那不祥的天空

[weə(r)] [ləʊ] !
Where lo !
在哪里 洛 !

瞧！

[ðə; ði][skrəʊl][ɪz] [ʌn'fəʊldɪŋ] — [ðə; ði][skrəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] : —
the scroll is unfolding — the scroll of the great To Be : —
这 滚动 是 展开 — 这 滚动 的 这 伟大的 到 是 : —

卷轴正在展开——伟大的“存在”的卷轴：——

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [əʊ] [səʊl] , [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [biː; bi] [ðaɪn] [aɪ] !
Look to the east , O Soul , and clear and strong be thine eye !
看 到 这 东方 , 哦 灵魂 , 和 清除 和 强的 是 你的 眼睛 !

灵魂啊，向东眺望吧，愿你的目光清澈而有力！

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [weə(r)] [wʌns] [weɪvd] [ðə; ði] [tʃə'ruːbɪk] [sɒːd]
Look to the west where once waved the cherubic sword
看 到 这 西方 在哪里 一次 挥手 这 天使般的 剑

向西望去，那里曾挥舞着天使之剑。

['əʊvə(r)] [mænz] ['iːdn] [lɒst] , [ænd; ənd] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv]
Over man's Eden lost , and see in the heavens above
超过 男人的 伊甸园 丢失的 , 和 看 在 这 天 多于

人类失去了伊甸园，仰望苍穹。

[nɒt] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [rɒθ] ['beərɪŋ] [gɑːdz] ['æŋgri] [wɜːd] ,
Not the angels of wrath bearing God's angry word ,
不是 这 天使 的 愤怒 轴承 神的 生气的 单词 ,

不是传达上帝愤怒之言的愤怒天使，

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [piːs] , [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] .
But the angels of Mercy and Peace , the angels of Hope and of Love .
但 这 天使 的 怜悯 和 和平 , 这 天使 的 希望 和 的 爱 .

但仁慈与和平的天使，希望与爱的天使。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] , [əʊ] [səʊl] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][hɪə(r)] —
Great is the hour , O Soul , and great are the voices to hear —
伟大的 是 这 小时 , 哦 灵魂 , 和 伟大的 是 这 声音 到 听到 —

灵魂啊，此刻何其伟大，此等之声亦何其伟大——

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɔːrəl] [stɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [diːp] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp]
Voices of choral stars , and the calling of deep unto deep
声音 的 合唱 明星 , 和 这 呼叫 的 深的 到 深的

合唱明星的声音，以及深渊对深渊的呼唤

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪt(ə)l]['aʊə(r)] [wen] ['rəʊlɪŋ] [sfɪə(r)] [ə'pɒn] [sfɪə(r)]
Like to the natal hour when rolling sphere upon sphere
喜欢 到 这 出生 小时 什么时候 滚动 领域 之上 领域

就像在球体上滚动时，诞生的时刻一样

[spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪmɪtləs] [swiːp] ! [-]
Sprang from the bosom of God and sang of their limitless sweep ! [20]
斯普兰 从 这 怀 的 上帝 和 唱 的 他们的 无限 扫 ! [-]

从上帝的怀抱中涌出，歌颂着他们无边无际的壮丽！[20]

[greɪt] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] , [əʊ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ][sɪə(r)] [huː] [lʊks]
Great is the hour , O Soul , and thou art a seer who looks
伟大的 是 这 小时 , 哦 灵魂 , 和 你 艺术 一个 先知 WHO 看起来

灵魂啊，此刻伟大，而你是一位洞察一切的先知。

[fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [naɪt] [ænd; ənd] [siːθ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'siːn] ,
Far through the mystic night and seeth the great unseen ,
远的 通过 这 神秘 夜晚 和 沸腾 这 伟大的 看不见 ,

穿越神秘的黑夜，窥见那伟大的无形之物，

[truːθ] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][blaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒfɪts] - [bʊks] ,
Truth that to us is blind , and the lies of our prophets ' books ,
真相 那 到 我们 是 瞎的 , 和 这 谎言 的 我们的 先知 - 图书 ,

我们视而不见的真相，以及我们先知书中的谎言，

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [kɔːld] [laɪf] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] .
Heaven and Hell and the land called Life that lies between .
天堂 和 地狱 和 这 土地 称为 生活 那 谎言 之间 .

天堂、地狱，以及介于两者之间的名为“生命”的土地。

[ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [ʃeɪps] [kɔːld] [laɪf] , [wɪð] ['ʃædəʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] —
The region of shapes called Life , with shadows behind and before —
这 地区 的 形状 称为 生活 , 和 阴影 在后面 和 前 —

生命之形构成的区域，前后都有阴影——

['ʃædəʊz] ['vɔɪsləs] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnləs] [tuːm] , —
Shadows voiceless as Death , and dark as the sunless tomb , —
阴影 无声 作为 死亡 , 和 黑暗的 作为 这 无日光 墓 , —

阴影无声如死神，黑暗如不见阳光的坟墓——

[ʃeɪps] [huːz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [straɪf] [siːm] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hɛlz] [grɪm] [ʃɔː(r)] —
Shapes whose anguish and strife seem a glimpse of Hell's grim shore —
形状 谁 痛苦 和 冲突 似乎 一个 一瞥 的 地狱的 严峻 支撑 —

那些痛苦和挣扎的形象，仿佛让人瞥见了地狱阴森的海岸——

['ʃædəʊz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][laɪf][ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ðæt] [heɪl][ðem; ðəm][həʊm] .
Shadows that gave them life and shadows that hail them home .
阴影 那 给予 他们 生活 和 阴影 那 冰雹 他们 家 .

赋予他们生命的阴影，以及迎接他们回家的阴影。

[greɪt] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] , [əʊ] [səʊl] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['wʌndə(r)][tuː; tə] [siː] !
Great is the hour , O Soul , and great is the wonder to see !
伟大的 是 这 小时 , 哦 灵魂 , 和 伟大的 是 这 想知道 到 看 !

灵魂啊，此刻何其伟大，眼前何其奇妙！

[ðaʊ] [ɑːt] [ə'ləʊn] [wɪð] [gɒd][æz; əz][hiː; hi] [raɪts] [ɒn][ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [peɪdʒ]
Thou art alone with God as he writes on the future's page
你 艺术 独自的 和 上帝 作为 他 写 在 这 期货 页

你独自与上帝同在，他正在书写未来的篇章。

[tuː] [wɜːdz] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] — ([wʌn] [duːm] , — [wʌn] ['mɪst(ə)ri] , —
Two words in letters of fire — (one Doom , — one Mystery , —
二 字 在 信件 的 火 — (一 厄运 , — 一 神秘 , —

两个用火焰字母书写的词语——（一个是厄运，一个是谜团，——）

['ælfə] [ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['əʊmɪgə]) [ænd; ənd] [nems] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][eɪdʒ] .
Alpha the last , and the first Omega) and names it an Age .
阿尔法 这 最后的 , 和 这 第一的 欧米茄) 和 姓名 它 一个 年龄 .

Alpha（最后一个）和 Omega（第一个），并将其命名为“时代”。

[[dɪ'sembə(r)] - , - .] [-]
[December 31 , 1900 .] [21]
[十二月 - , - .] [-]

[1900年12月31日。][21]

[ə; eɪ] [klaʊnz] ['prelju:d] .
A CLOWN'S PRELUDE .
一个 小丑的 序幕 .

小丑的序曲。

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ai]['kʌvə(r)][ʌp] [ðɪs] [treɪl][ɒv; əv] [tɪəz]
I cover up this trail of tears
我 覆盖 向上 这 踪迹 的 眼泪

我掩盖了这泪痕

[ə; eɪ]['moʊmənts] ['wiːknəs] [left] [ə'pɒn][maɪ] [tʃiːk] ,
A moment's weakness left upon my cheek ,
一个 瞬间 弱点 左边 之上 我的 脸颊 ,

一瞬间的虚弱感在我的脸颊上留下了痕迹，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘与埃俄罗斯：诗歌(Pan and olus Poems)
第2/4页

[ænd; ənd] [hʌʃ] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][eə(r)][ai] [spiːk]
And hush my heart a little ere I speak
和 嘘 我的 心 一个 小的 埃雷 我 说话

开口之前，我先让自己的心平静下来。

[lest] [ðə; ði] [fɔːls] [nəʊt] [rɪŋ] [truː] [ɒn]['ʌðə(r)] [ɪəz] ;
Lest the false note ring true on other ears ;
免得 这 错误的 笔记 戒指 真的 在 其他 耳朵 ;

免得这虚假的音符在别人听来却是真的；

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['raɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [tʃɪəz]
The music rises and the empty cheers
这 音乐 上升 和 这 空的 干杯

音乐渐强，欢呼声空洞无声。

[prə'kleɪm] [ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] , [ænd; ənd][ləʊ] !
Proclaim the harlequin , and lo !
宣布 这 小丑 , 和 洛 !

宣告丑角的到来，瞧！

[ai][stænd]
I stand
我 站立

我站

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [fuːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪs] [maɪ][hænd]
The painted fool again and kiss my hand
这 绘 傻子 再次 和 吻 我的 手

那傻瓜又来了，亲吻我的手

[wɪð] ['dʒɒkənd][eə(r)][tuː; tə] - ['wəːʃipə] .
With jocund air to Folly's worshippers .
和 欢乐 空气 到 - 信徒 .

带着欢快的神情，向愚行的信徒们致敬。

[səʊ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [laɪfs] ['bɪtə(r)] [bred] [ɪz] [ɜːnd]
So day by day life's bitter bread is earned
所以 天 经过 天 生活的 苦的 面包 是 获得

所以，日复一日，生活苦涩的面包都是挣来的。

[wɪð] [lɪps] [ðæt] [smaɪl] [ænd; ənd] [freɪm] [ðə; ði] ['mɜːθləs] [dʒəʊk] ,
With lips that smile and frame the mirthless joke ,
和 嘴唇 那 微笑 和 框架 这 无趣 开玩笑 ,

嘴角勾起一丝微笑，却掩盖了这毫无笑意的笑话。

[ænd; ənd]['freɪlə(r)] [grəuz] [ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] [strɒŋ] , —
And frailer grows the soul that once was strong , —
和 更脆弱 生长 这 灵魂 那 一次 曾是 强的 , —

曾经坚强的灵魂，如今却日渐脆弱。

[ðə; ði]['dʒɔɪləs] [səʊl] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [treɪd] [hæz; həz] [tɜːnd]
The joyless soul of one whose trade has turned
这 悒 灵魂 的 一 谁 贸易 有 转向

一个职业转变的人，他那毫无喜悦的灵魂

[laɪfs] ['trædʒɪk]['mænt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɛstərz][kləʊk] ,
Life's tragic mantle to a jester's cloak ,
生活的 悲惨 地幔 到 一个 小丑的 披风 ,

人生的悲剧披风，化作小丑的斗篷

[laɪfs] [ˌdaɪə'peɪzən; ˌdaɪə'peɪsən][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɛstərz] [sɒŋ] . [-]
Life's diapason to a jester's song . [22]
生活的 和谐 到 一个 小丑的 歌曲 . [-]

人生就像小丑的歌声。[22]

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv][gəʊld] .
A LEGEND OF GOLD .
一个 传奇 的 金子 .

黄金传奇。

['luːsɪfə(r)] [kreiv] [wʌn] [buːn] [ɒv; əv][gɒd]
Lucifer craved one boon of God
路西法 渴望 一 恩惠 的 上帝

路西法渴望得到上帝的一个恩惠。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɔːl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][həʊld] ;
After his fall , as his own to hold ;
后 他的 落下 , 作为 他的 自己的 到 抓住 ;

在他跌倒之后，他要像对待自己的物品一样对待自己;

[səʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][maɪt][ɪn] ['hɛvənz] [saɪt] ,
So He gave him a mite in heaven's sight ,
所以 他 给予 他 一个 螨虫 在 天 视线 ,

所以，在天上，祂只给了他一个微不足道的礼物。

[bʌt; bət][ləʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧!

[ðə; ði][gɪft] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] — [gəʊld] .
the gift that He gave was — Gold .
这 礼物 那 他 给予 曾是 — 金子 .

他赐予的礼物是——黄金。

[ænd; ənd]['luːsɪfə(r)] [rɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ɔː(r)]
And Lucifer wrought with the rugged ore
和 路西法 锻 和 这 崎岖 矿石

路西法用坚硬的矿石进行加工

[tɪl] [hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndrəs] [feə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]
Till he fashioned it wondrous fair , and then
直到 他 造型 它 奇妙的 公平的 , 和 然后

直到他把它打造成无比美丽，然后

[hiː; hi][set][ə; eɪ][praɪs][ɒn][ðə; ði] ['preʃəs] [stɔː(r)] ,
He set a price on the precious store ,
他 放 一个 价格 在 这 宝贵的 店铺 ,

他给这批珍贵的货物标价，

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][wɒz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][men] .
And the price was the blood and tears of men .
和 这 价格 曾是 这 血 和 眼泪 的 男人 .

而代价是男人的鲜血和泪水。

[blʌd] [ænd; ənd] [tɪəz] !
Blood and tears !
血 和 眼泪 !

鲜血和泪水!

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [peɪd] ;
and the price was paid ;
和 这 价格 曾是 有薪酬的 ;

代价已经付出;

[blʌd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ;
Blood was nothing , and tears were free ;
血 曾是 没有什么 , 和 眼泪 是 自由的 ;

鲜血算不了什么，眼泪却是免费的;

[ænd; ənd]['luːsɪfə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [fuːlz] [ænd; ənd] [sed] :
And Lucifer smiled at the fools and said :
和 路西法 微笑 在 这 傻瓜 和 说 :

路西法对着这些傻瓜笑了笑，说道:

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Surely your souls should belong to me !
" 一定 你的 灵魂 应该 属于 到 我 !

“你们的灵魂理应属于我!”

" [səʊ][hiː; hi] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts]['gəʊldən] [hɑːt] ,
" So he offered the earth with its golden heart ,
" 所以 他 提供 这 地球 和 它是 金的 心 ,

于是他献出了大地和它那颗金子般的心,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [wɪð] [ðeə(r)] [fliːts] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ;
And the seas with their fleets from pole to pole ;
和 这 海域 和 他们的 舰队 从 极 到 极 ;

还有从南极到南极的庞大舰队;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [lʌst] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] [mɑːt] ,
And they looked with lust on the world - wide mart ,
和 他们 看起来 和 欲望 在 这 世界 - 宽的 市场 ,

他们贪婪地打量着世界各地的市场,

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði] [səʊl] !
And said in their hearts , — " It is worth the soul !
和 说 在 他们的 心 , — " 它 是 值得 这 灵魂 !

他们心里说:“灵魂是值得的!”

" [ænd; ənd] [kɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ruːld] [raɪt] [wel] ;
" And kings were they , and they ruled right well ;
" 和 国王 是 他们 , 和 他们 裁决 正确的 出色地 ;

“他们都是君王，而且统治得很好;

['gɔːdʒəsli] [sped] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [deɪ] . . .
Gorgeously sped their sovereign day . . .
美极了 加速 他们的 主权 天 . . .

华丽地加速了他们的统治日……

[bʌt; bət]['luːsɪfə(r)] [hæθ] [ðeə(r)] [səʊlz] [ɪn] [hel] ,
But Lucifer hath their souls in Hell ,
但 路西法 有 他们的 灵魂 在 地狱 ,

但路西法把他们的灵魂带入了地狱。

[ænd; ənd][ðeə(r)][gəʊld][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɛmpaɪəz] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? [-]
And their gold and their empires — where are they ? [23]
和 他们的 金子 和 他们的 帝国 — 在哪里 是 他们 ? [-]

他们的黄金和帝国在哪里? [23]

[ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊə(r)] .
THE EAGLE AND THE FLOWER .
这 鹰 和 这 花 .

老鹰与花。

[ðə; ði]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəd] [klɪf]
The eyrie clung to the shattered cliff
这 鹰巢 紧紧抓住 到 这 破碎 悬崖

鹰巢依附在破碎的悬崖上。

[ðæt] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] ['tɒrənt] ['θʌndə] ['ʌndə(r)] ;
That the glacier's torrent thundered under ;
那 这 冰川的 激流 雷鸣 在下面 ;

冰川奔腾的洪流在下方轰鸣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fledʒd] [iːgləts] ['lɪftɪd] [aɪ]
And the unfledged eaglet's lifted eye
和 这 未成熟的 幼鹰的 抬起 眼睛

而那只羽翼未丰的小鹰抬起了眼睛

[lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [piːk] [ænd; ənd][skaɪ]
Looked out on the world of peak and sky
看起来 出去 在 这 世界 的 顶峰 和 天空

眺望群峰与天空的世界。

[ɪn]['saɪlənt]['wʌndə(r)] .
In silent wonder .
在 沉默的 想知道 .

静静地惊叹着。

[ðə; ði] ['maʊntən] ['deɪzi] , ['deɪnti] [waɪt] ,
The mountain daisy , dainty white ,
这 山 雏菊 , 纤巧 白色的 ,

山雏菊，娇小洁白，

[ðæt] [gruː] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒfti] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] ,
That grew by the side of the lofty eyrie ,
那 生长 经过 这 边 的 这 高远 鹰巢 ,

它生长在高耸的鹰巢旁，

[sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɪŋz] [biːt] [ɒn][ðə; ði] ['iːgəlz] [brest] ,
Saw the young wings beat on the eagle's breast ,
锯 这 年轻的 翅膀 打 在 这 老鹰的 胸部 ,

看见幼鹰的翅膀拍打在鹰的胸膛上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restləs] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['fægɒt] - [nest]
And the restless eyes in the fagot - nest
和 这 不安 眼睛 在 这 柴草 - 巢

还有柴堆里那双不安的眼睛

[grəʊ] [grɪm][ænd; ənd]['faɪəri] .
Grow grim and fiery .
生长 严峻 和 火热 .

变得阴沉而充满火热。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [gruː] [strɒŋ] ,
The days went by and the wings grew strong ,
这 天 去 经过 和 这 翅膀 生长 强的 ,

日子一天天过去，翅膀也越来越强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði][kræg] - [bɪlt] [həʊm] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [dɪ'zɜːtɪd] ;
And the crag - built home was at last deserted ;
和 这 岩 - 建造 家 曾是 在 最后的 荒凉的 ;

最终，这座建在岩石上的房屋被遗弃了；

[bʌt; bət] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [left] ,
But , close to the nest that her love had left ,
但 , 关闭 到 这 巢 那 她 爱 有 左边 ,

但是，就在她爱人离开的巢穴附近，

[ðə; ði] ['deɪzi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɒki] [kleft] ,
The daisy clung to the rocky cleft ,
这 雏菊 紧紧抓住 到 这 岩石 裂 ,

雏菊依附在岩石缝隙上，

[hɑːf] ['brəʊkən] - [hɑːtɪd] .
Half broken - hearted .
一半 破碎的 - 心地 .

心碎不已。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɒn] , [waɪt] ['flaʊə(r)]
The days went by and the wan , white flower
这 天 去 经过 和 这 万 , 白色的 花

日子一天天过去，那朵苍白的花也渐渐凋零。

['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['weðə(r)] ;
Waited and watched in the autumn weather ;
等待 和 观看 在 这 秋天 天气 ;

在秋日的天气里等待和观察；

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [haɪt] ,
Far down the valley , far up the height ,
远的 向下 这 谷 , 远的 向上 这 高度 ,

山谷深处，山顶高处，

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [bleiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪzəd] [lait]
The forest blazed , and a wizard light
这 森林 燃烧的 , 和 一个 巫师 光

森林燃起熊熊烈火，一道巫师之光闪过。

[kraʊnd] [hɪl] [ænd; ənd] ['heðə(r)] .
Crowned hill and heather .
加冕 爬坡道 和 希瑟 .

山丘上长满了石楠花。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [wʌn] ['iːvntaɪd] ,
And he came at last one eventide ,
和 他 来了 在 最后的 一 黄昏 ,

最后，他在一个傍晚来了。

[hɪz; ɪz] [brest] [wɒz; wəz] [pɪəst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pluːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɔːri] ;
His breast was pierced and his plumes were gory ;
他的 胸部 曾是 穿孔 和 他的 羽流 是 血腥 ;

他的胸膛被刺穿，羽毛沾满了鲜血；

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪz] [best] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [daɪ] ,
For home is best when we come to die ,
为了 家 是 最好的 什么时候 我们 来 到 死 ,

因为当我们最终离世时，家才是最好的归宿。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['aʊə(r)] [juːθ] [pʊts] [baɪ] , —
And we love the love that our youth puts by , —
和 我们 爱 这 爱 那 我们的 青年 放置 经过 , —

我们珍视我们年轻人所付出的爱，——

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [maɪ] ['stɔːri] . [-]
And there's my story . [24]
和 有 我的 故事 . [-]

这就是我的故事。[24]

['sʌnset] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
SUNSET IN THE CITY .
日落 在 这 城市 .

城市日落。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [leɪn]
Down at the end of the iron lane
向下 在 这 结尾 的 这 铁 车道

在铁道的尽头

[ai] [siː] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gleə(r)] ,
I see the sunset's glare ,
我 看 这 日落 强光 ,

我看到了落日的耀眼光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [bɑːrz][laɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ]
And the red bars lie across the sky
和 这 红色的 酒吧 说谎 穿过 这 天空

红色的条纹横亘在天空中。

[laɪk] [steps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [steə(r)] .
Like steps of a wondrous stair .
喜欢 步骤 的 一个 奇妙的 楼梯 .

如同奇妙阶梯的台阶。

[bɪ'ləʊ] , [ðə; ði] [θrɒŋ] , [wɪð] [ˌʌn'lɪftɪd] [aɪ] ,
Below , the throng , with unlifted eye ,
以下 , 这 人群 , 和 未抬起 眼睛 ,

下方，人群目光呆滞，

[swiːps] [ɒn][ɪn][ɪts] ['hiːdləs] [flaɪt]
Sweeps on in its heedless flight
扫荡 在 在 它是 鲁莽 航班

它肆无忌惮地飞翔

[weə(r)] [ðə; ði] [striːts] [blæk] ['fʌn(ə)l] [pɔːrz] [ɪts][taɪd]
Where the street's black funnel pours its tide
在哪里 这 街道的 黑色的 漏斗 倾倒 它是 潮

街道的黑色漏斗倾泻着潮水

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [naɪt] .
Out into the deepening night .
出去 进入 这 加深 夜晚 .

步入渐深的夜色。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [stɒpt] [tuː; tə] [riːd] [gɑːdz] [wɜːd]
And no one has stopped to read God's word
和 不 一 有 停止 到 读 神的 单词

没有人停下来读神的话语。

[ɒn][ðə; ði]['faɪəri] ['hevənz] [skrəʊld]
On the fiery heavens scrolled
在 这 火热 天 滚动

在炽热的天空中卷轴

[seɪv] [æn; ən][əʊld][mæn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪhʊdz] [deɪz] ,
Save an old man dreaming of boyhood's days ,
节省 一个 老的 男人 做梦 的 童年 天 ,

拯救一位怀念童年时光的老人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [feɪn][biː; bi][əʊld] . [-]
And a boy who would fain be old . [25]
和 一个 男生 WHO 会 欣然 是 老的 . [-]

还有一个男孩，他渴望变老。[25]

[ðə; ði] ['ædmərəlz] [rɪ'tɜːn] .
THE ADMIRAL'S RETURN .
这 海军上将的 返回 .

海军上将归来。

(['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]['ædmərəl][dʒɒn] [pɔ:l]

(Written on the occasion of the bringing of the body of Admiral John Paul

(书面 在 这 场合 的 这 带来 的 这 身体 的 上将 约翰 保罗

[dʒəunz][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [ɹɪb'ɛɹɪəl] .)

Jones to the United States for reburial .)

琼斯 到 这 团结的 各州 为了 重新安葬 .)

（本文写于约翰·保罗·琼斯海军上将遗体运回美国重新安葬之际。）

[breɪv] [ʃɪps] [ɑ:(r); ə(r)] [ði:z] [ðæt] [beə(r)] [ði:] [həʊm] [ə'gen]

Brave ships are these that bear thee home again

勇敢的 船舶 是 这些 那 熊 你 家 再次

勇敢的船只载你回家

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][fɑ:(r)] - [ɒf] [skaɪz] — [breɪv] [flægz] [ðæt] [flai]

From under far - off skies — brave flags that fly

从 在下面 远的 - 离开 天空 — 勇敢的 旗帜 那 飞

从遥远的天空下——勇敢的旗帜飘扬

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [weər'ɒn] [ðaɪn] ['æʃɪz] [laɪ] ,

Above the deck whereon thine ashes lie ,

多于 这 甲板 其中 你的 灰烬 说谎 ,

在你骨灰安放的甲板上方，

['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɜ:n] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['eɪliən] [meɪn] ;

Waiting their urn beyond the alien main ;

等待 他们的 瓮 超过 这 外星人 主要的 ;

在异星主干道之外等待他们的骨灰瓮；

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [pɔ:z] [tu:; tə] [vju:] [ðaɪ] ['fju:nərəl] [treɪn]

The nations pause to view thy funeral train

这 国家 暂停 到 看法 你的 葬礼 火车

举国上下驻足观看你的葬礼列车

[æz; əz] ['sləʊli] ['mu:vɪŋ] [ʌp] - [twɪkst] [si:] [ænd; ənd][skaɪ]

As slowly moving up ' twixt sea and sky

作为 缓慢地 移动 向上 - 中间 海 和 天空

缓缓向上移动，在海与天之间

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [wɪð] ['steɪtli] [pɒmp] , [ænd; ənd] ['lɪbəti]

It comes with stately pomp , and Liberty

它 来 和 庄严 盛大场面 , 和 自由

它伴随着庄严的仪式和自由女神像。

[həʊldz] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn] [veɪn] .

Holds out her hands and calls thy name in vain .

持有 出去 她 双手 和 呼叫 你的 姓名 在 徒劳 .

她伸出双手，徒劳地呼唤你的名字。

[ænd; ənd] [jet] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] , [ɪn] ['vɪʒn] [veɪg] [ænd; ənd] [swi:t] ,

And yet , mayhap , in vision vague and sweet ,

和 然而 , 或许 , 在 想象 模糊的 和 甜的 ,

然而，或许，在朦胧而甜蜜的幻象中，

[ə'nʌðə(r)] [saɪt] [ðaʊ] [si:st] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bəʊst]

Another sight thou seest beyond the boast

其他 视线 你 西斯特 超过 这 夸

你看到的，是夸耀之外的另一番景象。

[ɒv; əv]['pætriət] [praɪd] — [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nju:] - [bɔ:n] [fli:t] ,

Of patriot pride — beside the new - born fleet ,

的 爱国者 自豪 — 旁 这 新的 - 出生 舰队 ,

除了新生的舰队之外，还有爱国者的自豪感，

['spektrəl] [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [nəʊ] [gest] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊst] ,
Spectral and strange , no guest for such a host ,
光谱 和 奇怪的 , 不 客人 为了 这样的 一个 主持人 ,

幽灵般诡异，这样的主人不配有客人。

[jet] ['meɪkɪŋ] [ðaɪ] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] [ɔːl] [kəm'pliːt] ,
Yet making thy home - coming all complete ,
然而 制作 你的 家 - 未来 全部 完全的 ,

然而，为了让你的归家之旅圆满成功，

[ðə; ði] [əʊld] " [bɒn] [ɔːm] ['rɪtʃərdz] " [ʌn'leɪd] [gəʊst] . [-]
The old " Bon Homme Richard's " unlaid ghost . [26]
这 老的 " 邦 男士 理查德的 " 未铺设的 鬼 . [-]

老"好人理查德"的未安葬的幽灵。[26]

[ðə; ði] ['ænəkɪst] .
THE DUNGEONED ANARCHIST .
这 地牢 无政府主义者 .

被囚禁的无政府主义者。

[hiː; hi] [krautʃ] , ['vɔɪsləs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːm] - [laɪk] [sel] ,
He crouches , voiceless , in his tomb - like cell ,
他 蹲伏 , 无声 , 在 他的 墓 - 喜欢 细胞 ,

他蜷缩在如同坟墓般的牢房里，一言不发。

[fə'gɒt] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['dʒeɪlərz] [heɪt]
Forgot of all things save his jailer's hate
忘了 的 全部 事物 节省 他的 狱卒的 恨

除了狱卒的仇恨，他什么都忘了。

[ðæt] [tɜːnz] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [greɪt]
That turns the daylight from his iron grate
那 转弯 这 日光 从 他的 铁 格特

那让他的铁栅栏透进日光。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [hel] ;
To make his prison more and more a hell ;
到 制作 他的 监狱 更多的 和 更多的 一个 地狱 ;

让他的监狱变得越来越像人间地狱；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] ['kʌmɪŋ] [deɪ] [ɔː(r)] ['aʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [spel]
For him no coming day or hour shall spell
为了 他 不 未来 天 或者 小时 将 拼写

对他而言，任何未来的日子或时刻都无法预知未来。

[dɪ'lɪvərəns] , [ɔː(r)] [bɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ə'weɪt]
Deliverance , or bid his soul await
解救 , 或者 出价 他的 灵魂 等待

解脱，或让他的灵魂等待

[ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [geɪt] :
The hand of Mercy at his dungeon gate :
这 手 的 怜悯 在 他的 地牢 门 :

慈悲之手守卫着他的地牢大门：

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [fel] !
He would not know even though a kingdom fell !
他 会 不是 知道 甚至 尽管 一个 王国 跌倒 !

即使王国覆灭，他也不会知道！

[ðə; ði] [blæk] [naɪt] [haɪdz] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , —
The black night hides his hand before his eyes , —
这 黑色的 夜晚 隐藏 他的 手 前 他的 眼睛 , —

黑夜遮住了他眼前的手，

[ðæt] [grɪm] , [klentʃt] [hænd] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɪŋ]
That grim , clenched hand still burning with the sting
那 严峻 , 紧握 手 仍然 燃烧 和 这 蜇
那只紧握的、表情阴沉的手，仍然隐隐作痛。

[ɒv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] ; [hiː; hi][həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] ,
Of royal blood ; he holds it like a prize ,
的 皇家 血 ; 他 持有 它 喜欢 一个 奖 ,
他出身高贵，视之如珍宝。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst][ʃæl; ʃəl] [flɪŋ]
Waiting the hour when he at last shall fling
等待 这 小时 什么时候 他 在 最后的 将 一扔
等待着他最终投降的那一刻

[ðə; ði] [steɪn] [ɪn] [gɑːdz] [feɪs] , ['ʃriːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [daɪz] :
The stain in God's face , shrieking as he dies :
这 弄脏 在 神的 脸 , 尖叫 作为 他 死亡 :
上帝脸上的污点，在他临死前的惨叫中：

" [bɪ'həʊld][ðə; ði] [ʌn'kɒŋkəd] [ɑːm] [ðæt] [sluː] [ə; eɪ] [kɪŋ] ! " [-]
" Behold the unconquered arm that slew a king ! " [27]
" 看哪 这 未被征服的 手臂 那 一万 一个 国王 ! " [-]
“看哪，那不败的手臂，它杀死了一位国王！”[27]

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .
在剧院。

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [səʊl] ,
The poet painted a woman's soul ,
这 诗人 绘 一个 女性的 灵魂 ,
诗人描绘了一位女性的灵魂，

['hjuːmən] , ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Human , trusting and kind ,
人类 , 信任 和 种类 ,
有人情味，值得信赖，善良的

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
And then he drew the soul of a man ,
和 然后 他 画 这 灵魂 的 一个 男人 ,
然后他画出了一个人的灵魂，

['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [beɪs] [ænd; ənd][blaɪnd] ;
Brutal and base and blind ;
野蛮 和 根据 和 瞎的 ;
残暴、卑鄙、盲目；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [wei] ,
And the woman loved in the old , old way ,
和 这 女士 喜爱 在 这 老的 , 老的 方式 ,
而这位女人，用最古老的方式去爱。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][men] ,
And the man in the way of men ,
和 这 男人 在 这 方式 的 男人 ,
而男人，以男人的方式，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] ['krɪsnd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] " [ə; eɪ] [pleɪ] ,
And the poet christened their lives " A Play ,
和 这 诗人 受洗 他们的 生活 " 一个 玩 ,
诗人将他们的生活命名为“一出戏”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] . . .
" And he sat down to watch it , and then . . .
" 和 他 卫星 向下 到 手表 它 , 和 然后 . . .

于是他坐下来观看，然后……

[ə; eɪ] ['wʊmən] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [lɑːf] ,
A woman rose with a bitter laugh ,
一个 女士 玫瑰 和 一个 苦的 笑 ,

一个女人起身，发出苦笑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][draɪ][æz; əz][stəʊn]
And her eyes were as dry as stone
和 她 眼睛 是 作为 干燥 作为 石头

她的眼睛干涩得像石头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['poʊɪts] [stɔːl]
As she bowed her head at the poet's stall
作为 她 鞠躬 她 头 在 这 诗人的 摊位

她向诗人摊位低下了头。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [kəʊld] [təʊn] :
And said in a strange , cold tone :
和 说 在 一个 奇怪的 , 寒冷的 语气 :

他用一种奇怪而冰冷的语气说道：

" [hiː; hi] [peɪnts] [ðə; ði] [best] [huː] [hæz; həz] [dip] [hɪz; ɪz] [brʌʃ]
" He paints the best who has dipped his brush
" 他 油漆 这 最好的 WHO 有 浸入 他的 刷子

他画出了所有蘸过画笔的人中最优秀的作品。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrts] [əʊn] [blʌd] , [ðeɪ] [seɪ] ;
In the heart's own blood , they say ;
在 这 心脏的 自己的 血 , 他们 说 ;

他们说，这是在心脏自身的血液里；

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [maɪ][laɪf] ,
You took my love and you took my life ,
你 采取 我的 爱 和 你 采取 我的 生活 ,

你夺走了我的爱，也夺走了我的生命。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] — [ə; eɪ] [pleɪ] ! " [-]
But you gave the world — a play ! " [28]
但 你 给予 这 世界 — 一个 玩 ! " [-]

但你为世界带来了一部戏剧！[28]

[ðə; ði] ['derəlɪkt] .
THE DERELICT .
这 废弃的 .

废弃物。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði]['fɪk(ə)l] [taɪdz] ,
North and south with the fickle tides ,
北 和 南 和 这 反复无常 潮汐 ,

随着变幻莫测的潮汐，南北向

[wɪð] [ðə; ði][wɪnd][frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə][west] ,
With the wind from east to west ,
和 这 风 从 东方 到 西方 ,

风从东向西吹，

[ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [træk] [ɒv; əv] [duːm] ,
The death - ship follows her track of doom ,
这 死亡 - 船 跟随 她 追踪 的 厄运 ,

死亡之船沿着她的厄运轨迹前进，

[bʌt; bət][faindz][nəʊ] [pɔ:t] [ɔ:(r)] [rest] .
But finds no port or rest .
但 发现 不 港口 或者 休息 .

但却找不到停靠港或歇脚处。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [ðə; ði][fɑ:(r)] [waɪt] [seɪlz]
Day after day the far white sails
天 后 天 这 远的 白色的 帆

日复一日，远处的白色帆影

[kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] ['glɪmə(r)] [ænd; ənd][daɪ] ,
Come up and glimmer and die ,
来 向上 和 微光 和 死 ,

升起，闪耀，然后消逝，

[ænd; ənd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts]
And night by night the twinkling lights
和 夜晚 经过 夜晚 这 闪烁 灯

夜复一夜，闪烁的灯光

[krɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [skaɪ] .
Crawl down the distant sky .
爬行 向下 这 遥远 天空 .

沿着遥远的天空向下爬行。

[deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [hʌl] [lɪfts]
Day after day her black hull lifts
天 后 天 她 黑色的 船体 电梯

日复一日，她的黑色船体升起

[ænd; ənd] [sɪŋks] [wɪð] [ðə; ði] [-] [lɒŋ] [rəʊl] ,
And sinks with the swell's long roll ,
和 水槽 和 这 斯韦尔 长的 卷 ,

随着海浪的长长翻滚下沉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɜ˞dz] [klɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['rɒtɪŋ] [ʃraʊdz]
And the white birds cling to her rotting shrouds
和 这 白色的 鸟类 黏着 到 她 腐烂 裹尸布

白鸟栖息在她腐烂的裹尸布上。

[laɪk] [preə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɪkən] [səʊl] ,
Like prayers of a stricken soul ,
喜欢 祈祷 的 一个 受打击的 灵魂 ,

如同受难灵魂的祈祷，

[bʌt; bət]['evə(r)][ðə; ði] [deθ] - [ʃɪp] [ki:ps] [hɜ:(r); hə(r)] [træk]
But ever the death - ship keeps her track
但 曾经 这 死亡 - 船 保持 她 追踪

但死亡之船始终没有偏离轨道。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv] [men] [seɪl] [ɒn] ,
While the ships of men sail on ,
尽管 这 船舶 的 男人 帆 在 ,

当人类的船只继续航行时，

[fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] ['helmzmən] , [tu:] ,
For God is her skipper and helmsman , too ,
为了 上帝 是 她 船长 和 舵手 , 也 ,

因为上帝也是她的船长和舵手。

[ænd; ənd] ['noʊɪθ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:t] [ə'ləʊn] . [-]
And knoweth her port alone . [29]
和 知道 她 港口 独自的 . [-]

并且只知道她的港口。[29]

[ˌzɒrəʊ'æstə(r)] .
ZOROASTER .
琐罗亚斯德 .

琐罗亚斯德。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The light of a new day was on his brow ,
这 光 的 一个 新的 天 曾是 在 他的 眉头 ,

新的一天的曙光映照在他的额头上。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
The faith of a great dawn was on his tongue ;
这 信仰 的 一个 伟大的 黎明 曾是 在 他的 舌头 ;

他口中流露出伟大黎明的信念;

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sʌŋ]
Out of the dark he raised his voice and sung
出去 的 这 黑暗的 他 提高 他的 嗓音 和 唱

他从黑暗中发出歌声，唱了起来。

[ðə; ði] [haɪ] [mə'saɪə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌəʊvə'θrəʊ]
The high Messiah who should overthrow
这 高的 弥赛亚 WHO 应该 推翻

那位应当推翻一切的至高弥赛亚

[ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [kraʊnd] [wɪð] [mait]
The gods that Superstition crowned with might
这 神 那 迷信 加冕 和 可能

迷信加冕的神灵，拥有强大的力量

[ænd; ənd][set] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , — [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [kraɪst]
And set above the world , — the coming Christ
和 放 多于 这 世界 , — 这 未来 基督

凌驾于世界之上的，是即将到来的基督。

[huːz] [ˌʌn'ʃed] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['həʊli] [trɪst]
Whose unshed blood should be the holy tryst
谁 未开 血 应该 是 这 圣 幽会

谁的鲜血才能成为神圣的约会

- [twɪkst][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒst] ['iːdn] , ['wɒʃɪŋ] [waɪt]
' Twixt man and his lost Eden , washing white
- 中间 男人 和 他的 丢失的 伊甸园 , 洗涤 白色的

"介于男人和他失去的伊甸园之间，洗净白色"

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [səʊl] [ðə; ði] ['sɜːrpənts] [blaɪt] .
From his rebellious soul the serpent's blight .
从 他的 叛逆的 灵魂 这 蛇的 枯萎病 .

他叛逆的灵魂中蕴藏着蛇的诅咒。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['meɪˌdʒaɪz] ['ɔːltəz] [glәu]
The fire that on the Magi's altars glowed
这 火 那 在 这 魔法师的 祭坛 发光

东方三博士祭坛上燃烧的火焰

[speɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl][ɪn] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd] [ɪk'sprest]
Spake to his soul in symbols and expressed
斯帕克 到 他的 灵魂 在 符号 和 表达

他用象征手法与自己的灵魂对话，并表达了

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pjʊərəti] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [rest]
The immortal purity that without rest
这 不朽 纯度 那 没有 休息

永恒的纯洁，永无止境

[straɪvz] [wɪð] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] ['grəʊsnəs] [huːz] [ə'bəʊd]
Strives with the mortal grossness whose abode
努力 和 这 凡人 恶心 谁 住所

与凡人庸俗的居所抗争

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .
Is in the heart .
是 在 这 心 .

就在心里。

[ðeə(r)] ['sɪmb(ə)l] ['faɪə(r)] [ʃəʊd] [wʌn]
Their symboled fire showed One
他们的 符号 火 显示 一

他们象征性的火焰表明了“一”。

[huːz] ['spɪrɪt][ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Whose spirit on the altar of the world
谁 精神 在 这 坛 的 这 世界

谁的精神在世界的祭坛上

[bɜːnz] ['siːsləsli] , — [weə(r)] , [ɪf] [ɔːl] [vaɪs] [biː; bi] [həːl] ,
Burns ceaselessly , — where , if all vice be hurled ,
烧伤 不停地 , — 在哪里 , 如果 全部 副 是 投掷 ,

燃烧不停，——在那里，如果所有的罪恶都被倾泻而出，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][pɜːrdʒd] [wɪð] ['faɪə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][ə'təʊn] , —
It shall be purged with fire that shall atone , —
它 将 是 已清除 和 火 那 将 赎罪 , —

它将被赎罪之火净化，——

[kraɪsts] [lʌv] [ðə; ði] [fleɪm] , [mænz][sɪn]['ti 'eɪtʃ] - [æl'kemɪk] [stəʊn] . [-]
Christ's love the flame , man's sin th ' alchemic stone . [30]
基督的 爱 这 火焰 , 男人的 罪 th - 炼金术 石头 . [-]

基督的爱是火焰，人的罪孽是炼金术之石。[30]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The light of a new day was on his brow ,
这 光 的 一个 新的 天 曾是 在 他的 眉头 ,

新的一天的曙光映照在他的额头上。

[ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɔːn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ;
The faith of a great dawn was on his tongue ;
这 信仰 的 一个 伟大的 黎明 曾是 在 他的 舌头 ;

他口中流露出伟大黎明的信念；

[ə'bʌv] [ðə; ði][əʊld] [kæl'diːən] [mɪθs] [hiː; hi] [sʌŋ]
Above the old Chaldean myths he sung
多于 这 老的 迦勒底人 神话 他 唱

他歌唱着古老的迦勒底神话。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ]
The message of the peace that men should know
这 信息 的 这 和平 那 男人 应该 知道

世人应当知道的和平信息

[θruː] [gɑːdz] [əʊn] [sʌn] .
Through God's own Son .
通过 神的 自己的 儿子 .

藉着上帝的独生子。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊpləs] [naɪt]
Out of the hopeless night
出去 的 这 绝望 夜晚

走出绝望的夜晚

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] [ə'raɪz] ,
He saw the star of Bethlehem arise ,
他 锯 这 星星 的 伯利恒 出现 ,

他看见伯利恒之星升起，

[ænd; ənd] ['or] [ðə; ði]['weɪstɪd] ['geɪts] [ɒv; əv]['pærədaɪs]
And o'er the wasted gates of Paradise
和 超过 这 浪费 大门 的 天堂

越过那荒芜的天堂之门

[bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] [maʊnt] , [ænd; ənd] [hɜːd] , [tuː; tə][heɪl] [ɪts] [lait] ,
Beheld it mount , and heard , to hail its light ,
观看 它 山 , 和 听到 , 到 冰雹 它是 光 ,

看见它升起，听见它发出光芒，

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [grəʊn] [ɒv; əv] ['hɛlz] [dɪ'spaɪt] . [-]
The everlasting groan of hell's despite . [31]
这 永恒 呻吟 的 地狱的 尽管 . [-]

地狱永无止境的呻吟。[31]

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] .
THE NORTH WIND .
这 北 风 .

北风。

[ai] .
I .
我 .

我。

[wɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] , [ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ]
Wind of the North , I know your song
风 的 这 北 , 我 知道 你的 歌曲

北方之风，我懂你的歌

[aʊt] [ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [pleɪn] ,
Out on the frozen plain ,
出去 在 这 冷冻 清楚的 ,

在冰封的平原上，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [striːts] [juː; jʊ] [siːm]
But here in the city's streets you seem
但 这里 在 这 城市的 街道 你 似乎

但在这里，在城市的街道上，你似乎

['əʊnli][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .
Only a cry of pain .
仅有的 一个 哭 的 疼痛 .

只有一声痛苦的呻吟。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II .

二 .

二、

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌsti] [θrəʊt]

I know the note of your lusty throat

我 知道 这 笔记 的 你的 好色的 喉

我认得你那充满欲望的喉咙的音调。

[weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [bau] [tɒs] [ænd; ənd] [rɔː(r)] ,

Where the black boughs toss and roar ,

在哪里 这 黑色的 树枝 折腾 和 吼 ,

在黑色的树枝摇曳咆哮的地方，

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] [kraɪ]

But here it is part of the old , old cry

但 这里 它 是 部分 的 这 老的 , 老的 哭

但在这里，它却是那古老的哭喊声的一部分。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri] , [ˈhəʊmləs] [pɔː(r); pʊə(r)] .

Of the hungry , homeless poor .

的 这 饥饿的 , 无家可归者 贫穷的 .

饥饿的、无家可归的穷人。

[θriː] .

III .

三、 .

三、

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,

I know the song that you sing to God ,

我 知道 这 歌曲 那 你 唱歌 到 上帝 ,

我知道你唱给上帝的那首歌，

[ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [waɪld] ,

Joyous and high and wild ,

欢乐 和 高的 和 荒野 ,

欢乐、兴奋、狂野，

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃəz] [hɜːd] [ænd; ənd] [daɪ] ,

But here where His creatures herd and die ,

但 这里 在哪里 他的 生物 一群 和 死 ,

但在这里，祂的生灵们聚集和死去的地方，

- [tɪz] [ðə; ði] [ˌes əʊ ˈbiː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] . [-]

' Tis the sob of a little child . [32]

- 的 这 哭泣 的 一个 小的 孩子 . [-]

这是小孩子的哭声。[32]

[weə(r)] [ɪz] [gɒd] ?

WHERE IS GOD ?

在哪里 是 上帝 ?

上帝在哪里？

([ˈrɪt(ə)n] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːˈstɪlətiz] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [iːst] [ɪn] - .)

(Written during the hostilities in the Far East in 1900 .)

(书面 期间 这 敌对行动 在 这 远的 东方 在 - .)

（写于1900年远东战乱期间。）

[hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈiːdn] ,

Hard by the gates of Eden ,

难的 经过 这 大门 的 伊甸园 ,

就在伊甸园门口，

[weə(r)] [gɒd] [fɜːst] [wɔːkt] [wɪð] [mæn] ,
Where God first walked with man ,
在哪里 上帝 第一的 步行 和 男人 ,

上帝最初与人类同行的地方

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
In the light of the new creation ,
在 这 光 的 这 新的 创建 ,

在新造之光照耀下，

[eə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [keɪn] [bɪ'gæn] ,
Ere the race of Cain began ,
埃雷 这 种族 的 该隐 开始 ,

该隐的后裔开始之前，

[ðə; ði] [wɜːld] - [waɪd] [hoʊsts][hæv; həv] ['gæðəd] ,
The world - wide hosts have gathered ,
这 世界 - 宽的 主持人 有 聚集 ,

世界各地的主办方齐聚一堂，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tuː; tə] [sleɪ] :
And their swords are drawn to slay :
和 他们的 剑 是 绘制 到 杀戮 :

他们拔剑相向，誓要杀戮：

[gɒd] [wɒz; wəz] [wɪð] [mæn][ɪn] ['iːdn] ,
God was with man in Eden ,
上帝 曾是 和 男人 在 伊甸园 ,

上帝在伊甸园中与人类同在，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [gɒd] [tə'deɪ] ?
But where is God today ?
但 在哪里 是 上帝 今天 ?

但上帝如今在哪里?

[frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒsæk] ;
From the ice - bound steppes of the Cossack ;
从 这 冰 - 边界 草原 的 这 哥萨克 ;

来自哥萨克冰封的草原；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [lɪs] ,
From the home of the fleur - de - lis ,
从 这 家 的 这 花朵 - 德 - 列表 ,

来自鸢尾花图案的故乡，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vinjəd] [ðæt] [kraʊn] [ðə; ði] ['raɪnlənd]
From the vineyards that crown the Rhineland
从 这 葡萄园 那 王冠 这 莱茵兰

来自莱茵兰半岛的葡萄园

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒsfə(r)] [siː] ,
To the shores of the phosphor sea ,
到 这 海岸 的 这 磷 海 ,

前往磷海的海岸，

[ðə; ði][klænz][hæv; həv] ['gæðəd] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,
The clans have gathered for battle ,
这 氏族 有 聚集 为了 战斗 ,

各部族已集结待战。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪgnəl] [weɪts] ,
And each for the signal waits ,
和 每个 为了 这 信号 等待 ,

每个信号都在等待，

[waɪl] [ə; eɪ] ['mɪljən] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] ['fleɪmɪŋ]
While a million swords are flaming
尽管 一个 百万 剑 是 炽盛

当百万把剑燃起火焰时

[æt; ət] ['iːdənz] ['iːstən] ['geɪts] .
At Eden's Eastern gates .
在 伊甸园 东 大门 .

在伊甸园的东门。

[baɪ][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] ['drægən] ,
By the sign of the yellow dragon ,
经过 这 符号 的 这 黄色的 龙 ,

以黄龙之印记，

[baɪ][ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərz] [bɑːrz][ɒv; əv] [lait] ;
By the tri - color's bars of light ;
经过 这 三 - 颜色 酒吧 的 光 ;

以三色旗的光芒为标志；

[baɪ][ðə; ði]['dʌb(ə)l] - [θrəut] ['iːg(ə)l]
By the double - throated eagle
经过 这 双倍的 - 喉咙 鹰

以双喉鹰之名

[ðæt] [skriːmz] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [faɪt] ,
That screams with the lust of fight ,
那 尖叫 和 这 欲望 的 斗争 ,

那声音充满了战斗的欲望，

[baɪ][ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɒv; əv] [brɪ'tæniə] ,
By the Union Jack of Britannia ,
经过 这 联盟 杰克 的 不列颠尼亚 ,

以不列颠国旗之名

[baɪ] [kə'lʌmbiəz] [stɑːz] [ænd; ənd][bɑːrz] ,
By Columbia's stars and bars ,
经过 哥伦比亚大学的 明星 和 酒吧 ,

以哥伦比亚的星条旗为名，

[ðeɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]['bæt(ə)l]
They pray to the god of battle
他们 祈祷 到 这 上帝 的 战斗

他们向战争之神祈祷

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɔːz] . [-]
For the meed of a hundred wars . [33]
为了 这 需求 的 一个 百 战争 . [-]

为百战之用。[33]

[hɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['iːdn] ,
Hard by the gates of Eden ,
难的 经过 这 大门 的 伊甸园 ,

就在伊甸园门口，

[weə(r)] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [straɪf]
Where the passion flower of strife
在哪里 这 热情 花 的 冲突

纷争之花

[fɜːst] [bluːmd] [æt; ət][ɪts] [blʌd] - [red] ['ɔːltə(r)]
First bloomed at its blood - red altar
第一的 盛开 在 它是 血 - 红色的 坛

它最初在血红色的祭坛上绽放

[æt; ət][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brʌðərz] [laɪf] ,
At the price of a brother's life ,
在 这 价格 的 一个 兄弟 生活 ,

以兄弟的生命为代价，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [keɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd]
The children of Cain are gathered
这 孩子们 的 该隐 是 聚集

该隐的子孙聚集在一起

[tuː; tə]['plʌndə(r)][ænd; ənd] [bɜːn] [ænd; ənd] [sleɪ] :
To plunder and burn and slay :
到 掠夺 和 烧伤 和 杀戮 :

掠夺、焚烧、杀戮：

[gɒd][wɒz; wəz] [wɪð] [mæn][ɪn] ['iːdn] ,
God was with man in Eden ,
上帝 曾是 和 男人 在 伊甸园 ,

上帝在伊甸园中与人类同在，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][gɒd] [tə'deɪ] ? [-]
But where is God today ? [34]
但 在哪里 是 上帝 今天 ? [-]

但上帝今天在哪里呢？[34]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['məʊzɪz] .
THE STORY OF MOSES .
这 故事 的 摩西 .

摩西的故事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
This is the story of Moses ,
这 是 这 故事 的 摩西 ,

这是摩西的故事，

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [skraɪb] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] :
The earliest scribe that we keep :
这 最早 隶 那 我们 保持 :

我们保存至今的最早的抄本：

[vɔɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːmləs] ,
Void was the earth and formless ,
空白 曾是 这 地球 和 无形 ,

虚空是大地，无形无状。

[ænd; ənd] [dɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] ,
And dark was the face of the deep ,
和 黑暗的 曾是 这 脸 的 这 深的 ,

深渊的面目一片漆黑。

[tɪl] [gɑːdz] [wɜːd] [flæʃt] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] ,
Till God's word flashed in lightning ,
直到 神的 单词 闪光灯 在 闪电 ,

直到神的话语如闪电般划破长空，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['baʊntɪf(ə)l] , [braɪt] ,
Beautiful , bountiful , bright ,
美丽的 , 丰富 , 明亮的 ,

美丽、丰饶、明亮

[ænd; ənd] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
And night was the name of the darkness ,
和 夜晚 曾是 这 姓名 的 这 黑暗 ,

而夜晚，便是黑暗的名字。

[ænd; ənd] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] .
And day was the name of the light .
和 天 曾是 这 姓名 的 这 光 .

白昼，就是光明的名字。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['məʊzɪz] —
This is the story of Moses —
这 是 这 故事 的 摩西 —

这是摩西的故事——

([daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][kæn; kən]) —
(Doubt it , if ever you can) —
(怀疑 它 , 如果 曾经 你 能) —

（如果可以的话，请对此表示怀疑）——

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
The world was too good to begin with ,
这 世界 曾是 也 好的 到 开始 和 ,

世界原本就太美好了，

[səʊ][gɒd] [meɪd] ['ædəm] , [ðə; ði][mæn] ;
So God made Adam , the man ;
所以 上帝 制成 亚当 , 这 男人 ;

于是上帝造了亚当，就是那个人；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ædəm][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['wʊmən] ,
And for Adam He made the woman ,
和 为了 亚当 他 制成 这 女士 ,

神为亚当造了女人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [lɔːz] [tuː; tə] [ə'beɪ] ;
And He gave them laws to obey ;
和 他 给予 他们 法律 到 服从 ;

祂赐给他们律法，让他们遵守；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['sɜːpənt]
And , lastly , He sent the serpent
和 , 最后 , 他 发送 这 蛇

最后，祂差遣了蛇。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [tempt] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] .
To follow and tempt and betray .
到 跟随 和 诱惑 和 背叛 .

跟踪、诱惑、背叛。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['məʊzɪz] —
This is the story of Moses —
这 是 这 故事 的 摩西 —

这是摩西的故事——

[iːv] [gɒt][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːd] ,
Eve got a man from the Lord ,
前夕 得到 一个 男人 从 这 主 ,

夏娃从上帝那里得到了一位男子，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [keɪn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
And his name was Cain , and another
和 他的 姓名 曾是 该隐 , 和 其他

他的名字叫该隐，还有另一个

[kɔːld] ['eɪbəl] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] - [stɑːd] ;
Called Abel , the evil - starred ;
称为 亚伯 , 这 邪恶的 - 星形 ;

名叫亚伯，凶星；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] ['kwɒrəld] [æt; ət][ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] ,
And the brothers quarreled at their worship ,
和 这 兄弟 争吵 在 他们的 崇拜 ,
兄弟俩因敬拜的事争吵起来。

[ænd; ənd]['eɪbəl] , [ðə; ði] [miːk] , [wɒz; wəz] [sleɪn] ,
And Abel , the meek , was slain ,
和 亚伯 , 这 温顺 , 曾是 被杀 ,
温顺的亚伯被杀了。

[ænd; ənd] [deθ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['sleiə] ,
And Death shook hands with the slayer ,
和 死亡 摇晃 双手 和 这 杀手 ,
死神与屠魔者握手。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ænd; ənd] [best] [frend] , [keɪn] . [-]
His first and best friend , Cain . [35]
他的 第一的 和 最好的 朋友 , 该隐 . [-]
他的第一位也是最好的朋友，该隐。[35]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['məʊzɪz]
This is the story of Moses
这 是 这 故事 的 摩西
这是摩西的故事。

[ɒv; əv] [haʊ] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][bɪ'gæn] ,
Of how our people began ,
的 如何 我们的 人们 开始 ,
关于我们民族的起源，

[ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdʃed] —
Of the broken law and the bloodshed —
的 这 破碎的 法律 和 这 流血事件 —
违背法律，流血牺牲——

[fɜːst] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒd] - [sent] [mæn] ;
First fruits of the God - sent man ;
第一的 水果 的 这 上帝 - 发送 男人 ;
上帝派来的人的初熟果实；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['məʊzɪz] ,
This is the story of Moses ,
这 是 这 故事 的 摩西 ,
这是摩西的故事，

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [skraɪb] [huː] [rɪt] ,
The earliest scribe who writ ,
这 最早 隶 WHO 写 ,
最早的抄写员，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][skraɪbz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪtɪŋ]
And all the scribes who are writing
和 全部 这 抄写员 WHO 是 写作
所有正在写作的抄写员

[dəʊnt] ['veəri] [ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ] [wɪt] . [-]
Don't vary the tale a whit . [36]
不 各不相同 这 故事 一个 白色 . [-]
不要对故事做任何改动。[36]

[pɑː'θenəpi] [tuː; tə] [ju(ː)'lisiːz] .
PARTHENOPE TO ULYSSES .
帕特诺佩 到 尤利西斯 .
帕特诺珀致尤利西斯。

[əʊ] [kɪŋ] !
O king !
哦 国王 !

哦，国王！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kwest] [ðæt] [ˌevə'mɔ:(r)]
what is the quest that evermore
什么 是 这 寻求 那 越来越

永恒的追求是什么？

[fɔ:'du:m, 'fɔ:du:m] [ðaɪ] [fi:t] [tu:; tə] [rəʊm] , [jet] [blaɪndz] [ðaɪn] [aɪz] ?
Foredooms thy feet to roam , yet blinds thine eyes ?
前厅 你的 脚 到 漫游 , 然而 百叶窗 你的 眼睛 ?

预示着你无法远行，却又蒙蔽了你的双眼？

[waɪ] [si:k] [ji:; ji] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪfs] [ɪm'pɜ:fɪkt] [praɪz] ,
Why seek ye still for life's imperfect prize ,
为什么 寻找 是的 仍然 为了 生活的 不完善 奖 ,

为什么还要继续追求人生那不完美的奖赏呢？

[ɔ:(r)] [tɜ:n] [ðaɪ] ['wɪəri] [seɪl][frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] ,
Or turn thy weary sail from shore to shore ,
或者 转动 你的 厌倦 帆 从 支撑 到 支撑 ,

或者将你疲惫的帆从一个海岸转向另一个海岸，

[wen] [hɪə(r)] [ðaʊ] [lei] [ə'saɪd][ðə; ði] [il] [ɒv; əv] [jɔ:(r)]
When here thou layest aside the ills of yore
什么时候 这里 你 最底层 旁边 这 疾病 的 昔时

当你在此放下过往的苦难

[tu:; tə][kɑ:m] [ðaɪ] [səʊl] [wɪð] [dri:mz] ?
To calm thy soul with dreams ?
到 冷静的 你的 灵魂 和 梦境 ?

用梦境抚慰你的灵魂？

[let] [ˌaɪ 'ti:] [sə'faɪs] —
Let it suffice —
让 它 足够了 —

就此打住吧——

[ðɪs] [hɑ:t] - [sɪk] ['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldli] - [waɪz] —
This heart - sick burden of the worldly - wise —
这 心 - 生病的 负担 的 这 世俗 - 明智的 —

世故之人肩负的这份令人心碎的重担——

[ðæt] [ji:; ji][hæv; həv] [bɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:sk][ɪz] ['or] ,
That ye have borne it and the task is o'er ,
那 是的 有 出生 它 和 这 任务 是 超过 ,

你们已经承担了它，任务已经完成。

[hɪə(r)] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [feɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [spɑ:k] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Here see the world fade like a spark of fire ,
这里 看 这 世界 褪色 喜欢 一个 火花 的 火 ,

在这里，你会看到世界像火花一样消逝。

[waɪl] [ɔ:l] [ðaɪ] ['restləs] [weɪz] [grəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [pi:s] ,
While all thy restless ways grow full of peace ,
尽管 全部 你的 不安 方式 生长 满的 的 和平 ,

当你所有躁动不安的道路都变得平静安宁时，

[ænd; ənd][weə(r)][ðə; ði] [fitist] [kraʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] ['taɪə(r)]
And wear the fittest crown for them that tire
和 穿 这 最强 王冠 为了 他们 那 胎

为那些疲惫的人戴上最合适的王冠

[ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [laɪfs] [ˌʌn'rævəl] ['mɪstəriz] , —
Their souls with life's unraveled mysteries , —
他们的 灵魂 和 生活的 解开 谜团 , —

他们的灵魂充满了人生未解的谜团，——

[ə'bʌv] [ðə; ði][əʊld] [red] ['rəʊzɪz][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]
Above the old red roses of desire
多于 这 老的 红色的 玫瑰 的 欲望

在古老的欲望红玫瑰之上

[ðə; ði]['læŋgwɪd]['ləʊtəs][ɒv; əv][dɪ'zaɪərz] [sɜː'siːs] ! [-]
The languid lotus of desire's surcease ! [37]
这 慵懒的 莲花 的 欲望的 停止 ! [-]

欲望的慵懒莲花止息了！[37]

[deθ] .
DEATH .
死亡 .

死亡。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['aʊtə(r)] [geɪt] [ɒv; əv][laɪf] [weə(r)] [sɪt]
I am the outer gate of life where sit
我 是 这 外 门 的 生活 在哪里 坐

我是生命的外门，我坐在那里

[feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'feɪθ] , [ðəʊz] [tuː] [ɪn'tɜːrprɪtər]
Faith and Unfaith , those two interpreters
信仰 和 不信 , 那些 二 口译员

信仰与不信，这两个诠释者

[ðæt] [spel] [ɪn] [daɪ'vɜːs] [weɪz] [wɒt] [gɒd] [hæz; həz] [rɪt]
That spell in diverse ways what God has writ
那 拼写 在 各种各样的 方式 什么 上帝 有 写

那咒语以各种方式诠释了上帝的旨意。

[ɪn] ['sɪmbəlz] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] .
In symbols on the archway of the years .
在 符号 在 这 拱道 的 这 年 .

在岁月拱门上的符号中。

['bækwəd] [ai] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [fiːt] [tuː; tə] [pɑːs] ;
Backward I swing for many feet to pass ;
落后 我 摇摆 为了 许多 脚 到 经过 ;

我向后荡了好几步才通过；

[sʌm; səm] [kʌm] [ɪn] ['stɔːmi] [heɪst] , [sʌm; səm] [greɪv] [ænd; ənd] [sləʊ] ,
Some come in stormy haste , some grave and slow ,
一些 来 在 暴风雨 匆忙 , 一些 严重 和 慢的 ,

有些人来势汹汹，有些人来势沉稳缓慢。

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪk] ['wɪndi] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] :
And all like windy shadows on the grass :
和 全部 喜欢 刮风 阴影 在 这 草 :

就像风吹过草地上的影子一样：

[bɪ'jɒnd] [maɪ] [peɪl] [ai] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] . [-]
Beyond my pale I know not where they go . [38]
超过 我的 苍白 我 知道 不是 在哪里 他们 去 . [-]

在我的视野之外，我不知道他们去了哪里。[38]

[ðə; ði] [lait] [sə'lestiəl] .
THE LIGHT CELESTIAL .
这 光 天体 .

天界之光。

(['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tɜː] - [sen'tiːnəri] [ɒv; əv][dʒɒn]['mɪlt(ə)n] , [dɪ'sembə(r)][naɪn] , - .)

(Written on the ter - centenary of John Milton , December 9 , 1908 .)

(书面 在 这 特尔 - 百年纪念 的 约翰 米尔顿 , 十二月 9 , - .)

（写于约翰·弥尔顿诞辰300周年之际，1908年12月9日。）

[ɪ'mɔːt(ə)l] ['sɪŋə(r)] , [ɪn] [huːz] ['glɔːriəs] [breɪn]

Immortal singer , in whose glorious brain

不朽 歌手 , 在 谁 辉煌 脑

不朽的歌手，在他辉煌的头脑中

[ʌn'ɜːθli] ['melədiz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [meɪk]

Unearthly melodies were born to make

超凡脱俗的 旋律 是 出生 到 制作

超凡脱俗的旋律天生就是为了创造而生的。

[ə; eɪ] ['nɒktɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['maːstəz] [seɪk] ,

A nocturn for the blessed Master's sake ,

一个 夜曲 为了 这 蒙福 硕士学位 清酒 ,

为了至圣之主，夜祷。

[ai] [siː] [ðiː] [pɑːs] [θruː] ['hɛvənz] ['geɪts] [ə'gen] ;

I see thee pass through heaven's gates again ;

我 看 你 经过 通过 天 大门 再次 ;

我看见你再次穿过天堂之门；

[ai][hɪə(r)] [ðiː] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [mə'dʒestɪk] [streɪn] ,

I hear thee singing that majestic strain ,

我 听到 你 歌唱 那 雄伟 拉紧 ,

我听见你在唱那雄伟的旋律，

[wɪtʃ] [suːðd] [ðə; ði] [hɑːt] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] ,

Which soothed the heart affliction could not break ,

哪个 舒缓 这 心 痛苦 可以 不是 休息 ,

那抚慰心灵的痛苦无法消散，

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði] [feɪθ] [nəʊ] ['wɜːldli] [il] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] ;

And proved the faith no worldly ills could shake ;

和 已证实 这 信仰 不 世俗 疾病 可以 摇 ;

并证明了任何世俗的苦难都无法动摇他的信仰；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [siː] [ðiː] [dʒɔɪn][gɑːdz]['həʊli][treɪn] ,

And then I see thee join God's holy train ,

和 然后 我 看 你 加入 神的 圣 火车 ,

然后我看到你加入了上帝的圣洁列车，

[bʌt; bət] , ['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['wʌndər] !

But , wonder of all wonders !

但 , 想知道 的 全部 奇迹 !

但是，奇迹中的奇迹！

[weə(r)] [ðə; ði] [lait]

where the light

在哪里 这 光

光线

[breɪks] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌnz] , [ðə; ði] ['serəfs] , [ʃɒd]

Breaks from a thousand suns , the seraphs , shod

休息 从 一个 千 太阳 , 这 炽天使 , 鞋子

从千阳之中破晓，炽天使们，穿着鞋子

[wɪð] ['fleɪmɪŋ] ['sænd(ə)lz] , [liːd] [ðiː] ; [ænd; ənd][maɪ] [saɪt]

With flaming sandals , lead thee ; and my sight

和 炽盛 凉鞋 , 带领 你 ; 和 我的 视线

穿着燃烧的凉鞋，引领你；以及我的视线

['dɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [tɪl] [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɒd] ,
Dims with the vision , till fresh from His rod ,
暗淡 和 这 想象 , 直到 新鲜的 从 他的 杆 ,

异象渐渐黯淡，直到祂的杖刚离开，

[ai] [siː] [ðiː] [lɪft] [ðəʊz] [ɔːrbz] , [wʌns] [kwentʃt] [ɪn] [naɪt] ,
I see thee lift those orbs , once quenched in night ,
我 看 你 举起 那些 球体 , 一次 淬火 在 夜晚 ,

我看见你举起那双曾经在黑夜中熄灭的眼眸，

[ænd; ənd] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stedfɑːst] [aɪz] [ɒv; əv] [gɒd] ! [-]
And gaze into the steadfast eyes of God ! [39]
和 目光 进入 这 坚定不移 眼睛 的 上帝 ! [-]

凝视上帝坚定的目光！[39]

['kjuːpɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [skʌl] .
CUPID TO A SKULL .
丘比特 到 一个 颅骨 .

丘比特与骷髅。

[ai] [keɪm] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [gɒn] [baɪ] ,
I came your way in the years gone by ,
我 来了 你的 方式 在 这 年 已消失 经过 ,

过去几年里，我曾与你擦肩而过。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌməz] [ðæt] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
In the summers that now are old ,
在 这 夏天 那 现在 是 老的 ,

在那些如今已逝去的夏天里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [lait] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['biːmɪŋ] [aɪ] ,
And then there was light in your beaming eye ,
和 然后 那里 曾是 光 在 你的 光芒四射 眼睛 ,

然后，你明亮的眼睛里闪过一道光。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ]
And love was living and hopes were high
和 爱 曾是 活的 和 希望 是 高的

爱意盎然，希望高涨。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gəʊld] .
At the Sign of the Heart of Gold .
在 这 符号 的 这 心 的 金子 .

在金心标志下。

[ai] [kʌm] [tə'deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [fled] ,
I come today and the lights are fled ,
我 来 今天 和 这 灯 是 逃亡 ,

我今天来到这里，却发现灯光已经熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊld][ænd; ənd] [rʌst]
And the trail of the mold and rust
和 这 踪迹 的 这 模具 和 锈

还有霉菌和铁锈的痕迹

[hæz; həz] ['sæd(ə)nd] [ðə; ði] [hɔːl] [weə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [spred] ,
Has saddened the hall where the feast was spread ,
有 悲伤 这 大厅 在哪里 这 盛宴 曾是 传播 ,

宴席所在的厅堂笼罩着悲伤的气氛。

[ænd; ənd] [lʌv] [hæz; həz] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [juːθ] [ɪz] [ded]
And love has vanished and youth is dead
和 爱 有 消失了 和 青年 是 死的

爱情已逝，青春已逝

[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][dʌst] . [-]
At the Sign of the Heart of Dust . [40]
在 这 符号 的 这 心 的 灰尘 . [-]

在尘土之心的标志处。[40]

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [reɪs] .
THE PASSING RACE .
这 通过 种族 .

超越赛。

[ai] .
I .
我 .

我。

['saɪlənt][æz; əz]['evə(r)] , ['stəʊɪk][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
Silent as ever , stoic as of old ,
沉默的 作为 曾经 , 斯多葛派 作为 的 老的 ,

一如既往地沉默，一如往昔地坚忍，

[ðə; ði] ['skætəd] ['nəʊˌmædz][ɒv; əv] [ðæt] ['dʌski] [reɪs]
The scattered nomads of that dusky race
这 疏散 游牧民族 的 那 昏暗 种族

那群肤色黝黑的游牧民族，四处漂泊。

[huːz] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl][fər'evə(r)][biː; bi][ˌʌn'təʊld] ,
Whose story shall forever be untold ,
谁 故事 将 永远 是 不明 ,

他的故事将永远不为人知，

[sɪt] [mɪd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dwelɪŋ] [pleɪs]
Sit mid the ruins of their dwelling place
坐 中 这 废墟 的 他们的 住宅 地方

坐在他们住所的废墟中央

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [mænz]['empaɪə(r)] [grəʊ] [ə'peɪs] .
And watch the white man's empire grow apace .
和 手表 这 白色的 男人的 帝国 生长 迅速 .

眼睁睁看着白人帝国飞速扩张吧。

['pæsɪv] [æz; əz][wʌn] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [duːm] ,
Passive as one who knows his earthly doom ,
被动的 作为 一 WHO 知道 他的 尘世的 厄运 ,

像一个知道自己人间末日的人那样消极被动。

[ænd; ənd]['əʊnli] [weɪts] [wɪð] [kɑːm][bʌt; bət] ['həʊpləs] [feɪs]
And only waits with calm but hopeless face
和 仅有的 等待 和 冷静的 但 绝望 脸

他只是面带平静却绝望的表情等待着。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['siːz(ə)nz][gəʊ] [wɪð] [blaɪt] [ænd; ənd] [bluːm] ,
The while the seasons go with blight and bloom ,
这 尽管 这 季节 去 和 枯萎病 和 盛开 ,

四季更迭，有枯萎病，也有盛开。

[səʊ][lɪv; laɪv] [ðeɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['neɪʃənz] [tuːm] .
So live they day by day beside their nation's tomb .
所以 居住 他们 天 经过 天 旁 他们的 国家的 墓 .

于是，他们日复一日地生活在自己国家的坟墓旁。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɪn][ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [striːmz]
In the deep woods and by the rolling streams
在 这 深的 树林 和 经过 这 滚动 溪流

在茂密的森林里，在潺潺的溪流旁

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ]['ʌðə(r)] [klaɪm] ;
They made their home , and knew no other clime ;
他们 制成 他们的 家 ， 和 知道 不 其他 气候 ；

他们在此安家落户，对其他气候一无所知；

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [driːmd] [bɑː'bærɪk] [driːmz] ,
They lived their lives and dreamed barbaric dreams ,
他们 居住地 他们的 生活 和 梦见 野蛮 梦境 ，

他们过着野蛮的生活，做着野蛮的梦。

[nɔː(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['menəs] [ɒv; əv] [rɪ'lentləs] [taɪm]
Nor heard the menace of relentless Time
也不 听到 这 威胁 的 狠 时间

也未曾听闻无情时间的威胁

[æz; əz][ɒn][hɪz; ɪz] ['θʌndərəs] ['liːdʒənz] [swept] [sə'blaɪm]
As on his thunderous legions swept sublime
作为 在 他的 雷鸣 军团 扫荡 升华

如同他雷霆万钧的军团横扫而过，崇高无上

['beərɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv]['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Bearing the torch of progress through the night ,
轴承 这 火炬 的 进步 通过 这 夜晚 ，

整夜高举进步的火炬，

[tɪl] [ləʊ] !
Till lo !
直到 洛 ！

直到你！

[ðə; ði]['praɪm(ə)l] [weɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ] - [tʃaɪm]
the primal wastes were all a - chime
这 原始 废物 是 全部 一个 - 钟声

原始荒原上全是钟声

[wɪð] ['træfɪks] [streɪndʒ] [njuː] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mait]
With traffic's strange new music , and the might
和 交通的 奇怪的 新的 音乐 ， 和 这 可能

伴随着交通中奇特的新音乐，以及强大的

[ɒv; əv] ['bɪzi] [hɔːrdz] [ðæt] [rɔːt] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [njuː] - [bɔːn] [lait] . [-]
Of busy hordes that wrought to spread the new - born light . [41]
的 忙碌的 成群结队 那 锻 到 传播 这 新的 - 出生 光 . [-]

忙碌的人群努力传播新生之光。[41]

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [streɪndʒ] ['wɔndərəz] [ɒn] [laɪfs] [sæd] [diːp] ,
They were strange wanderers on life's sad deep ,
他们 是 奇怪的 流浪者 在 生活的 伤心 深的 ，

他们是人生悲伤深处的奇怪游荡者，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][gɑːdz] ['mɪstɪk] [plæn]
And paused a moment in God's mystic plan
和 暂停 一个 片刻 在 神的 神秘 计划

上帝神秘计划中的某个瞬间，他停顿了一下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪdʒɪl][ɒn] [taɪmz] [ʃɔːz] [tuː; tə] [kiːp] ,
A little vigil on time's shores to keep ,
一个 小的 守夜 在 时间 海岸 到 保持 ,

在时光之岸稍作守望，

[ðen] [pɑːst] [fər'evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][mæn] .
Then passed forever from the tribes of man .
然后 通过了 永远 从 这 部落 的 男人 .

然后，它永远地从人类部落中消失了。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [feɪs] [dɪd][skæn] ,
They heard a voice and a strange face did scan ,
他们 听到 一个 嗓音 和 一个 奇怪的 脸 做过 扫描 ,

他们听到一个声音，一个陌生的面孔扫过他们。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv]['kɒŋkwest][ɔː(r)][ɒv; əv] ['kɪŋli] [sweɪ]
And what of conquest or of kingly sway
和 什么 的 征服 或者 的 王者 摇摆

那么，征服或君主统治又如何呢?

[hæd; həd] [fɪld] [ðeə(r)] [driːmz] , [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [waɪt] [mænz][klæn] ,
Had filled their dreams , they gave the white man's clan ,
有 已填 他们的 梦境 , 他们 给予 这 白色的 男人的 氏族 ,

他们实现了自己的梦想，并将之交给了白人部落。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [deɪ] ,
And with the dawning of a wondrous day ,
和 和 这 黎明 的 一个 奇妙的 天 ,

随着奇妙之日的到来，

[ðeɪ] [spred] [ðeə(r)][seɪlz] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['vɔɪsləs] , [pɑːst] [ə'weɪ] .
They spread their sails again and , voiceless , passed away .
他们 传播 他们的 帆 再次 和 , 无声 , 通过了 离开 .

它们再次扬帆起航，然后无声地消逝了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['saɪlənt][æz; əz]['evə(r)] , ['stəʊɪk][æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,
Silent as ever , stoic as of old ,
沉默的 作为 曾经 , 斯多葛派 作为 的 老的 ,

一如既往地沉默，一如往昔地坚忍，

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [sɪt] [wɪð] ['empti] [hændz][tuː; tə][weɪt]
Their children sit with empty hands to wait
他们的 孩子们 坐 和 空的 双手 到 等待

他们的孩子空着手坐着等待

[ðə; ði]['siːkwəl] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ʃæl; ʃəl][ʌn'fəʊld] , —
The sequel that the future shall unfold , —
这 续集 那 这 未来 将 展开 , —

未来将要展开的续篇，——

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] " ['faɪnɪs] " [ɒv; əv] [rɪ'mɔːsləs] [feɪt] .
The unwritten " Finis " of remorseless fate .
这 不成文 " 结束 " 的 冷酷无情 命运 .

无情命运未曾写就的“终结”。

['væŋkwɪʃt] [ðeɪ] [stænd][bɪ'fɔː(r)] [əblɪviːənz] [geɪt] ,
Vanquished they stand before oblivion's gate ,
战败者 他们 站立 前 遗忘的 门 ,

他们战败后，站在遗忘之门前。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [siːl]
Knowing that soon the everlasting seal
会心 那 很快 这 永恒 海豹

知道永恒的封印即将到来

[ɒv; əv] ['destəni] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [ə'blɪtəreɪt]
Of destiny shall all obliterate
的 命运 将 全部 泯

命运终将抹杀一切

[ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] ['stɔːri] , [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wəʊ] [ɔː(r)] [wiːl] ,
Their finished story , which , for woe or weal ,
他们的 完成的 故事 , 哪个 , 为了 悲哀 或者 福利 ,

他们的故事最终走向何方，是悲是喜，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [huː] [rɪt] [tuː; tə] [haɪd] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'viːl] . [-]
Shall be with Him who writ to hide or to reveal . [42]
将 是 和 他 WHO 写 到 隐藏 或者 到 揭示 . [-]

必与那写作隐藏或揭示的人同在。[42]

- .
KENOTAPHION .
- .

肯诺塔菲翁。

[əʊ] ['wɒndərə(r)] !
O wanderer !
哦 流浪者 !

流浪者啊！

[huː'evə(r)] [ðaʊ] ['meɪɪst] [biː; bi] ,
whoever thou mayest be ,
谁 你 五月 是 ,

无论你是谁，

[ai] [beg] [ɒv; əv] [ðiː] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] ['saɪləns] [hɪə(r)]
I beg of thee to pass in silence here
我 求 的 你 到 经过 在 沉默 这里

请你在此默默通过。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['empti] ['seplkə(r)]
And leave me with my empty sepulchre
和 离开 我 和 我的 空的 坟墓

留下我独自一人，面对空荡荡的坟墓。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['siːsləs] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
Beside the ceaseless turmoil of the sea ;
旁 这 不停歇 动荡 的 这 海 ;

在波涛汹涌的大海旁边；

[pɑːs] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wʌn] [huːm] [laɪfs] [əʊld] ['trædʒədi]
Pass me as one whom life's old tragedy
经过 我 作为 一 谁 生活的 老的 悲剧

请让我成为经历过人生古老悲剧的人。

[hæθ] [meɪd] [dɪ'strɔːt] — [huː] [naʊ] [ɪn] [driːmz] [dʌθ] [kiːp]
Hath made distraught — who now in dreams doth keep
有 制成 心烦意乱 — WHO 现在 在 梦境 确实 保持

使人心烦意乱——如今在梦中守候

[hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [ded] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp]
His cherished dead , unmindful of her sleep
他的 珍爱 死的 , 漫不经心 的 她 睡觉

他挚爱的亡灵，对她的沉睡浑然不觉

[ɪn] ['oʊʃənz] ['bʊzəm] [lɒkt] [ɪ'tɜːnəli] !
In ocean's bosom locked eternally !
在 海洋的 怀 已锁定 永恒 !

永远被锁在海洋的怀抱里！

[skɔːn] [nɒt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ɡreɪv] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [meɪd]
Scorn not the foolish grave that I have made
轻蔑 不是 这 愚蠢 严重 那 我 有 制成

不要轻视我所筑的愚蠢坟墓

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [diːp] [siː] [ɒv; əv] [maɪ] [soʊlz] [ʌn'rest] ,
Beside the deep sea of my soul's unrest ,
旁 这 深的 海 的 我的 灵魂的 动荡 ,

在我灵魂不安的深海旁，

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [hoʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [steɪd]
But let me hope that when the storms are stayed
但 让 我 希望 那 什么时候 这 暴风雨 是 入住

但我希望，当暴风雨过去之后……

[maɪ] ['fæntəm] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [west]
My phantom ship shall sail from out the west
我的 幻影 船 将 帆 从 出去 这 西方

我的幽灵船将从西方启航

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [buːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [lɒŋ] [hæv; həv] [preɪd] —
Bringing the boon for which I long have prayed —
带来 这 恩惠 为了 哪个 我 长的 有 祈祷 —

带来了我长久以来祈求的恩惠——

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['vɪdʒɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [endid] [kwest] . [-]
The broken vigil and the ended quest . [43]
这 破碎的 守夜 和 这 结束 寻求 . [-]

破碎的守夜和结束的探索。[43]

[ðə; ði] [red] [krɒs] .
THE RED CROSS .
这 红色的 叉 .

红十字会。

[ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [ɪn] [maɪ] [juːθ]
St . George , I learned to love thee in my youth
英石 . 乔治 , 我 学习 到 爱 你 在 我的 青年

圣乔治，我年轻时就学会了爱你

[wen] [ɒv; əv] [ðaɪ] [diːdz] [ai] [riːd] [ɪn] ['deθləs] [sɒŋ] ;
When of thy deeds I read in deathless song ;
什么时候 的 你的 契约 我 读 在 永生 歌曲 ;

当我在不朽的歌谣中读到你的丰功伟绩；

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ai] [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['drægən] [rɒŋ]
And now , when I behold the dragon Wrong
和 现在 , 什么时候 我 看哪 这 龙 错误的

而现在，当我看到那条龙时，我错了。

[hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] - ['geɪts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] ,
Hard by the castle - gates of Love and Truth ,
难的 经过 这 城堡 - 大门 的 爱 和 真相 ,

就在爱与真理的城堡大门旁，

[ai] [fiːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] [ðiː] , [fə'suːθ] ,
I feel the world's great need of thee , forsooth ,
我 感觉 这 世界的 伟大的 需要 的 你 , 真的 ,

我真的感到这个世界非常需要你。

[tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['hevi] [bləʊ] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɒŋ] .
To strike the heavy blow delayed too long .
到 罢工 这 重的 吹 延迟 也 长的 .

迟迟未能给予重击。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [θrɒŋ] ,
Then turning from the mediæval throng ,
然后 转弯 从 这 中世纪 人群 ,

然后他转身离开中世纪的人群，

[weə(r)] [ðaʊ] [wɜːt] ['breɪvɪst] , [jet] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [ruːθ] ,
Where thou wert bravest , yet the first in ruth ,
在哪里 你 沃特 最勇敢的 , 然而 这 第一的 在 露丝 ,

你最勇敢的地方，也是你最仁慈的地方。

[ai] [wɒtʃ] [ðaɪ] ['vəutəri] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
I watch thy votaries by land and sea
我 手表 你的 选民 经过 土地 和 海

我注视着你的信徒们，无论在陆地还是海上。

[ɑːmd] [wɪð] [ðaɪ] ['seɪkrɪd] [saɪn] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt]
Armed with thy sacred sign go forth to fight
武装 和 你的 神圣 符号 去 前进 到 斗争

带着你的神圣标志，去战斗吧

[ə'njuː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti]
Anew the battle of humanity
重新 这 战斗 的 人类

人类之战再起

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [raɪt] ;
Beneath the flag of mercy and of right ;
下面 这 旗帜 的 怜悯 和 的 正确的 ;

在仁慈和正义的旗帜下；

[nəʊ] [h'əʊliɐ] [bænd] [ə; eɪ] [h'əʊliɐ] [relm] [ɛə] [trɒd]
No holier band a holier realm e'er trod
不 更神圣 乐队 一个 更神圣 领域 曾经 践踏

没有更神圣的乐队，没有更神圣的领域

[ðæn; ðən] [ðɪs] — [ðə; ði] [wɜːrldz] [naɪt] - ['erəntri] [ɒv; əv] [gɒd] ! [-]
Than this — the world's knight - errantry of God ! [44]
比 这 — 这 世界的 骑士 - 误入歧途 的 上帝 ! [-]

比这更甚——上帝的世界骑士精神！[44]

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [nuːn] .
MIDSUMMER NOON .
盛夏 中午 .

仲夏正午。

[θruː] ['ʃɪmərɪŋ] [skaɪz] [ðə; ði] [bɪg] [klaʊdz] ['sləʊli] [seɪl] ;
Through shimmering skies the big clouds slowly sail ;
通过 闪闪发光 天空 这 大的 云 缓慢地 帆 ;

透过波光粼粼的天空，巨大的云朵缓缓飘过；

[ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] ['liŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [biːtʃ] ;
A faint breeze lingers in the rustling beech ;
一个 头晕的 微风 徘徊不去 在 这 沙沙声 山毛榉 ;

微风拂过沙沙作响的山毛榉树梢；

[ə'tɒp] [ðə; ði] ['wɪðəd] [əʊk] [wɪð] ['veɪgrənt] [spiːtʃ]
Atop the withered oak with vagrant speech
顶部 这 干枯 橡木 和 流浪汉 演讲

在枯萎的橡树顶上，传来流浪者的低语

[ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [krəʊz] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['sliːpi] [veɪl] ;
The brawling crows call down the sleepy vale ;
这 争吵 乌鸦 称呼 向下 这 困 谷 ;

喧闹的乌鸦惊扰了沉睡的山谷；

[ˌʌn'siːn] [ðə; ði][glæd][si'kɑːdə,-'kei-] [trɪl] [ðeə(r)] [teɪl]
Unseen the glad cicadas trill their tale
看不见 这 高兴的 蝉 颤音 他们的 故事

无人看见，欢快的蝉鸣声响起，诉说着它们的故事。

[ɒv; əv] [diːp] ['kɒntent][ɪn] ['tʃeɪndʒləs] ['vaɪbrənt] [skriːtʃ] ,
Of deep content in changeless vibrant screech ,
的 深的 内容 在 无变化 充满活力 尖叫 ,

在永恒不变的、充满活力的尖叫声中蕴含着深刻的内容，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [fens] ['ræmbl] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,
And where the old fence rambles out of reach ,
和 在哪里 这 老的 栅栏 漫谈 出去 的 抵达 ,

而当旧篱笆蜿蜒延伸到够不着的地方，

[ðə; ði] ['draʊzi] ['lɪzəd] [hʌgz] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [reɪl] .
The drowsy lizard hugs the shaded rail .
这 昏昏欲睡 蜥蜴 拥抱 这 阴影 轨 .

昏昏欲睡的蜥蜴依偎在阴凉的栏杆旁。

[wɔːm] ['əudəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪˌfiːld] ['wɒndə(r)][baɪ] ,
Warm odors from the hayfield wander by ,
温暖的 气味 从 这 干草地 漫步 经过 ,

干草地飘来的温暖气味飘过，

[ə'fɑː(r)][ðə; ði]['həʊmɪŋ] ['riːpərz] ['nuːntaɪd] [tjuːn]
Afar the homing reaper's noontide tune
远方 这 归巢 死神的 正午 调

远处，归巢的死神正午的旋律

[fləʊts] [ɒn][ðə; ði] ['meləʊ] ['stɪlnəs] [laɪk][ə; eɪ] [saɪ] ;
Floats on the mellow stillness like a sigh ;
浮标 在 这 醇厚 寂静 喜欢 一个 叹 ;

像一声叹息般漂浮在宁静之中；

[wʌn] ['bʌtəflaɪ] , [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃd] [dʒuːn] ,
One butterfly , ghost of a vanished June ,
一 蝴蝶 , 鬼 的 一个 消失了 六月 ,

一只蝴蝶，如同六月逝去的幽灵，

[sɔːrz] ['dɪmli] [weə(r)] [ɪn] [relmz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][skaɪ]
Soars dimly where in realms of purple sky
翱翔 依稀 在哪里 在 领域 的 紫色的 天空

在紫色的天空领域，它隐隐约约地翱翔。

[dɪps][ðə; ði][wɒn] ['kres(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['veɪpəri] [muːn] . [-]
Dips the wan crescent of the vapory moon . [45]
蘸酱 这 万 新月 的 这 冒犯 月亮 . [-]

淡淡的月牙形月牙垂了下来。[45]

[ðə; ði] [snəʊ] [mæn] .
THE SNOW MAN .
这 雪 男人 .

雪人。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ʃeɪp] [grəʊ'tesk] [ðæt] ['keələs] [hændz][hæv; həv] [rɔːt] !
Poor shape grotesque that careless hands have wrought !
贫穷的 形状 怪诞 那 粗心 双手 有 锻 !

粗心大意弄出来的，形状丑陋不堪！

[freɪl] ['wɪstf(ə)l] [θɪŋ] , [left] ['geɪpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn]

Frail wistful thing , left gaping at the sun

脆弱 怅惘 事物 ， 左边 张开的 在 这 太阳

脆弱而又惆怅的身影，呆呆地望着太阳

[wɪð] ['empti] [grɪn] , - [tɪz] [wel] [nəʊ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [rʌn]

With empty grin , ' tis well no blood shall run

和 空的 咧嘴笑 ， - 的 出色地 不 血 将 跑步

带着空洞的笑容，幸好不会流血。

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['frəʊz(ə)n] [veɪns] , [nəʊ] ['kɪndlɪŋ] [θɔːt]

Within thy frozen veins , no kindling thought

之内 你的 冷冻 静脉 ， 不 引火物 想法

你冰冷的血管里，没有一丝火种的念头。

[lait] [ʌp] [ðəʊz] ['aɪləs] ['sɑːkəts] [weər'ɪn] [nɔːt]

Light up those eyeless sockets wherein naught

光 向上 那些 无眼 插座 其中 零

点亮那些空洞的眼窝，那里空无一物

[bʌt; bət] [heɪt] [kʊd; kəd] [dwel] [ɪf] [wʌns] [ðeɪ] [flæʃt] [ðə; ði] ['faɪə(r)]

But hate could dwell if once they flashed the fire

但 恨 可以 住 如果 一次 他们 闪光灯 这 火

但一旦他们燃起火焰，仇恨就可能滋生。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [duːm] - [gɪft] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)]

Of being , or the doom - gift of Desire

的 存在 ， 或者 这 厄运 - 礼物 的 欲望

存在，或者说欲望的毁灭性馈赠

[ʃʊd; ʃəd] [kɜːs] [ðaɪ] [laɪf] , [ʌn'bɪdn] [ænd; ənd] [ʌn'sɔːt] .

Should curse thy life , unbidden and unsought .

应该 诅咒 你的 生活 ， 未邀请的 和 不请自来 .

愿你无缘无故地诅咒自己的人生。

[pɔː(r); pʊə(r)] [snəʊ] [mæn] [wɪð] [ðaɪ] ['tætəd] [hæt] [ə'raɪ] ,

Poor snow man with thy tattered hat awry ,

贫穷的 雪 男人 和 你的 破烂 帽子 错误 ，

可怜的雪人，你的破帽子歪了。

[ænd; ənd] ['bruːmstɪk] ['mʌskɪt] ['tɒplɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [hændz] ,

And broomstick musket toppling from thy hands ,

和 扫帚 滑膛枪 倾倒 从 你的 双手 ，

你手中的扫帚柄火枪滑落，

- [tɪz] [wel] [ðaʊ] [hæst] [nəʊ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'kraɪ]

' Tis well thou hast no language to decry

- 的 出色地 你 哈斯特 不 语言 到 谴责

幸好你没有语言可以谴责

[ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kri'eɪtə(r)] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [veɪn] [kə'mændz] ;

Thy poor creator or his vain commands ;

你的 贫穷的 创作者 或者 他的 徒劳 命令 ；

你那可怜的造物主，还是他那虚妄的命令?

[nəʊ] [teə(r); tɪə] [tuː; tə] [ʃed] [ðæt] [ðaʊ] [səʊ] [suːn] [mʌst; məst] [daɪ] ,

No tear to shed that thou so soon must die ,

不 撕 到 棚 那 你 所以 很快 必须 死 ，

你即将离世，无需流泪。

[nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [lɪft] [ɪn] [preə(r)] [weə(r)] [nəʊ] [gɒd] [ˌʌndə'stændz] ! [-]

No voice to lift in prayer where no god understands ! [46]

不 嗓音 到 举起 在 祷告 在哪里 不 上帝 明白 ！ [-]

在没有神明理解的地方，没有声音可以祈祷！[46]

['aʊə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .
OUR SISTER OF THE STREETS .
我们的 姐姐 的 这 街道 .

我们的街头姐妹。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [greɪs]
She comes not with the conscious grace
她 来 不是 和 这 有意识的 优雅

她并非带着自觉的优雅而来。

[ɒv; əv]['dʒent(ə)l] , ['wɪnsəm] ['wʊmənhʊd] ,
Of gentle , winsome womanhood ,
的 温和的 , 迷人的 女性 ,

温柔迷人的女性气质，

[nɔː(r)] [jet] , [wɪ'ðɔːl] , [ðə; ði] [flɔːnt] [feɪs]
Nor yet , withal , the flaunting face
也不 然而 , 此外 , 这 炫耀 脸

然而，那张炫耀的脸

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'stʊd] ,
Of men and women understood ,
的 男人 和 女性 理解 ,

男人和女人都明白，

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːt] ,
But rather as a thing apart ,
但 相当 作为 一个 事物 除 ,

但更确切地说，它是一种独立存在的事物。

[ə; eɪ] [wɪnd] - [bləʊn] ['pet(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊz] ,
A wind - blown petal of a rose ,
一个 风 - 吹 花瓣 的 一个 玫瑰 ,

被风吹落的玫瑰花瓣

[ə; eɪ]['spektə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɛktərz] [hɑːt]
A specter with a specter's heart
一个 幽灵 和 一个 幽灵的 心

一个拥有幽灵之心的幽灵

[ðæt] ['kʌmɪθ] [wʌns] — [ænd; ənd] [gəʊz] .
That cometh once — and goes .
那 到来 一次 — 和 去 .

那件事只会发生一次，然后就结束了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][kəʊld] , [waɪt] [lait]
Her eyes some trace of cold , white light
她 眼睛 一些 痕迹 的 寒冷的 , 白色的 光

她的眼中闪过一丝冰冷的白光

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['hɔːntɪd] [depθs] [stɪl] [həʊld] ,
Within their haunted depths still hold ,
之内 他们的 闹鬼的 深度 仍然 抓住 ,

在它们阴森恐怖的深处，仍然保留着……

[ðəʊ] ['hʌŋgərz] ['fiːvə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [braɪt] ,
Though hunger's fever made them bright ,
尽管 饥饿的 发烧 制成 他们 明亮的 ,

虽然饥饿使他们精神焕发，

[ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['pɪti] [meɪd] [ðem; ðəm][kəʊld] .
And lack of pity made them cold .
和 缺少 的 遗憾 制成 他们 寒冷的 .

缺乏怜悯之心使他们变得冷酷无情。

[wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [baɪ] ,
We know her when she passes by ,
我们 知道 她 什么时候 她 通过 经过 ,
我们每次看到她都会认出来。

[huːm] [nəʊ][wʌn] [lʌvz] [ɔː(r)] [tʃaɪdz] [ɔː(r)] [griːt] —
Whom no one loves or chides or greets —
谁 不 一 爱 或者 责备 或者 问候 —
无人爱戴、无人责备、无人问候——

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [braɪt] [aɪ] —
The woman with the cold , bright eye —
这 女士 和 这 寒冷的 , 明亮的 眼睛 —
那个眼神冰冷而明亮的女人——

['aʊə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] .
Our sister of the streets .
我们的 姐姐 的 这 街道 .
我们的街头姐妹。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['tɔːdri] [aːts] [ʃiː; ʃi] [traɪz] ,
We know the tawdry arts she tries ,
我们 知道 这 庸俗的 艺术 她 尝试 ,
我们知道她尝试过的那些低俗伎俩,

[ðə; ði] [tɪnt] [ɒv; əv] [tʃiːk] , [ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][heə(r)] ,
The tint of cheek , the gold of hair ,
这 着色 的 脸颊 , 这 金子 的 头发 ,
脸颊的红晕,金色的头发,

[tuː; tə]['mɪmɪk]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz]
To mimic nature for the eyes
到 模仿 自然 为了 这 眼睛
模仿自然,使眼睛看起来更美观

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [skɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːltri] [keə(r)] ,
Of those who scorn her paltry care ,
的 那些 WHO 轻蔑 她 微不足道 关心 ,
那些鄙视她微薄照料的人,

[ænd; ənd] [spɜːn] [ðəʊz] [tʃɑːms] — [ɪf] [ɔːt] [ə'baɪd]
And spurn those charms — if aught abide
和 拒绝 那些 魅力 — 如果 零 遵守
如果还有什么东西存在,就摒弃那些诱惑吧。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiz] ['nærəud] [skəʊp] —
Within her beauty's narrowed scope —
之内 她 美的 范围缩小 范围 —
在她那狭隘的美丽范畴内——

[naʊ] [tʌtʃt] [wɪð] [les] [ə; eɪ] - [praɪd]
Now touched with less a wanton's pride
现在 感动 和 较少的 一个 - 自豪
如今,他少了几分放荡不羁的骄傲。

[ðæn; ðən] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtˌkæsts] [həʊp] . [-]
Than with an outcast's hope . [47]
比 和 一个 被排斥者的 希望 . [-]
比被遗弃者的希望还要渺茫。[47]

[wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [kraʊd] ,
We know her in the blatant crowd ,
我们 知道 她 在 这 明目张胆 人群 ,
我们在熙熙攘攘的人群中一眼就认出了她。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [fiːl] , [ɪn] [faɪn] ,
And feel her , as we feel , in fine ,
和 感觉 她 , 作为 我们 感觉 , 在 美好的 ,
感受她，就像我们感受她一样，最终，

[ðə; ði] [aɪz] - [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][klaʊd] ,
The eyes ' remembrance of a cloud ,
这 眼睛 - 纪念 的 一个 云 ,
眼睛对云的记忆，

[ðə; ði][lɪps] - [feɪnt] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [braɪn] ;
The lips ' faint bitterness of brine ;
这 嘴唇 - 头晕的 苦味 的 盐水 ;
嘴唇上淡淡的咸味；

[wiː; wi] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [baɪ] ,
We know her when she passes by ,
我们 知道 她 什么时候 她 通过 经过 ,
我们每次看到她都会认出来。

[huːm] [nəʊ][wʌn] [lʌvz] [ɔː(r)] [tʃaɪdz] [ɔː(r)] [griːt] —
Whom no one loves or chides or greets —
谁 不 一 爱 或者 责备 或者 问候 —
无人爱戴、无人责备、无人问候——

[ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] , [braɪt] [aɪ] —
The woman with the cold , bright eye —
这 女士 和 这 寒冷的 , 明亮的 眼睛 —
那个眼神冰冷而明亮的女人——

['aʊə(r)]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] . [-]
Our sister of the streets . [48]
我们的 姐姐 的 这 街道 . [-]
我们的街头姐妹。[48]

[ðə; ði] ['ɜːθwɜːm] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] .
THE EARTHWORM AND THE STAR .
这 蚯蚓 和 这 星星 .
蚯蚓和星星。

[æn; ən] ['ɜːθwɜːm] [wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
An Earthworm once loved a Star .
一个 蚯蚓 一次 喜爱 一个 星星 .
一条蚯蚓爱上了一颗星星。

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
In the hush of the summer night ,
在 这 嘘 的 这 夏天 夜晚 ,
在夏夜的静谧中，

[hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒn][ɪts]['gəʊldən] [lait] ;
He lay quite close to the ground and gazed on its golden light ;
他 躺 相当 关闭 到 这 地面 和 凝视 在 它是 金的 光 ;
他贴着地面躺着，凝视着金色的光芒；

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] , [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ,
He looked from his house of clay , and dreamed of wonderful things ,
他 看起来 从 他的 房子 的 黏土 , 和 梦见 的 精彩的 事物 ,
他从泥土建造的房子里向外眺望，梦想着美好的事物。

[tɪl] , [ləʊ] ! ([æz; əz][hiː; hi] [θɔːt]) [hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [brɔːt] [fɔːθ] [mɪ'rækjələs] [wɪŋz] .
Till , lo ! (as he thought) his longing brought forth miraculous wings .
直到 , 洛 ! (作为 他 想法) 他的 渴望 带来 前进 神奇 翅膀 .
直到有一天，他看到！（正如他所想）他的渴望带来了奇迹般的翅膀。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bekənɪŋ] [spɑːk] ;
The Butterfly soared in the air , straight toward the beckoning spark ;
这 蝴蝶 飙升 在 这 空气 , 直的 朝向 这 招手 火花 ;

蝴蝶在空中翱翔，径直朝着那召唤着它的火花飞去；

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [gruː] ['wɪəri] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑː(r)] [smaɪld] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ;
His wings grew weary and chill , but the Star smiled through the dark ;
他的 翅膀 生长 厌倦 和 寒意 , 但 这 星星 微笑 通过 这 黑暗的 ;

他的翅膀变得疲惫冰冷，但那颗星在黑暗中依然微笑；

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd][kəʊld] , [ðə; ði] [wɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [driːmd] [lʌv] [geɪv] ,
His wings grew heavy and cold , the wings that he dreamed love gave ,
他的 翅膀 生长 重的 和 寒冷的 , 这 翅膀 那 他 梦见 爱 给予 ,

他的翅膀变得沉重冰冷，那是他梦寐以求的爱情赋予的翅膀。

[ænd; ənd][hiː; hi]['fəʊldɪd][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [greɪv] . [-]
And he folded them there in the starlight , and the dust became his grave . [49]
和 他 折叠 他们 那里 在 这 星光 , 和 这 灰尘 成为 他的 严重 . [-]

他将它们折叠起来，在星光下，尘土成了他的坟墓。[49]

[ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] .
THE RIDDLE OF THE SPHINX .
这 谜语 的 这 狮身人面像 .

斯芬克斯之谜。

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ðə; ði] ['hægəd] ['hjuːmən] [treɪn]
From age to age the haggard human train
从 年龄 到 年龄 这 枯槁 人类 火车

一代又一代，疲惫不堪的人类列车

[kriːps] ['wɪərəli] [ə'krɒs] [taɪmz] ['bɜːnɪŋ] [sændz]
Creeps wearily across Time's burning sands
令人毛骨悚然 疲劳 穿过 时间 燃烧 沙子

疲惫地爬过时间的灼热沙丘

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][lɪft] [wiːk] [hændz]
To look into her face , and lift weak hands
到 看 进入 她 脸 , 和 举起 虚弱的 双手

凝视着她的脸庞，抬起无力的双手

[ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːm][dɪs'deɪn]
In supplication to the calm disdain
在 恳求 到 这 冷静的 蔑视

在平静的蔑视中祈求

[ðæt] [kraʊnz] [hɜː(r); hə(r)]['stəʊni] [braʊ] . . . .
That crowns her stony brow . . . .
那 皇冠 她 石质的 眉头 . . . .

那光芒映照着她坚硬的额头……

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn]
But all in vain
但 全部 在 徒劳

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɒv; əv] [mɔː'tæləti] [ðeɪ] [traɪ] :
The riddle of mortality they try :
这 谜语 的 死亡 他们 尝试 :

他们试图解开死亡之谜：

[duːm] [spiːks] [stɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [aɪ] —
Doom speaks still from her unrelenting eye —
厄运 说话 仍然 从 她 毫不留情 眼睛 —
末日依然从她那无情的眼神中发出低语——

[duːm] [diːp] [æz; əz] ['pæʃ(ə)n] , ['ɪnfɪnət] [æz; əz][peɪn] .
Doom deep as passion , infinite as pain .
厄运 深的 作为 热情 , 无限 作为 疼痛 .
厄运深沉如激情，无尽如痛苦。

[frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] [hɜːd]
From age to age the voice of Love is heard
从 年龄 到 年龄 这 嗓音 的 爱 是 听到
世世代代，爱的声音始终回荡。

['pliːdɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
Pleading above the tumult of the throng ,
恳求 多于 这 骚乱 的 这 人群 ,
在喧闹的人群之上，他发出恳求的声音。

[bʌt; bət] [ˌevə'mɔː(r)] [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [wɜːd]
But evermore the inexorable word
但 越来越 这 无情的 单词
但那无情的话语却始终如一。

['kɒmz] [laɪk] [ðə; ði]['trædʒɪk]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] .
Comes like the tragic burden of a song .
来 喜欢 这 悲惨 负担 的 一个 歌曲 .
如同歌曲中蕴含的悲剧重负。

" [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [ðə; ði] [stɜːn] [vɔɪs] [seθ] :
" The answer is the same , " the stern voice saith :
" 这 回答 是 这 相同的 , " 这 船尾 嗓音 赛斯说 :
“答案还是一样,”那严厉的声音说道:

" [deθ] ['jestədeɪ] , [tə'deɪ] [ænd; ənd] [stɪl] [tə'mɒrəʊ] — [deθ] ! " [-]
" Death yesterday , today and still tomorrow — Death ! " [50]
" 死亡 昨天 , 今天 和 仍然 明天 — 死亡 ! " [-]
“昨天、今天、明天都是死亡——死亡！[50]

[ðə; ði] ['mʌðəz] .
THE MOTHERS .
这 母亲们 .
母亲们。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ə'kleɪm] ,
Beyond the tumult and the proud acclaim ,
超过 这 骚乱 和 这 自豪的 欢呼 ,
抛开喧嚣和自豪的赞誉，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði]['glɔːri] [biːts]
Beyond the circle where the glory beats
超过 这 圆圈 在哪里 这 荣耀 节拍
在荣耀跳动的圆圈之外

[wɪð] ['wɪðərɪŋ] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maɪti] [siːts] ,
With withering light upon the mighty seats ,
和 枯萎 光 之上 这 强大的 座位 ,
威严的宝座上，灯光渐渐黯淡下来。

[ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][fɑː(r)] - [rɪ'zaʊndɪŋ] [trʌmp] [ɒv; əv] [feɪm] ;
They hear the far - resounding trump of fame ;
他们 听到 这 远的 - 高亢 王牌 的 名声 ;
他们听到了响彻云霄的成名号角；

[ɒn] ['ʌðə(r)] [lɪps] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wʌn] - [lʌvd] [neɪm]

On other lips they hear the one - loved name

在 其他 嘴唇 他们 听到 这 一 - 喜爱 姓名

在别人的唇间，他们听到了挚爱的名字。

[ɪn] ['vɔːntɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'rɪʒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wiːp]

In vaunting or derision , and they weep

在 吹嘘 或者 嘲笑 ， 和 他们 哭泣

他们或炫耀或嘲笑，然后哭泣

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp]

To know that they shall never lull to sleep

到 知道 那 他们 将 绝不 麻痹 到 睡觉

要知道他们永远不会入睡

[ðəʊz] ['taɪəd] [hedz] , [kraʊnd] [wɪð] ['desəleɪtɪŋ] [fleɪm] .

Those tired heads , crowned with desolating flame .

那些 疲劳的 头部 ， 加冕 和 荒凉的 火焰 .

那些疲惫的头颅，头顶燃着凄凉的火焰。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɒt] [ə'riːnəz] ['beɪlf(ə)l] [gləʊ] ,

Beyond the hot arena's baleful glow ,

超过 这 热的 竞技场的 有害的 辉光 ，

在炙热的竞技场阴森的光芒之外，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [pɒmp] [ðeɪ] ['dɪmli] [siː] ,

Beyond the towering pomp they dimly see ,

超过 这 参天 盛大场面 他们 依稀 看 ，

在他们隐约看到的巍峨壮丽的景象之外，

[ðeɪ] [sɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['feɪtfl] ['pædʒənt] [gəʊ]

They sit and watch the fateful pageants go

他们 坐 和 手表 这 命运的 选美比赛 去

他们坐着，观看那场决定命运的盛大游行。

[θruː] [wɔːrz] [red] [ɑːtʃ] , [ɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['kælvəri] ,

Through war's red arch , or up to Calvary ,

通过 战争的 红色的 拱 ， 或者 向上 到 加略山 ，

穿过战争的红色拱门，或者走到髑髅地，

[ðə; ði] [fɜːst] [lʌv] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪm'pɜrld] —

The First Love still within their hearts impearled —

这 第一的 爱 仍然 之内 他们的 心 受威胁的 —

他们心中依然怀着初恋——

['mʌðəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ! [-]

Mothers of all the masters of the world ! [51]

母亲们 的 全部 这 大师 的 这 世界 ！ [-]

世界所有主人的母亲！[51]

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

IN THE NIGHT .

在 这 夜晚 .

在夜里。

[ðə; ði] [tʃaɪld] .

The Child .

这 孩子 .

孩子。

[ai] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] , —

I hear you weeping , mother , dear , —

我 听到 你 哭泣 ， 母亲 ， 亲爱的 ， —

我听见你在哭泣，亲爱的母亲，——

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [weɪk] [ænd; ənd] [wiːp] ;
I hear you wake and weep ;
我 听到 你 唤醒 和 哭泣 ;

我听见你醒来哭泣;

[wɒt] [brɪŋz] [ðə; ði] [tɪəz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
What brings the tears into your eyes
什么 带来 这 眼泪 进入 你的 眼睛

什么事会让你热泪盈眶?

[wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'sliːp] ?
When you should be asleep ?
什么时候 你 应该 是 睡着了 ?

你什么时候应该睡觉?

[ai][hɪə(r)][maɪ] [neɪm] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] ;
I hear my name upon your lips ;
我 听到 我的 姓名 之上 你的 嘴唇 ;

我仿佛听见你唇间念着我的名字;

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ]
What is it that you say
什么 是 它 那 你 说

你说什么?

[ɒv; əv][wʌn] [huː] [brəʊk] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [hɑːt] ,
Of one who broke a trusting heart ,
的 一 WHO 打破 一个 信任 心 ,

一个伤透了信任之心的人,

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ?
But now is far away ?
但 现在 是 远的 离开 ?

但现在距离现在很远吗?

[ðə; ði]['mʌðə(r)] .
The Mother .
这 母亲 .

母亲。

[ai] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] ['prɪti] [læs] ,
I weep for you , my pretty lass ,
我 哭泣 为了 你 , 我的 漂亮的 小姐 ,

我为你哭泣,我的漂亮姑娘,

[freɪl] ['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ʌn'blest] ,
Frail flower of love unblessed ,
脆弱 花 的 爱 未受祝福的 ,

脆弱的爱情之花,未受祝福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘与埃俄罗斯：诗歌(Pan and olus Poems)

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən][nɒt][ˈɔːlweɪz][həʊld]
Because I can not always hold
因为 我 能 不是 总是 抓住

因为我不可能总是持有

[juː; jʊ][kləʊz][ˈʌntə; ˈʌntu][maɪ] [brest] ;
You close unto my breast ;
你 关闭 到 我的 胸部 ;

你依偎在我胸前；

[ai] [wiːp] [ðæt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] [mʌst; məst][gəʊ]
I weep that you some day must go
我 哭泣 那 你 一些 天 必须 去

我为你终将离去而哭泣

[ə'ləʊn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][faɪnd] ,
Alone your way to find ,
独自的 你的 方式 到 寻找 ,

独自寻找，

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [aɪz] ,
For , oh , you have your mother's eyes ,
为了 , 哦 , 你 有 你的 母亲的 眼睛 ,

因为，哦，你长着你母亲的眼睛，

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [kaɪnd] ! [-]
And men are seldom kind ! [52]
和 男人 是 很少 种类 ! [-]

男人很少是善良的！[52]

[fə'givn] .
FORGIVEN .
已原谅 .

已原谅。

[ai] [mait] [hæv; həv] [met] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
I might have met his anger with a smile
我 可能 有 遇见 他的 愤怒 和 一个 微笑

我或许会以微笑回应他的愤怒。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai][hæd; həd][set][maɪ] [hɑːt]
For so it was that I had set my heart
为了 所以 它 曾是 那 我 有 放 我的 心

我就是这样下定决心的

[tuː; tə][mɑːsk] [dɪ'sepʃn] [wɪð] [ə; eɪ] - [gaɪl] ,
To mask deception with a wanton's guile ,
到 面具 欺骗 和 一个 - 诡计 ,

用肆无忌惮的诡计掩盖欺骗，

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [stɑːt] .
And save the tears that now begin to start .
和 节省 这 眼泪 那 现在 开始 到 开始 .

请把即将涌出的泪水留住。

[ai] [mait] [hæv; həv] [wɔːn] [maɪ] ['gɪlti] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːn] ， —

I might have worn my guilty crown of thorn , —

我 可能 有 磨损 我的 有罪的 王冠 的 刺 ， —

我或许曾戴上那顶罪恶的荆棘王冠，——

[jeɪ] ，['iːv(ə)n] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] [laɪk] [ə; eɪ] [praɪz] ；

Yea , even worn it gladly like a prize ;

是的 ， 甚至 磨损 它 乐意 喜欢 一个 奖 ；

是的，甚至像对待奖品一样欣然佩戴；

[bʌt; bət] ，[əʊ] ！[mɔː(r)]['bɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ɔː(r)] [skɔːn] ，

But , oh ! more bitter than his rage or scorn ,

但 ， 哦 ！ 更多的 苦的 比 他的 愤怒 或者 轻蔑 ，

但是，哦！比他的愤怒或蔑视更苦涩，

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] [wɪð] [fə'gɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]

He left me with forgiveness in his eyes . [53]

他 左边 我 和 饶恕 在 他的 眼睛 . [-]

他眼中带着宽恕的神情离开了我。[53]

[ə; eɪ] ['wʊmən] ，[ænd; ənd][sʌm; səm] [men] .

A WOMAN , AND SOME MEN .

一个 女士 ， 和 一些 男士 .

一名女子和几名男子。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]

Once in a dream of Babylon

一次 在 一个 梦 的 巴比伦

在巴比伦的梦中

[ai][sæt] [wɪð] ['lɪlɪθ] [ænd; ənd] [keɪn]

I sat with Lilith and Cain

我 卫星 和 莉莉丝 和 该隐

我与莉莉丝和该隐坐在一起

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld]['drɑːmə] ， " [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə] [gɒd] ，

At the world - old drama , " From God to God ,

在 这 世界 - 老的 戏剧 ， " 从 上帝 到 上帝 ，

在世界古剧《从神到神》中，

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [prə'feɪn] ；

" In the House of Things Profane ;

" 在 这 房子 的 事物 亵渎 ；

“在世俗之屋中；

['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [laɪts] ，[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleər]

Trumpets and lights , and the players

小号 和 灯 ， 和 这 玩家

小号、灯光，还有乐手们

[swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ，[ænd; ənd] [ðen]

Swung to the stage , and then

摇摆 到 这 阶段 ， 和 然后

荡上舞台，然后

[ai] [sɔː] [æz; əz][ai] [lʊkt] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz]

I saw as I looked in their faces

我 锯 作为 我 看起来 在 他们的 面孔

当我看着他们的脸时，我看到了。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ，[ænd; ənd][sʌm; səm] [men] .

A woman , and some men .

一个 女士 ， 和 一些 男人 .

一名女子和几名男子。

[men] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːmɪst] ,
Men with the eyes of the psalmist ,
男人 和 这 眼睛 的 这 诗篇作者 ,

拥有诗人般眼光的人，

[men] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [sɔːl] ,
Men with the hearts of Saul ,
男人 和 这 心 的 扫罗 ,

拥有扫罗之心的人，

[strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv]['vælə(r)] ,
Strong with the wine of valor ,
强的 和 这 葡萄酒 的 勇气 ,

充满勇气之酒的醇厚，

[bʌt; bət] [feɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmənz] [θrɔːl] ;
But faint with the woman's thrall ;
但 头晕的 和 这 女性的 奴隶 ;

却被女人迷得神魂颠倒；

[kɑːm] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ðem; ðəm]
Calm were her eyes as she held them
冷静的 是 她 眼睛 作为 她 握住 他们

她凝视着它们，眼神平静。

[tʃɑːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊlləs] [sweɪ] ,
Charmed to her soulless sway ,
迷住了 到 她 无魂 摇摆 ,

被她冷酷无情的魅力所吸引，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmægdə'lini] ,
For she had the face of the Magdalene ,
为了 她 有 这 脸 的 这 抹大拉的玛格达琳 ,

因为她长着抹大拉的玛利亚的脸庞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - .
And the heart of Aholiba .
和 这 心 的 - .

还有阿霍利巴的心脏。

[waɪn] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['gʌsti] [wɜːdz] ,
Wine and kisses and gusty words ,
葡萄酒 和 吻 和 阵风 字 ,

美酒、亲吻和热情洋溢的话语，

['kɪsɪz] [ænd; ənd] [waɪn] [ə'gen] ,
Kisses and wine again ,
吻 和 葡萄酒 再次 ,

又是亲吻和美酒，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [braʊ] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] [steɪnz]
And her lips and brow were red with stains
和 她 嘴唇 和 眉头 是 红色的 和 污渍

她的嘴唇和额头上都沾满了血迹，泛着红晕。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['heəri] [maʊðz] [ɒv; əv] [men] ,
From the hairy mouths of men ,
从 这 毛茸茸 嘴 的 男人 ,

从男人的毛茸茸的嘴里，

[red] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪn] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [keɪn]
Red as the stain on the brow of Cain
红色的 作为 这 弄脏 在 这 眉头 的 该隐

红得像该隐额头上的污渍一样

[ðæt] [bɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meɪkərz] [heɪt] ,
That burned with his Maker's hate ,
那 烧伤 和 他的 制造商的 恨 ,

那火焰燃烧着造物主的仇恨，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ðæt] ['ædəm] [lʌvd]
Or the lips of the witch that Adam loved
或者 这 嘴唇 的 这 巫婆 那 亚当 喜爱

或是亚当所爱的女巫的嘴唇

[eə(r)] [gɒd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [meit] . [-]
Ere God revealed his mate . [54]
埃雷 上帝 揭晓 他的 伴侣 . [-]

上帝向他显现他的配偶之前。[54]

['trʌmpɪts] [ænd; ənd] [laɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pleər]
Trumpets and lights and the players
小号 和 灯 和 这 玩家

小号、灯光和乐手们

[swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen]
Swung from the stage , and then
摇摆 从 这 阶段 , 和 然后

从舞台上荡下来，然后

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['drɑːmə]
The curtain fell on the drama
这 窗帘 跌倒 在 这 戏剧

戏剧落幕了。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] ;
Of a woman and some men ;
的 一个 女士 和 一些 男人 ;

一个女人和几个男人；

[waɪl] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
While cleaving the dome of the temple
尽管 劈裂 这 穹顶 的 这 寺庙

在劈开神庙穹顶时

[fel] [ðə; ði] [ə'vɛndʒərz] [rɒd] ,
Fell the Avenger's rod ,
费尔 这 复仇者联盟 杆 ,

复仇者的权杖倒下了，

[ænd; ənd] [ləʊ] ! [wen] [ai] [lʊkt] [ə'gen] [ai] [sɔː]
And lo ! when I looked again I saw
和 洛 ! 什么时候 我 看起来 再次 我 锯

瞧！当我再次看去时，我看到

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [gɒd] .
We were face to face with God .
我们 是 脸 到 脸 和 上帝 .

我们与上帝面对面。

[ænd; ənd] ['lɪlɪθ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] , [drɒpt] [daʊn] [ænd; ənd] [preɪd]
And Lilith , the witch , dropped down and prayed
和 莉莉丝 , 这 巫婆 , 掉落 向下 和 祈祷

于是，女巫莉莉丝俯身祈祷起来。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [səʊl] [mait] [hæv; həv] ,
That her child a soul might have ,
那 她 孩子 一个 灵魂 可能 有 ,

愿她的孩子拥有灵魂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [red] [steɪn] [ɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [keɪn]
And the blood red stain on the brow of Cain
和 这 血 红色的 弄脏 在 这 眉头 的 该隐

还有该隐额头上的血红色污渍

[biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ;
Be wiped out in the grave ;
是 擦拭 出去 在 这 严重 ;

死后化为尘土;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [driːm] [ɒv; əv]['bæbɪlən]
And this was my dream of Babylon
和 这 曾是 我的 梦 的 巴比伦

这就是我梦中的巴比伦。

[wen] [ai][sæt] [wɪð] ['lɪlɪθ] [ænd; ənd] [keɪn]
When I sat with Lilith and Cain
什么时候 我 卫星 和 莉莉丝 和 该隐

当我与莉莉丝和该隐坐在一起时

[æt; ət][ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld]['drɑːmə] , " [frɒm; frəm][gɒd] [tuː; tə][gɒd] ,
At the world - old drama , " From God to God ,
在 这 世界 - 老的 戏剧 , " 从 上帝 到 上帝 ,

在世界古剧《从神到神》中,

" [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [prə'feɪn] . [-]
" In the House of Things Profane . [55]
" 在 这 房子 的 事物 亵渎 . [-]

"在世俗之屋中。[55]

[ðə; ði] ['njuːli] [ded] .
THE NEWLY DEAD .
这 新 死的 .

新近死去的人。

[ai] .
I .
我 .

我。

[wɪð] [ðə; ði] [lait] [dʒʌst] [kwentʃt] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz]
With the light just quenched in their eyes
和 这 光 只是 淬火 在 他们的 眼睛

他们眼中的光芒仿佛瞬间熄灭了。

[ðeɪ] [laɪ][ɪn][ðeə(r)] [greɪvz] - [niːθ] [ðə; ði][skaɪz] ,
They lie in their graves ' neath the skies ,
他们 说谎 在 他们的 坟墓 - 下方 这 天空 ,

他们长眠于苍穹之下的坟墓中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [klɒd] [rests]
And the fresh clod rests
和 这 新鲜的 泥块 休息

而新鲜的土块则静静地躺在那里。

['hevi] [ə'pɒn][ðeə(r)] [brests] .
Heavy upon their breasts .
重的 之上 他们的 乳房 .

沉重地压在她们胸口。

[ðə; ði] [waɪt] [rəʊz] [daɪz]
The white rose dies
这 白色的 玫瑰 死亡

白玫瑰凋零

[ə'pɒn] [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [maʊnd] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ]
Upon the new - made mound , and underneath
之上 这 新的 - 制成 冢 , 和 下

在新堆起的土堆上，以及下方

[ðə; ði] ['lɪli] ['ʃrivəl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃrɪvlɪŋ] [hænd] .
The lily shrivels in the shriveling hand .
这 百合 萎缩 在 这 萎缩 手 .

百合花在萎缩的手中也萎缩了。

[peɪl] [gests] [ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [deθ] ,
Pale guests of sovereign Death ,
苍白 客人 的 主权 死亡 ,

苍白的死神宾客，

[ðeɪ] [sɔːt] [ðeə(r)] ['saɪlənt] [bedz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
They sought their silent beds at his command ,
他们 寻求 他们的 沉默的 床 在 他的 命令 ,

他们遵照他的命令，各自回到自己的床上安然入睡。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
And it seems
和 它 似乎

而且似乎

[streɪndʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪf] - [lɒŋ] [driːmz]
Strange that their life - long dreams
奇怪的 那 他们的 生活 - 长的 梦境

奇怪的是，他们毕生的梦想

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [mɔː(r)] , — ['nevə(r)] [bɪd] [ðem; ðəm] [ə'raɪz]
Shall find them no more , — never bid them arise
将 寻找 他们 不 更多的 , — 绝不 出价 他们 出现

再也找不到他们，——永远不要让他们起来

[ænd; ənd] [gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .
And go forth with a glory in their eyes .
和 去 前进 和 一个 荣耀 在 他们的 眼睛 .

带着众人眼中的荣耀前行。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[stɪl] , ['vɔɪsləs] , [kəʊld] ,
Still , voiceless , cold ,
仍然 , 无声 , 寒冷的 ,

静静地，无声地，冰冷地

[ðeɪ] [laɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [həʊld]
They lie in their shrouds and hold
他们 说谎 在 他们的 裹尸布 和 抓住

他们躺在裹尸布中，抱着

[ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [lɪŋks] [ðæt] [meɪk]
The crumbling links that make
这 摇摇欲坠 链接 那 制作

那些摇摇欲坠的联系

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛməriz] [seɪk] ,
A chain for Memory's sake ,
一个 链 为了 记忆的 清酒 ,

为了记忆而留一条链子，

['brəʊkən] , [ə'læs] !
Broken , alas !
破碎的 , 唉 !

坏了，唉！

[tuː] [suːn] .
too soon .
也 很快 .

为时过早。

[blaɪð] [mɔːn] [ænd; ənd]['breɪz(ə)n] [nuːn]
Blithe morn and brazen noon
布莱斯 早晨 和 厚颜无耻 中午

欢快的早晨和肆无忌惮的正午

[ænd; ənd] [iːv] [wɪð] [gɑːb] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd][gəʊld] ,
And eve with garb of gray and gold ,
和 前夕 和 外衣 的 灰色的 和 金子 ,

还有身着灰金色长袍的夏娃，

[nəʊ] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [weɪz] [ðeɪ] [teɪk] .
Know them no more in the dark ways they take .
知道 他们 不 更多的 在 这 黑暗的 方式 他们 拿 .

别再认得他们了，他们走上了黑暗的道路。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒt] [ðə; ði] [sʌn] ,
They have forgot the sun ,
他们 有 忘了 这 太阳 ,

他们忘记了太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [wɜːld] [ðæt] [rʌn]
And the fiery worlds that run
和 这 火热 世界 那 跑步

还有那些奔腾的炽热世界

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
About it .
关于 它 .

关于它。

['sʌmθɪŋ] — ([wɒt] , [let][nəʊ][mæn] [seɪ] ,) —
Something — (what , let no man say ,) —
某物 — (什么 , 让 不 男人 说 ,) —

某事——（什么事，谁也别说，）——

[bɪ'gɒt] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ɪz][ɪn] ['mɪst(ə)ri] [dʌn] :
Begot of mystery is in mystery done :
生 的 神秘 是 在 神秘 完毕 :

神秘的产物就是神秘的完成：

[ðə; ði] [rest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][gɒd] [ɔːl'weɪ] . [-]
The rest shall be with them and God alway . [56]
这 休息 将 是 和 他们 和 上帝 总是 . [-]

其余的将与他们和上帝同在。[56]

[ðə; ði] [fɜːst] [bɔːn] .
THE FIRST BORN .
这 第一的 出生 .

长子。

[ai] .
I .
我 .

我。

" [hiː; hi][hæz; həz] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [kraɪst] ,
" He has eyes like the Christ ,
" 他 有 眼睛 喜欢 这 基督 ,

“他的眼睛像基督的眼睛一样，

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ;
" The mother said , and smiled ;
" 这 母亲 说 , 和 微笑 ;

“母亲笑着说；

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,
" He will be wise and good ,
" 他 将要 是 明智的 和 好的 ,

他会变得睿智善良，

[maɪ] ['wʌndərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
My wondering little child .
我的 好奇 小的 孩子 .

我那充满好奇心的小孩。

[gɒd] [grɑːnt] [hɪm] [streŋθ] [tuː; tə] [duː; də]
God grant him strength to do
上帝 授予 他 力量 到 做

愿上帝赐予他力量去做这件事。

['hwət'er] [hɪz; ɪz] [tɑːsks] [meɪ] [biː; bi] ,
Whate'er his tasks may be ,
什么 他的 任务 可能 是 ,

无论他的任务是什么，

[bʌt; bət] [speə(r)] [hɪm] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] ,
But spare him , if Thou wilt ,
但 空闲的 他 , 如果 你 枯萎 ,

但如果你愿意，就饶恕他吧。

[əʊ] , [speə(r)] [hɪm] ['kælvəri] !
O , spare him Calvary !
哦 , 空闲的 他 加略山 !

哦，饶了他吧！

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

[grɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [bɑːrz] [kɑːst]
Grim where the black bars cast
严峻 在哪里 这 黑色的 酒吧 投掷

黑条投射出的阴森景象

[ðeə(r)] ['ʃædəʊz] ['or] [hɪz; ɪz] [bed] ,
Their shadows o'er his bed ,
他们的 阴影 超过 他的 床 ,

他们的影子投射在他的床上，

[hiː; hi] [weɪts] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kɒst]
He waits to pay the cost
他 等待 到 支付 这 成本

他等着付钱。

[ɒv; əv] [blʌd] [hɪz; ɪz] [hændz] [hæv; həv] [ʃed] .
Of blood his hands have shed .
的 血 他的 双手 有 棚 .

他双手沾满了鲜血。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [niːl] [ænd; ənd] [sɒbz] :
The mother kneels and sobs :
这 母亲 跪着 和 啜泣 :

母亲跪下，啜泣起来：

" [gɒd] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ,
" God , he shall always be ,
" 上帝 , 他 将 总是 是 ,

“上帝，他永远是……”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [keɪnz] [red] [brænd] ,
In spite of Cain's red brand ,
在 尽管如此 的 该隐的 红色的 品牌 ,

尽管该隐身上有红色烙印，

[ə; eɪ] ['steɪnləs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . " [-]
A stainless child to me . " [57]
一个 防锈的 孩子 到 我 . " [-]

对我来说，他是一个纯洁无瑕的孩子。[57]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] .
THE VOICE OF THE NORTH .
这 嗓音 的 这 北 .

北方之声。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['bɪldɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] - [lændz] ,
You have builded your ships in the sun - lands ,
你 有 已建成 你的 船舶 在 这 太阳 - 土地 ,

你们在阳光普照的土地上建造了你们的船只，

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [waɪn] ;
And launched them with song and wine ;
和 发射 他们 和 歌曲 和 葡萄酒 ;

他们载歌载舞，美酒相伴，欢送他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['baʊəl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stɑːntʃɪst] ['endʒɪnz] ,
They are boweled with your stanchest engines ,
他们 是 肠道 和 你的 最坚定的 发动机 ,

它们被你最坚定的引擎彻底摧毁了，

[ænd; ənd] ['mæstɪd] [wɪð] ['breɪvɪst] [paɪn] ;
And masted with bravest pine ;
和 桅杆 和 最勇敢的 松树 ;

桅杆由最勇敢的松木制成；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['klɒzɪt] ['kaʊnslz] ,
You have met in your closet councils ,
你 有 遇见 在 你的 壁橱 议会 ,

你们曾在密室里开过会，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [plænz] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [gɒd]
With your plans and your prayers to God
和 你的 计划 和 你的 祈祷 到 上帝

带着你的计划和你向神的祈祷

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [wɪnd] [tuː; tə] [wɒft] [juː; jʊ]
For a fortunate wind to waft you
为了 一个 幸运 风 到 飘动 你

愿一阵好风吹拂你

[weə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [hæz; həz] [trɒd] .
Where never a foot has trod .
在哪里 绝不 一个 脚 有 践踏 .

从未有人踏足的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['pəʊlə(r)][stɑː(r)]
And now you follow the polar star
和 现在 你 跟随 这 极性 星星

现在，你要追随北极星。

[tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [nɔːs] [kɪŋz] ,
To the seat of the old Norse Kings ,
到 这 座位 的 这 老的 北欧 国王 ,

前往古北欧国王的王座所在地，

[pɑːst][ðə; ði] [deθ] - [waɪt] [hɔːlz] [ɒv; əv][væl'hælə] ,
Past the death - white halls of Valhalla ,
过去的 这 死亡 - 白色的 大厅 的 瓦尔哈拉 ,

穿过瓦尔哈拉惨白的殿堂，

[weə(r)] [ðə; ði] [nɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tempɪst] [sɪŋz] —
Where the Norn to the tempest sings —
在哪里 这 诺恩 到 这 暴风雨 唱歌 —

诺恩女神在暴风雨中歌唱——

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['stedi] ['niːd(ə)l]
Follow the steady needle
跟随 这 稳定的 针

跟随稳定的指针

[ðæt] [kliːvz] [tuː; tə][ɪts] ['stedi] [stɑː(r)]
That cleaves to its steady star
那 裂片 到 它是 稳定的 星星

它紧紧依附于它稳定的星辰

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [relmz] [ɒv; əv]['əʊdɪn]
To the uttermost realms of Odin
到 这 极致 领域 的 奥丁

通往奥丁的至高境界

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['θʌndərə(r)] , [θɔː(r)] .
And the warlike thunderer , Thor .
和 这 好战 雷霆 , 雷神 .

还有好战的雷神托尔。

[fɑː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['aɪsi] ['saɪləns] ,
Far through the icy silence ,
远的 通过 这 冰冷的 沉默 ,

穿过冰冷的寂静，

[weə(r)] [ðə; ði] ['gleɪʃərz] [tiːθ] [hæŋ] [waɪt] ,
Where the glacier's teeth hang white ,
在哪里 这 冰川的 牙齿 悬挂 白色的 ,

冰川的牙齿洁白地垂挂着，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sʌn] - [gɒd] ['bɔːldə] ,
And even the sun - god Baldur ,
和 甚至 这 太阳 - 上帝 巴尔杜尔 ,

甚至连太阳神巴尔德也是如此。

[lʊks] [daʊn] [ɪn] [veɪg] [ə'fraɪt] ,
Looks down in vague affright ,
看起来 向下 在 模糊的 恐惧 ,

他低头，眼神中带着一丝莫名的恐惧。

[juː; jʊ] ['flʌtə(r)] [laɪk] ['stɑːtld] ['spektəz] ,
You flutter like startled spectres ,
你 扑 喜欢 惊慌 幽灵 ,

你们像受惊的幽灵一样扑腾，

[wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊl] —
With a prayer on your lips for the goal —
和 一个 祷告 在 你的 嘴唇 为了 这 目标 —

心中默默祈祷着进球——

[tuː; tə] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənt]
To stand for one thrilling moment
到 站立 为了 一 惊险 片刻

为那激动人心的时刻而站

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] , ['neɪmləs] [pəʊl] . [-]
At the awful , nameless Pole . [58]
在 这 可怕 ， 无名 极 . [-]

在可怕的、无名的波兰。[58]

[bʌt; bət] [ləʊ] ! [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [juː; jʊ] ,
But lo ! in that hour shall greet you ,
但 洛 ！ 在 那 小时 将 迎接 你 ，

但看哪！在那一刻，你将会看到，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['perələs] [pɑːθ] ,
At the end of your perilous path ,
在 这 结尾 的 你的 危险的 小路 ，

在你走过这条充满危险的道路的尽头，

[ə; eɪ] ['mɒkəri] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['bɪtə(r)]
A mockery far more bitter
一个 嘲讽 远的 更多的 苦的

这是一种更加苦涩的嘲讽。

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɒst] [kɪŋz] [rɒθ] ,
Than the sting of the frost king's wrath ,
比 这 蜇 的 这 霜 国王的 愤怒 ，

比霜王的怒火更甚，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [miːd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['gæðə(r)]
For this is the meed you shall gather
为了 这 是 这 需求 你 将 收集

这就是你们要收取的粮食。

[ɪn] [ðə; ði] [lændz] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] [trɒd] :
In the lands no man has trod :
在 这 土地 不 男人 有 践踏 ：

在无人涉足的土地上：

[ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ðæt] ['bekən] [juː; jʊ] ['ɒnwəd]
The finger that beckoned you onward
这 手指 那 招手 你 向前

那根召唤你前进的手指

[ʃæl; ʃəl] [lɪft] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [gɒd] ! - [-]
Shall lift and point to God ! 1903 [59]
将 举起 和 观点 到 上帝 ！ - [-]

必高举并指向神！1903[59]

[tuː; tə] [siː] . - .
TO C . 33 .
到 C . - .

至 C. 33。

(['ɒskə(r)] [waɪld] .)
(Oscar Wilde .)
(奥斯卡 王尔德 .)

(奥斯卡·王尔德)

[ai] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðiː] ['desələt] [ænd; ənd] [hɜːd]
I gazed upon thee desolate and heard
我 凝视 之上 你 荒凉 和 听到

我凝视着你孤寂的身影，听见

[ðaɪn] ['æŋgwɪʃt] [kraɪ] [wen] [fel] [ðə; ði] ['aɪən] [dʒɪn]
Thine anguished cry when fell the iron gin
瘦 痛苦的 哭 什么时候 跌倒 这 铁 杜松子酒

铁锭掉落后你发出的痛苦哭喊

[ðæt] [ɔːl] [bʌt; bət] [brəʊk] [ðaɪ] [səʊl] , [jet] [geɪv] [ðaɪ] [wɜːd]
That all but broke thy soul , yet gave thy word
那 全部 但 打破 你的 灵魂 , 然而 给予 你的 单词

那几乎彻底击垮了你的灵魂，但你仍然信守诺言。

[ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ɑːsk] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sɪn] .
The strength to ask forgiveness of thy sin .
这 力量 到 问 饶恕 的 你的 罪 .

有勇气请求宽恕自己的罪过。

[ai] [sɔː] [ðiː] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] [lait]
I saw thee fleeing from the cruel light
我 锯 你 逃离 从 这 残忍的 光

我看见你逃离那残酷的光芒

[ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [feɪm] ; [ai] [sɔː] [ðiː] [haɪd] [ðaɪ] [feɪs]
Of thine own fame ; I saw thee hide thy face
的 你的 自己的 名声 ; 我 锯 你 隐藏 你的 脸

你因自己的名声而掩面；我看见你掩面。

[ɪn] ['eɪliən] [dʌst] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [blaɪt]
In alien dust to cover up the blight
在 外星人 灰尘 到 覆盖 向上 这 枯萎病

用外星尘埃掩盖灾祸

[ə'pɒn] [ðaɪ] [braʊ] [ðæt] [taɪm] [meɪ] [jet] [ɪ'reɪz] .
Upon thy brow that time may yet erase .
之上 你的 眉头 那 时间 可能 然而 删除 .

时间或许能抹去你额头上的伤痕。

[ai] [njuː] [ðaɪ] [kriːd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðaɪ] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] ;
I knew thy creed , although thy lips were mute ;
我 知道 你的 信条 , 虽然 你的 嘴唇 是 沉默的 ;

虽然你沉默不语，但我知晓你的信仰；

[ai] [njuː] [ðə; ði] [gɒdz] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [əʊn] ;
I knew the gods thou didst not dare to own ;
我 知道 这 神 你 迪斯特 不是 敢 到 自己的 ;

我知道你不敢拥有的神明；

[ai] [njuː] [ðə; ði] ['juːpəs] ['pɔɪz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ruːt]
I knew the Upas poison at the root
我 知道 这 上士 毒 在 这 根

我知道乌帕斯毒药的根源所在。

[ɒv; əv] [ðaɪ] [lɑːst] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [sɒŋ] , [ɪn] ['prɪz(ə)n] [bləʊn] .
Of thy last flower of song , in prison blown .
的 你的 最后的 花 的 歌曲 , 在 监狱 吹 .

你最后一朵歌花，在狱中凋零。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [wəʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
And out of all thy woe there came to me
和 出去 的 全部 你的 悲哀 那里 来了 到 我

你的所有苦难都临到了我。

[ðɪs] ['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['dɒgmə] , [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ] :
This miracle of dogma , like a cry :
这 奇迹 的 教条 , 喜欢 一个 哭 :

这教义的奇迹，如同一声呐喊：

" [nəʊ] [lɔː] [bʌt; bət] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['veɪgrənt] [biː] —
" No law but freedom for the vagrant bee —
" 不 法律 但 自由 为了 这 流浪汉 蜜蜂 —

“对于流浪蜜蜂来说，没有法律，只有自由——”

[nəʊ] [lʌv] [bʌt; bət] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] . " [-]
No love but summer for the butterfly . " [60]
不 爱 但 夏天 为了 这 蝴蝶 . " [-]

蝴蝶除了夏天，别无所爱。[60]

['saɪləns] .
SILENCE .
沉默 .

沉默。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] ['lʌvəz] [liːv] [ʌn'sed] ,
I am the word that lovers leave unsaid ,
我 是 这 单词 那 恋人 离开 未说出口的话 ,

我是恋人们未说出口的那个词，

[ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt][lɪps] [grəʊn] [mjuːt] ,
The eloquence of ardent lips grown mute ,
这 口才 的 热心 嘴唇 生长 沉默的 ,

热情洋溢的双唇如今哑口无言，无法表达他们的雄辩。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mʌðərz] [hɑːt] - [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ded] ,
The mourning mother's heart - cry for her dead ,
这 丧 母亲的 心 - 哭 为了 她 死的 ,

悲痛欲绝的母亲对亡子的哀嚎

[ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [grəuz] [tuː; tə] [ˌʌn'siːn] [fruːt] .
The flower of faith that grows to unseen fruit .
这 花 的 信仰 那 生长 到 看不见 水果 .

信仰之花，终结出看不见的果实。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒfɪts] [wen] [ðeə(r)] [aɪz]
I am the speech of prophets when their eyes
我 是 这 演讲 的 先知 什么时候 他们的 眼睛

我是先知的言语，当他们的眼睛

[bɪ'həʊld][sʌm; səm]['splendɪd] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ;
Behold some splendid vision of the soul ;
看哪 一些 灿烂 想象 的 这 灵魂 ;

瞧瞧这美妙的灵魂景象；

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] , [ðə; ði] [hɪlz] - [rɪ'plaɪz] ,
The song of morning stars , the hills ' replies ,
这 歌曲 的 早晨 明星 , 这 丘陵 - 回复 ,

晨星的歌声，群山的回应，

[ðə; ði][fɑː(r)][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪəriəl] [pəʊl] .
The far call of the immaterial pole .
这 远的 称呼 的 这 无关紧要 极 .

来自无形极点的遥远呼唤。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ai][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪtlɪs] , [ai][ʃæl; ʃəl][wɪn]
And , since I must be mateless , I shall win
和 , 自从 我 必须 是 无伴侣 , 我 将 赢

既然我必须单身，我必胜。

[wʌn] [buːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [miːd] [ɒv; əv] ['kɒmən] [kleɪ] :
One boon beyond the meed of common clay :
一 恩惠 超过 这 需求 的 常见的 黏土 :

超越普通黏土需求的恩赐:

[maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][end] [weə(r)] ['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz] [bɪ'gɪn] ,
My life shall end where other lives begin ,
我的 生活 将 结尾 在哪里 其他 生活 开始 ,

我的生命将在他人生命开始的地方结束。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wen] ['ʌðə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] . [-]
And live when other lives have passed away . [61]
和 居住 什么时候 其他 生活 有 通过了 离开 . [-]

当其他人的生命逝去时，你依然活着。[61]

[kə'lʌmbəs] - [lɑːst] ['vɔɪɪdʒ] .
COLUMBUS ' LAST VOYAGE .
哥伦布 - 最后的 航程 .

哥伦布的最后一次航行。

(['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˌekshjuː'meɪʃn][ænd; ənd] [ɹib'ɛɹiəl] [ɪn] [speɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] .)
(Written on the exhumation and reburial in Spain of the bones of Christopher Columbus .)
(书面 在 这 开棺验尸 和 重新安葬 在 西班牙 的 这 骨头 的 克里斯托弗 哥伦布 .)

（本文写于克里斯托弗·哥伦布遗骸在西班牙被挖掘并重新安葬之际。）

[wʌns] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['əʊʃənz] ['hiːvɪŋ] [brest]
Once more upon the ocean's heaving breast
一次 更多的 之上 这 海洋的 起伏 胸部

再次跃入波涛汹涌的大海胸膛

[hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɒt] [laɪk] [ðə; ði]['lʌvə(r)][bəʊld]
He lays his head , not like the lover bold
他 躺下 他的 头 , 不是 喜欢 这 情人 大胆的

他枕着头，不像个大胆的情人。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] , ['ʃɪvəlrɪk] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld]
Who in the brave , chivalric days of old
WHO 在 这 勇敢的 , 骑士精神 天 的 老的

在那个勇敢无畏、充满骑士精神的古老年代里，谁会……

[wuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
Wooed from her lips the secret of the West ,
追求 从 她 嘴唇 这 秘密 的 这 西方 ,

她从唇间吐露了西方的秘密，

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd][mæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rest] ,
But like a tired man going to his rest ,
但 喜欢 一个 疲劳的 男人 去 到 他的 休息 ,

但就像一个疲惫的人去休息一样，

[nəʊ] [həʊps] [tuː; tə] [θrɪl] , [nəʊ] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] ,
No hopes to thrill , no yearnings to inspire ,
不 希望 到 刺激 , 不 渴望 到 启发 ,

没有令人振奋的希望，也没有令人鼓舞的渴望。

[nəʊ][tɑːsks][tuː; tə]['bɜːd(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [tɔɪl] [tuː; tə]['taɪə(r)] ,
No tasks to burden , and no toil to tire ,
不 任务 到 负担 , 和 不 辛劳 到 胎 ,

没有繁重的任务需要承担，也没有辛劳需要付出。

[nəʊ] [mɔːn] [tuː; tə]['weɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [kwest] .
No morn to waken to a day of quest .
不 早晨 到 唤醒 到 一个 天 的 寻求 .

没有清晨醒来迎接新的一天。

[ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði] ['trækləs] [diːp] , — [ə'gen]
Again upon the trackless deep , — again
再次 之上 这 无轨 深的 , — 再次

再次置身于茫茫无垠的深渊之上，——再次

[ə'baʊt] [hɪm][æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)][ðə; ði][waɪld][wɪndz; waɪndz] [pleɪ] ;
About him as of yore the wild winds play ;
关于 他 作为 的 昔时 这 荒野 风 玩 ;

如同往昔，狂风在他周围肆虐；

[bɪ'haɪnd][hɪm] [laɪz][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [men] ,
Behind him lies the world he gave to men ,
在后面 他 谎言 这 世界 他 给予 到 男人 ,

他身后是他为人类创造的世界。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪv] [ɪn][əʊld] [kæ'stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] :
Before a grave in old Castile for aye :
前 一个 严重 在 老的 卡斯蒂利亚 为了 是的 :

在古老的卡斯蒂利亚，一座坟墓前，永远地：

[piːs] , [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [taɪdz] !
Peace , winds and tides !
和平 , 风 和 潮汐 !

和平、风和潮汐！

[biː; bi][kɑːm] , [ðaʊ] ['gɑːdiən] [skaɪ] , —
Be calm , thou guardian sky , —
是 冷静的 , 你 监护人 天空 , —

请保持平静，守护天空，——

[ðə; ði] ['lɔːrdliɪst] [dʌst] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ! [-]
The lordliest dust of earth is passing by ! [62]
这 最尊贵的 灰尘 的 地球 是 通过 经过 ! [-]

最尊贵的尘埃正在经过！[62]

[ə'təʊnmənt] .
ATONEMENT .
赎罪 .

赎罪。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [red] [rəʊz] [ðen] , [ai] [nəʊ] ,
You were a red rose then , I know ,
你 是 一个 红色的 玫瑰 然后 , 我 知道 ,

我知道，那时你就像一朵红玫瑰。

[red] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [waɪn] — [jeɪ] , [redə(r)] [stɪl] , —
Red as her wine — yea , redder still , —
红色的 作为 她 葡萄酒 — 是的 , 更红 仍然 , —

像她酿的酒一样红——是的，还要更红——

[seɪ] ['rɑːðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ; [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'gəʊ]
Say rather her blood ; and ages ago
说 相当 她 血 ; 和 年龄 前

不如说是她的血；很久以前

([juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['destəni] [hæθ] [ɪts] [wɪl])
(You know how destiny hath its will)
(你 知道 如何 命运 有 它是 将要)

（你知道命运自有安排）

[ai] [pleɪst] [juː; jʊ] [diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [heə(r)] ,
I placed you deep in her gorgeous hair ,
我 放置 你 深的 在 她 华丽的 头发 ,

我把你深深地埋进了她美丽的秀发里,

[ænd; ənd] [left] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ðeə(r)] .
And left you to wither there .
和 左边 你 到 枯萎 那里 .

然后把你丢在那里自生自灭。

[waɪn] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] , [red] [rəʊz] , —
Wine and blood and a red , red rose , —
葡萄酒 和 血 和 一个 红色的 , 红色的 玫瑰 , —

美酒、鲜血和一朵红红的玫瑰——

[fiːst] [ænd; ənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [sliːp] ; —
Feast and song and a long , long sleep ; —
盛宴 和 歌曲 和 一个 长的 , 长的 睡觉 ; —

盛宴、歌声和漫长的睡眠;——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [driːmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɑːməz] [kləʊz]
And which of us dreamed at the drama's close
和 哪个 的 我们 梦见 在 这 戏剧的 关闭

而我们之中,又有谁在戏剧落幕时做了梦呢?

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnfər'gɛtfəl] [j'iəz] [wʊd] [kiːp]
That the unforgetful years would keep
那 这 难忘的 年 会 保持

那些难忘的岁月将永存

['aʊə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vendʒəns] [leɪd] [ə'weɪ]
Our sin and their vengeance laid away
我们的 罪 和 他们的 复仇 铺设 离开

我们的罪孽和他们的复仇都已尘埃落定

[æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɪtə(r)] [deɪ] ?
As a gift to this bitter day ?
作为 一个 礼物 到 这 苦的 天 ?

作为对这苦涩一天的馈赠?

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['maʊntən] [snəʊ] ,
Now you are white as the mountain snow ,
现在 你 是 白色的 作为 这 山 雪 ,

现在你白得像山上的雪一样,

[waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [ai] [fəʊld] [juː; jʊ] [ɪn] ,
White as the hand that I fold you in ,
白色的 作为 这 手 那 我 折叠 你 在 ,

像我把你包裹的手一样洁白,

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ɒv; əv] [gɒd] [meɪ] [nəʊ]
And none but the angels of God may know
和 没有任何 但 这 天使 的 上帝 可能 知道

只有上帝的天使才知道。

[ðæt] ['aɪðə(r)] [hæz; həz] [wʌns] [biːn] [steɪnd] [wɪð] [sɪn] ;
That either has once been stained with sin ;
那 任何一个 有 一次 到过 染色 和 罪 ;

要么曾经沾染过罪恶;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [blʌd] [ænd; ənd] [waɪn] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] [j'iəz] ,
It was blood and wine in the old , old years ,
它 曾是 血 和 葡萄酒 在 这 老的 , 老的 年 ,

在遥远的过去,那是鲜血与美酒的时代。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tɪəz] .
But now it is only tears .
但 现在 它 是 仅有的 眼泪 .

但现在只剩下眼泪了。

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sevrəl] [weɪz]
And so at the end of our several ways
和 所以 在 这 结尾 的 我们的 一些 方式

因此，在我们几种方式的最后，

[wiː; wi][hæv; həv][met][wʌns][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][klɪə(r)]
We have met once more , and the truth is clear
我们 有 遇见 一次 更多的 , 和 这 真相 是 清除

我们再次见面了，真相已经昭然若揭。

[ðæt] ['aʊə(r)] [hɑːrts] [əʊn] [blʌd] [nəʊ] ['ʃʊrər] [peɪz]
That our heart's own blood no surer pays
那 我们的 心脏的 自己的 血 不 确定 支付

我们自己的心血也未必能带来更好的回报

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪn][ɪn][ðə; ði][pɑːst][ðæn; ðən] [ə'təʊnmənt] [hɪə(r)] ;
For our sin in the past than atonement here ;
为了 我们的 罪 在 这 过去的 比 赎罪 这里 ;

为我们过去的罪孽赎罪，而不是为今生赎罪；

[bʌt; bət][ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] [æz; əz][gɒd] [nəʊz] [best] :
But the end has come as God knows best :
但 这 结尾 有 来 作为 上帝 知道 最好的 :

但一切终有尽头，正如上帝所预料的那样：

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][rest] . [-]
Now we shall be at rest . [63]
现在 我们 将 是 在 休息 . [-]

现在我们可以休息了。[63]

[ðə; ði]['pəʊɪt] ['ʃepəd] .
THE POET SHEPHERD .
这 诗人 牧羊人 .

诗人牧羊人。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ðə; ði]['leɪzi] [ʃiːp]
Down in the vale the lazy sheep
向下 在 这 谷 这 懒惰的 羊

山谷里，懒羊们

[ɑː(r); ə(r)] ['rəʊmɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [wɪl] ,
Are roaming at their will ,
是 漫游 在 他们的 将要 ,

它们自由自在地游荡，

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wiːp]
But I would be away to weep
但 我 会 是 离开 到 哭泣

但我会跑开去哭。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] ,
Upon the windy hill ,
之上 这 刮风 爬坡道 ,

在风吹拂的山丘上，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmərz] [sɒŋ] [ɪz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
For Summer's song is in my heart ,
为了 夏季 歌曲 是 在 我的 心 ,

因为夏天的歌声在我心中，

[hɜː(r); hə(r)] [kɪs] [ɪz][ɒn][maɪ] [braʊ] ,
Her kiss is on my brow ,
她 吻 是 在 我的 眉头 ,

她的吻落在我的额头上，

[æz; əz][hɪə(r)][ai] [niːl] [ə'ləʊn] , [ə'pɑːt] ,
As here I kneel alone , apart ,
作为 这里 我 下跪 独自的 , 除 ,

我独自一人跪在这里，与世隔绝。

[tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] ['aʊə(r)] [vaʊ] .
To consecrate our vow .
到 供奉 我们的 发誓 .

为了履行我们的誓言。

[ɑː] , ['dʌbli] [pɔː(r); pʊə(r)][ðə; ði][gɪft][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Ah , doubly poor the gift shall be
啊 , 双倍 贫穷的 这 礼物 将 是

啊，这份礼物真是雪上加霜。

[ðæt] [lɪŋks][maɪ][səʊl] [wɪð] [hɜːz] ,
That links my soul with hers ,
那 链接 我的 灵魂 和 她的 ,

那使我的灵魂与她的灵魂相连。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː]
For she has given her all to me
为了 她 有 给定 她 全部 到 我

因为她把一切都给了我

[waɪl] [ai][kæn; kən] [gɪv] [bʌt; bət] [tɪəz] ! [-]
While I can give but tears ! [64]
尽管 我 能 给 但 眼泪 ! [-]

我只能付出眼泪！[64]

['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] .
OUR DAILY BREAD .
我们的 日常的 面包 .

我们每日的饮食。

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] ['aʊə(r)] ['deɪli] [bred] !
" Give us this day our daily bread !
" 给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 !

“我们日用的饮食，今日赐给我们！”

" [əʊ] [preə(r)]
" O prayer
" 哦 祷告

“哦，祈祷

[baɪ]['dʒiːzəs] [tɔːt] , [ðaʊ] [hæst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kraɪ]
By Jesus taught , thou hast become a cry
经过 耶稣 教授 , 你 哈斯特 变得 一个 哭

按照耶稣的教导，你已成为一声呼喊

[fɔː(r); fə(r)] ['stɑːvlɪŋ] [maʊðz] [ɪn] ['fæmɪnz] ['gɑːstli] [leə(r)] —
For starveling mouths in Famine's ghastly lair —
为了 饥饿 嘴 在 饥荒的 阴森 巢穴 —

为饥荒恐怖巢穴中那些饥饿的人们——

[ə; eɪ] ['bɛgərz] [pleɪnt] [wen] [daɪvz] ['pɑːsɪz] [baɪ] .
A beggar's plaint when Dives passes by .
一个 乞丐的 感叹 什么时候 潜水 通过 经过 .

当酒保路过时，一个乞丐发出了哀叹。

[wiː; wi][hæv; həv] [fə'sʊk] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl]
We have forsook the Temple of the Soul
我们 有 放弃 这 寺庙 的 这 灵魂

我们已弃绝灵魂的殿堂

[tuː; tə] [kɑːp] [wɪð] ['sɔːdɪd] ['treɪdzmən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
To carp with sordid tradesmen face to face ;
到 鲤鱼 和 肮脏的 商人 脸 到 脸 ;

与卑鄙的商人当面对质;

[nəʊ][mɔː(r)][wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] - ['θʌndəz] [rəʊl] ,
No more we hear the Sinaian thunders roll ,
不 更多的 我们 听到 这 - 雷声 卷 ,

我们再也听不到西奈山的雷声了,

[ɔː(r)]['dʒiːzəs] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] .
Or Jesus preaching in the market - place .
或者 耶稣 布道 在 这 市场 - 地方 .

或者耶稣在市集上布道。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] [flɔːnt] [ðeə(r)] [sɪlks] [ænd; ənd] [gəʊld] ;
The money - changers flaunt their silks and gold ;
这 钱 - 换位器 标榜 他们的 帛 和 金子 ;

兑换钱币的人炫耀着他们的丝绸和黄金;

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['geɪts] [ðeɪ] [plaɪ] [ðeə(r)] [treɪd] ,
Within the Temple gates they ply their trade ,
之内 这 寺庙 大门 他们 胶合板 他们的 贸易 ,

他们在圣殿大门内从事贸易活动,

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kraɪd] [ɒv; əv][əʊld] :
Forgetful of the Voice that cried of old :
健忘 的 这 嗓音 那 哭 的 老的 :

忘记了那古老的呼喊声:

" [ə; eɪ][den][ɒv; əv] [θiːvz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪz] [meɪd] ! " [-]
" A den of thieves my Father's house is made ! " [65]
" 一个 丹 的 窃贼 我的 父亲的 房子 是 制成 ! " [-]

“我父的家竟成了贼窝!”[65]

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
A MOTHER TO THE SEA .
一个 母亲 到 这 海 .

大海之母。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bluː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bluː] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] ,
You are blue , you are blue like the sky ,
你 是 蓝色的 , 你 是 蓝色的 喜欢 这 天空 ,

你是忧郁的，你像天空一样蓝。

['kruːəl][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [bluː] ,
Cruel and cold and blue ,
残忍的 和 寒冷的 和 蓝色的 ,

残酷、冷漠、忧郁

[ænd; ənd][ai] [tɜːn] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , ['vɔɪsləs] [siː] ,
And I turn from you , voiceless sea ,
和 我 转动 从 你 , 无声 海 ,

我转身离去，无声的大海。

[tuː; tə][ə; eɪ][skaɪ] [ðæt] [ɪz] ['vɔɪsləs] , [tuː] .
To a sky that is voiceless , too .
到 一个 天空 那 是 无声 , 也 .

致同样无声的天空。

['ʌpwəd] [ðə; ði][vɑːst] [bluː] [ɑːtʃ] ,
Upward the vast blue arch ,
向上 这 广阔的 蓝色的 拱 ，

向上望去，是巨大的蓝色拱门，

['daʊnwəd] [ðə; ði] [bluː] [ə'bɪs] ,
Downward the blue abyss ,
向下 这 蓝色的 深渊 ，

向下坠入蓝色深渊，

[wɪð] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [fəʊm] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)][lɪps]
With a line of foam where your lips
和 一个 线 的 泡沫 在哪里 你的 嘴唇

嘴唇处有一条泡沫线

[miːt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃnləs] [kɪs] .
Meet in a passionless kiss .
见面 在 一个 无情 吻 .

相遇，却毫无激情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns][ɪz] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [hɑːt] ,
But the silence is breaking my heart ,
但 这 沉默 是 打破 我的 心 ，

但这份沉默令我心碎。

[ænd; ənd] [tɪəz] ['kænɒt] ['kʌmfət] [ˌem 'iː]
And tears cannot comfort me
和 眼泪 不能 舒适 我

眼泪也无法安慰我

[wɪð] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz][kəʊld] [bluː] [skaɪ] ,
With God in His cold blue sky ,
和 上帝 在 他的 寒冷的 蓝色的 天空 ，

与上帝同在祂冰冷的蓝色天空中，

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [bluː] [siː] . [-]
And my boy in the cold blue sea . [66]
和 我的 男生 在 这 寒冷的 蓝色的 海 . [-]

我的孩子在冰冷的蓝色大海中。[66]

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .
THE FEAST OF THE PASSIONS .
这 盛宴 的 这 激情 .

受难节。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [bel'ʃæzə(r)]
It wouldn't be fair to Belshazzar
它 不会 是 公平的 到 伯沙撒

这对伯沙撒不公平。

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
When speaking of madness and mirth ,
什么时候 请讲 的 疯狂 和 欢笑 ，

谈到疯狂和欢乐时，

[tuː; tə] [drɔː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revl] [ə; eɪ]['mɒrəl]
To draw from his revel a moral
到 画 从 他的 陶醉 一个 道德

从他的揭示中汲取道德教训

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃənslɪs] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
For conscienceless sin in the earth ,
为了 毫无良知 罪 在 这 地球 ，

为了世上那些毫无良知的罪恶，

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kæl'diːə]
For ' tis certain the King of Chaldea
为了 - 的 肯定 这 国王 的 迦勒底

因为可以肯定的是，迦勒底之王

[tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Took note of the hand on the wall ,
拿 笔记 的 这 手 在 这 墙 ，

注意到墙上的那只手，

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz]
But here at the Feast of the Passions
但 这里 在 这 盛宴 的 这 激情

但在这里，在受难节上

[wiː; wi] ['nevə(r)] [teɪk] [hiːd] [æt; ət] [ɔːl] .
We never take heed at all .
我们 绝不 拿 注意 在 全部 .

我们从来不听劝。

[ðə; ði] [seɪm] [gɒdz] [grɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] —
The same gods grin at the banquet —
这 相同的 神 咧嘴笑 在 这 宴会 —

同样的诸神在宴会上露出笑容——

[ðə; ði] ['aɪdəlz] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [gəʊld] —
The idols of silver and gold —
这 偶像 的 银 和 金子 —

金银偶像——

[waɪl] [wiː; wi] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kʌps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l]
While we drink from the cups of the Temple
尽管 我们 喝 从 这 杯子 的 这 寺庙

当我们饮下圣殿的杯盏时

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] ,
As they did in the days of old ,
作为 他们 做过 在 这 天 的 老的 ，

就像古人那样，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [ʌn'hiːdɪd] ,
But the finger of God is unheeded ,
但 这 手指 的 上帝 是 无人理会 ，

但上帝的旨意却无人理会。

[hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,
His warning misunderstood ,
他的 警告 被误解 ，

他的警告被误解了。

[æz; əz] " [m'iːn] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['laɪtnɪŋ] ,
As " Mene " is written in lightning ,
作为 " 美尼 " 是 书面 在 闪电 ，

"弥尼"是用闪电写成的，

[ænd; ənd] " ['tɛkəl] " [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [blʌd] .
And " Tekel " inscribed in blood .
和 " 提克勒 " 铭文 在 血 .

还有用鲜血刻下的"提克勒"字样。

[nəʊ] ['les(ə)n] [ɒv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezə(r)]
No lesson of Nebuchadnezzar
不 课 的 尼布甲尼撒

没有尼布甲尼撒的教训

[tɜːnd] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swaɪnɪʃ] [kɪn]
Turned out with his swinish kin
转向 出去 和 他的 猪 亲属

结果发现他和他的猪亲戚在一起

[kriːps] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪnfl] ['vɪʒn]
Creeps in like a baneful vision
令人毛骨悚然 在 喜欢 一个 有害的 想象

像邪恶的幻象般悄然袭来

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [dɪn] ;
At the Babylonian din ;
在 这 巴比伦 din ;

在巴比伦的喧嚣中;

[wiː; wi] [hæv; həv] [st'ɪld] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['dænjəl]
We have stilled the tongue of our Daniel
我们 有 静止 这 舌头 的 我们的 丹尼尔

我们已经止住了但以理的舌头。

[lest] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [raɪz] [ænd; ənd] [kraɪ] :
Lest sudden he rise and cry :
免得 突然 他 上升 和 哭 :

免得他突然起来哭喊:

" [bɪ'həʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

"看哪!

[ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ɪz] ['nʌmbəd] ;
thy kingdom is numbered ;
你的 王国 是 编号 ;

你的国度已被数算;

[ðɪs] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [bel'ʃæzə(r)] [daɪ] ! " [-]
This night shall Belshazzar die ! " [67]
这 夜晚 将 伯沙撒 死 ! " [-]

今夜伯沙撒必死! [67]

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] [bel'ʃæzə(r)] ,
So it wouldn't be just to Belshazzar ,
所以 它 不会 是 只是 到 伯沙撒 ,

所以这不仅仅是针对伯沙撒的,

[wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mædnəs] [ænd; ənd] [mɜːθ] ,
When speaking of madness and mirth ,
什么时候 请讲 的 疯狂 和 欢笑 ,

谈到疯狂和欢乐时,

[tuː; tə] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fiːst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ]
To hold up his feast as a warning
到 抓住 向上 他的 盛宴 作为 一个 警告

以此盛宴发出警告

[tuː; tə] ['kɒnʃənslɪs] [sɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
To conscienceless sin in the earth ,
到 毫无良知 罪 在 这 地球 ,

世间毫无良知的罪恶,

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kæl'diːə]
For ' tis certain the King of Chaldea
为了 - 的 肯定 这 国王 的 迦勒底

因为可以肯定的是，迦勒底之王

[tʊk] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Took note of the hand on the wall ,
拿 笔记 的 这 手 在 这 墙 ，

注意到墙上的那只手，

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz]
But here at the Feast of the Passions
但 这里 在 这 盛宴 的 这 激情

但在这里，在受难节上

[wiː; wi] ['nevə(r)] [teɪk] [hiːd] [æt; ət] [ɔːl] . [-]
We never take heed at all . [68]
我们 绝不 拿 注意 在 全部 . [-]

我们从来不听劝。[68]

[ðə; ði] ['hjuːmən] [wɜːld] .
THE HUMAN WORLD .
这 人类 世界 .

人类世界。

[hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [wɜːld] :
Here is one picture of the human world :
这里 是 一 图片 的 这 人类 世界 :

这是人类世界的一种写照：

[æn; ən] [ˌʌn'riːpt] [fiːld] [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði] ['hɑːvɪstə(r)] ,
An unreaped field and Death , the harvester ,
一个 未收割的 场地 和 死亡 , 这 收割机 ,

未收割的田地和死神，收割者，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['gæðəd] [ʃiːf]
Taking his rest beside a gathered sheaf
采取 他的 休息 旁 一个 聚集 捆

他靠在一堆捆好的麦穗旁休息。

[ɒv; əv] ['pɒpi] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪliz] .
Of poppy and white lilies .
的 罂粟 和 白色的 百合花 .

罂粟花和白百合花。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd]
At his side
在 他的 边

在他身边

['pæʃ(ə)n] , [wɪð] ['pɪlfəd] ['aʊə(r)] - [glɑːs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
Passion , with pilfered hour - glass in her hand
热情 , 和 偷窃 小时 - 玻璃 在 她 手

激情，手中拿着偷来的沙漏

['dʒɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [sændz] [tuː; tə] [heɪst] [ðeə(r)] [fləʊ] . [-]
Jarring the sluggish sands to haste their flow . [69]
刺耳的 这 迟缓 沙子 到 匆忙 他们的 流动 . [-]

震动缓慢的沙子，以加快其流动。[69]

[ðə; ði] [vaʊ] [fɔː'swɔːn] .
THE VOW FORSWORN .
这 发誓 宣誓者 .

违背誓言。

[ʌn'wɪərɪdli] [hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪn] ,
Unweariedly he watches for the sign ,
不知疲倦地 他 手表 为了 这 符号 ,

他孜孜不倦地等待着那个信号。

[ðə; ði] [saɪn] [ai] ['prɒmɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðɪst] [gəʊl] ,
The sign I promised from the farthest goal ,
这 符号 我 承诺 从 这 最远 目标 ，

我从最远的终点线许下的诺言，

[maɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [maɪn] ,
My lover of a world no longer mine ,
我的 情人 的 一个 世界 不 更长 矿 ，

我爱的人，那个世界已不再属于我。

[maɪ] ['hjuːmən] ['lʌvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hjuːmən] [səʊl] .
My human lover with his human soul .
我的 人类 情人 和 他的 人类 灵魂 .

我那拥有人类灵魂的爱人。

[ʌn'wɪərɪdli] [hiː; hi] [weɪts] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Unweariedly he waits from day to day ,
不知疲倦地 他 等待 从 天 到 天 ，

他日复一日，不知疲倦地等待着。

[nɔː(r)] [nəʊz] , [æz; əz] [ai] [nəʊ] [naʊ] , [ðæt] [wen] [wiː; wi] [miːt] ,
Nor knows , as I know now , that when we meet ,
也不 知道 ， 作为 我 知道 现在 ， 那 什么时候 我们 见面 ，

他也不知道，就像我现在知道的那样，当我们相遇时，

- [twɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['djuːdrɒp] [ɒn] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [spreɪ] , —
' Twill be as dewdrop on the hawthorn spray , —
- 斜纹布 是 作为 露珠 在 这 山楂 喷 ， —

它就像山楂枝上的露珠，——

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɒv; əv] [gɒd] [æt; ət] [lɑːst] [kəm'pliːt] .
The ultimate of God at last complete .
这 最终的 的 上帝 在 最后的 完全的 .

神的终极目标终于完成了。

[hiː; hi] [stɪl] [ri'membə] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] ,
He still remembers that my eyes were blue ,
他 仍然 记得 那 我的 眼睛 是 蓝色的 ，

他仍然记得我的眼睛是蓝色的，

[stɪl] [driːmz] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['rʌsɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [heə(r)] ;
Still dreams the autumn russet of my hair ;
仍然 梦境 这 秋天 赤褐色 的 我的 头发 ；

依然梦见我头发的秋日红褐色；

" [ɪn] [gɑːdz] [əʊn] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
" In God's own time , " he said , " I'll come to you ;
" 在 神的 自己的 时间 ， " 他 说 ， " 患病的 来 到 你 ；

他说：“在上帝安排的时间里，我会到你那里去；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] ; [ai] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [ðeə(r)] !
You will be waiting ; I will find you there !
你 将要 是 等待 ； 我 将要 寻找 你 那里 ！

你会在那里等着我；我会找到你的！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['nevə(r)] [hɪə(r)]
" But now I know that he must never hear
" 但 现在 我 知道 那 他 必须 绝不 听到

但我现在知道他绝不能听到

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] ,
The message that I promised to impart ,
这 信息 那 我 承诺 到 传授 ，

我承诺要传达的信息是：

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][ai] [briːð] [ðə; ði]['siːkrət][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)]
For should I breathe the secret in his ear
为了 应该 我 呼吸 这 秘密 在 他的 耳朵

我是否应该将秘密悄悄告诉他?

[hɪz; ɪz][səʊl] [wʊd] ['hɑːkən] — [bʌt; bət] - [twʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ! [-]
His soul would hearken — but 'twould break his heart ! [70]
他的 灵魂 会 倾听 — 但 - 特沃德 休息 他的 心 ! [-]

他的灵魂会倾听——但会让他心碎! [70]

[kən'feʃ(ə)n] .
CONFESSION .
忏悔 .

忏悔。

[æz; əz][wʌn] , [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feriz] [treɪn] ,
As one , a poet of a fairy's train ,
作为 一 , 一个 诗人 的 一个 仙女的 火车 ,

作为其中一人，一位仙女队伍的诗人，

[mait] [sɪt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['vaɪ.ə.ləts] [stem] [ænd; ənd] [vjuː]
Might sit beside a violet's stem and view
可能 坐 旁 一个 紫罗兰的 干 和 看法

或许会坐在紫罗兰的茎旁观赏

[ɪts] ['əʊpənɪŋ] [pet(ə)lz] , [wɒtʃ] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [bluː]
Its opening petals , watch the wondrous blue
它是 开幕 花瓣 , 手表 这 奇妙的 蓝色的

看着它缓缓绽放的花瓣，欣赏那奇妙的蓝色

[θrɪl] [θruː] [ðeə(r)]['faɪbərz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['siːkrət] [geɪn]
Thrill through their fibers , and their secret gain
刺激 通过 他们的 纤维 , 和 他们的 秘密 获得

感受它们纤维中的悸动，以及它们秘密的收获

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd][reɪn]
Of how the earth and sky and wind and rain
的 如何 这 地球 和 天空 和 风 和 雨

地球、天空、风和雨是如何形成的

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][laɪf][ænd; ənd] [fɔːm] [ænd; ənd] [sent] [ænd; ənd][hjuː] , —
Had given them life and form and scent and hue , —
有 给定 他们 生活 和 形式 和 香味 和 色调 , —

赋予它们生命、形态、气味和色彩，——

[səʊ][ai][hæv; həv] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
So I have gazed into the eyes of you ,
所以 我 有 凝视 进入 这 眼睛 的 你 ,

于是我凝视了你的双眼，

[ðəʊz] [reə(r)] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] ;
Those rare blue eyes , and have not looked in vain ;
那些 稀有的 蓝色的 眼睛 , 和 有 不是 看起来 在 徒劳 ;

那双罕见的蓝眼睛，我的凝视并非徒劳；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [ai] [wʊd] [nəʊ] ,
For they have told me all that I would know ,
为了 他们 有 讲述 我 全部 那 我 会 知道 ,

因为他们已经把所有我应该知道的事情都告诉我了，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['vaiəlits][ðeə(r)]['siːkrət] [tel]
Even as the violets their secret tell
甚至 作为 这 紫罗兰 他们的 秘密 告诉

即使紫罗兰也诉说着它们的秘密

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] —
Unto the wistful spirits of the grove —
到 这 怅惘 烈酒 的 这 树林 —

致林中那些忧郁的精灵——

[eɪ] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðeə(r)]['tendə(r)] [gləʊ] ,
Ay , more than this , for , in their tender glow ,
哎 , 更多的 比 这 , 为了 , 在 他们的 投标 辉光 ,

不，远不止如此，因为，在它们温柔的光芒中，

[aɪv] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)]['siːkrət] , [faʊnd] [ðeə(r)] ['wɪnsəm] [spel] ,
I've learned their secret , found their winsome spell ,
我已经 学习 他们的 秘密 , 成立 他们的 迷人的 拼写 ,

我已洞悉他们的秘密，找到了他们迷人的魔力。

[ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] . [-]
The sweet and simple message of their love . [71]
这 甜的 和 简单的 信息 的 他们的 爱 . [-]

他们甜蜜而简单的爱情讯息。[71]

[lʌv] [ænd; ənd] [ɑːt] .
LOVE AND ART .
爱 和 艺术 .

爱与艺术。

[ai] .
I .
我 .

我。

['iːg(ə)l] - [hɑːt] , [tʃaɪld] - [hɑːt] , ['bɒnɪ] [læd] [əʊ] - [driːmz] ,
Eagle - heart , child - heart , bonnie lad o ' dreams ,
鹰 - 心 , 孩子 - 心 , 邦妮 小伙子 o - 梦境 ,

鹰之心，童心，梦中英俊少年

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðaɪ] [səʊl] [h'iəz] ['pæʃ(ə)n] - [θrəut] [ɑːt]
Far away thy soul hears passion - throated Art
远的 离开 你的 灵魂 听到 热情 - 喉咙 艺术

你的灵魂在遥远的地方聆听着充满激情的艺术。

['sɪŋɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [laɪz]
Singing where the future lies
歌唱 在哪里 这 未来 谎言

歌唱未来所在之处

[ræpt] [ɪn] [hjʊ] [ɒv; əv]['pærədaɪs] ,
Wrapped in hues of Paradise ,
包装 在 色调 的 天堂 ,

笼罩在天堂般的色彩之中，

['pliːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪnjənt] [nəʊt]
Pleading with her poignant note
恳求 和 她 令人心酸的 笔记

她用那张哀婉的纸条恳求道

[ðæt] [fər'evə(r)] [siːm] [tuː; tə] [fləʊt]
That forever seems to float
那 永远 似乎 到 漂浮

那似乎永远都在漂浮。

['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['vɪstə] [ðæt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] .
Farther down the vista that is calling to thy heart .
更远 向下 这 景色 那 是 呼叫 到 你的 心 .

更远处，那片景色正召唤着你的心。

['hɑːkən] !
Hearken !
倾听 !

倾听！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts]
From the heights
从 这 高度

从高处

[weə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [ə'lait]
Where thy soul alights
在哪里 你的 灵魂 降落

你的灵魂将安息于何处

[bend] [ðaɪn] [ɪə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [luːt] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz] ['saɪɪŋ] :
Bend thine ear to listen for the lute of Love is sighing :
弯曲 你的 耳朵 到 听 为了 这 琵琶 的 爱 是 叹息 :

侧耳倾听，那是爱的叹息，琴声悠扬。

" ['iːg(ə)l] - [hɑːt] , [tʃaɪld] - [hɑːt] ,
" Eagle - heart , child - heart ,
" 鹰 - 心 , 孩子 - 心 ,

“鹰之心，童心，

[lʌv] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɑːt] [ɪz] [ɑːt] ;
Love is love , and art is art ;
爱 是 爱 , 和 艺术 是 艺术 ;

爱就是爱，艺术就是艺术；

['ɑːnsə(r)] [waɪl] [ðaɪ] [lɪps] [ɑː(r); ə(r)] [red] ;
Answer while thy lips are red ;
回答 尽管 你的 嘴唇 是 红色的 ;

趁你嘴唇还红润的时候回答；

[wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bærən] [bed] ?
Wilt thou have a barren bed ?
枯萎 你 有 一个 荒芜 床 ?

你是否愿意拥有一张荒芜的床?

[tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wed] :
Choose between us which to wed :
选择 之间 我们 哪个 到 结婚 :

我们之中选一个结婚:

['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [braɪd] [ə'weɪts] , [ænd; ənd]['frædʒaɪl] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] !
Answer , for thy bride awaits , and fragile hours are flying !
回答 , 为了 你的 新娘 等待 , 和 脆弱的 小时 是 飞行 !

答应我吧，你的新娘正在等待着你，而脆弱的时光正在飞逝！

" [ˌaɪ 'aɪ] .
" II .
" 二 .

“二、

['iːg(ə)l] - [hɑːt] , [tʃaɪld] - [hɑːt] , ['bɒnɪ] [læd] [əʊ] - [driːmz] ,
Eagle - heart , child - heart , bonnie lad o ' dreams ,
鹰 - 心 , 孩子 - 心 , 邦妮 小伙子 o - 梦境 ,

鹰之心，童心，梦中英俊少年

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðaɪ] [səʊl] [h'iəz] ['lʌvz] [ɪn'ræptʃəd] [streɪn] ,
Far away thy soul hears Love's enraptured strain ,
远的 离开 你的 灵魂 听到 爱的 眉飞色舞 拉紧 ,

远方的你的灵魂听见了爱情令人陶醉的旋律，

['kɔːlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪntɪv] [nəʊt] ,
Calling with her plaintive note ,
呼叫 和 她 哀怨 笔记 ,

她用哀怨的语气打电话过来

['pliːdɪŋ] [luːt] [ænd; ənd] ['pensɪv] [əʊt] ,
Pleading lute and pensive oat ,
恳求 琵琶 和 沉思的 燕麦 ,

恳求的鲁特琴和沉思的燕麦，

['bɜːnɪŋ] , ['jɜːnɪŋ] , ['evə(r)] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][wʌn] [rɪ'freɪn] :
Burning , yearning , ever turning back to one refrain :
燃烧 , 渴望 , 曾经 转弯 后退 到 一 避免 :

燃烧，渴望，永远重复着同一个旋律：

" [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [tuː; tə] [wed] ;
" Choose between us which to wed ;
" 选择 之间 我们 哪个 到 结婚 ;

“在我们之间选择你和谁结婚；

[lʌv] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɑːt] [ɪz] [ɑːt] ; [-]
Love is love , and art is art ; [72]
爱 是 爱 , 和 艺术 是 艺术 ; [-]

爱就是爱，艺术就是艺术；[72]

[wɪlt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bærən] [bed] ?
Wilt thou have a barren bed ?
枯萎 你 有 一个 荒芜 床 ?

你是否愿意拥有一张荒芜的床？

['dʒɔɪləs] [meit] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [hɑːt] ?
Joyless mate and bloodless heart ?
悁 伴侣 和 无血 心 ?

无趣的伴侣和冷漠的心？

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['daʊə(r)]
She will bring thee for her dower
她 将要 带来 你 为了 她 嫁妆

她会把你带来作为她的嫁妆。

['ʃrʌŋkən] [lɪm] [ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [brest] ,
Shrunken limb and shriveled breast ,
缩小 肢 和 干瘪 胸部 ,

四肢萎缩，胸膛干瘪。

['bɪtə(r)] ['θrɔːldəm] , ['buːtlɪs] ['paʊə(r)] ,
Bitter thralldom , bootless power ,
苦的 奴役 , 无靴 力量 ,

苦涩的奴役，无用的权力

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒv; əv] ['endləs] [kwest] ,
Days and nights of endless quest ,
天 和 夜晚 的 无尽的 寻求 ,

日夜不停的无尽探索，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ðiː] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
She will take thee heart and brain ,
她 将要 拿 你 心 和 脑 ,

她会夺走你的心和脑。

[həʊld] [ðiː] [wɪð] [ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] [tʃɑːm] ,
Hold thee with a vampire charm ,
抓住 你 和 一个 吸血鬼 魅力 ,

用吸血鬼的魔咒束缚你，

[kɪs] [ðiː] [kəʊld][ɪn] ['evri] [veɪn] ,
Kiss thee cold in every vein ,
吻 你 寒冷的 在 每一个 静脉 ,

冰冷的吻渗入你每一寸血管，

[drɪŋk] [ðaɪ] [blʌd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] !
Drink thy blood to make her warm !
喝 你的 血 到 制作 她 温暖的 !

喝你的血让她暖和起来！

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

['iːg(ə)l] - [hɑːt] , [tʃaɪld] - [hɑːt] , ['bɒnɪ] [læd] [əʊ] - [driːmz] ,
Eagle - heart , child - heart , bonnie lad o ' dreams ,
鹰 - 心 , 孩子 - 心 , 邦妮 小伙子 o - 梦境 ,

鹰之心，童心，梦中英俊少年

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðaɪ] [səʊl] [h'iəz] ['pæʃ(ə)n] - [θrəut] [ɑːt]
Far away thy soul hears passion - throated Art
远的 离开 你的 灵魂 听到 热情 - 喉咙 艺术

你的灵魂在遥远的地方聆听着充满激情的艺术。

['sɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [piːks] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Singing from her peaks of snow ,
歌唱 从 她 高峰 的 雪 ,

她从白雪皑皑的山峰上歌唱，

[ræpt] [ɪn] [peɪl] , [ʌn'ɜːθli] [gləʊ] ,
Wrapped in pale , unearthly glow ,
包装 在 苍白 , 超凡脱俗的 辉光 ,

笼罩在苍白而诡异的光芒中，

['pliːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪnjənt] [nəʊt]
Pleading with her poignant note
恳求 和 她 令人心酸的 笔记

她用那张哀婉的纸条恳求道

[ðæt] [fər'evə(r)] [siːm] [tuː; tə] [fləʊt]
That forever seems to float
那 永远 似乎 到 漂浮

那似乎永远都在漂浮。

['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['vɪstə] [ðæt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːt] .
Farther down the vista that is calling to thy heart .
更远 向下 这 景色 那 是 呼叫 到 你的 心 .

更远处，那片景色正召唤着你的心。

['hɑːkən] !
Hearken !
倾听 !

倾听！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts]
From the heights
从 这 高度

从高处

[weə(r)] [ðaɪ] [səʊl] [ə'lait]
Where thy soul alights
在哪里 你的 灵魂 降落

你的灵魂将安息于何处

[lɪft] [ðaɪ] [hed] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] :
Lift thy head to listen for the voice of Art is calling :
举起 你的 头 到 听 为了 这 嗓音 的 艺术 是 呼叫 :

抬起头来，倾听艺术的召唤：

" ['iːg(ə)l] - [hɑːt] , [tʃaɪld] - [hɑːt] ,
" Eagle - heart , child - heart ,
" 鹰 - 心 , 孩子 - 心 ,

“鹰之心，童心，

[lʌv] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ɑːt] [ɪz] [ɑːt] ,
Love is love , and art is art ,
爱 是 爱 , 和 艺术 是 艺术 ,

爱就是爱，艺术就是艺术。

['ɑːnsə(r)] [waɪl] [ðaɪ] [səʊl] [ɪz] [strɒŋ] ;
Answer while thy soul is strong ;
回答 尽管 你的 灵魂 是 强的 ;

趁你心志尚存，回答吧；

[lʌv] [ɪz] [briːf] , [bʌt; bət] [ɑːt] [ɪz] [lɒŋ] ;
Love is brief , but art is long ;
爱 是 简短的 , 但 艺术 是 长的 ;

爱情短暂，艺术永恒；

[lʌv] [ɪz] [saɪz] , [bʌt; bət] [ɑːt] [ɪz] [sɒŋ] ;
Love is sighs , but art is song ;
爱 是 叹息 , 但 艺术 是 歌曲 ;

爱情是叹息，艺术是歌唱；

['ɑːnsə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [braɪd] [ə'weɪts] , [ænd; ənd] ['muːnləs] [naɪt] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ! " [-]
Answer , for thy bride awaits , and moonless night is falling ! " [73]
回答 , 为了 你的 新娘 等待 , 和 无月 夜晚 是 坠落 ! " [-]

回答吧，因为你的新娘正在等待，而无月之夜即将降临！[73]

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnəməʊ] .
THE SONG OF THE DYNAMO .
这 歌曲 的 这 发电机 .

发电机之歌。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [kɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['priːstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['dedli] [blʌd] —
I have been kissed by the Priestess of the Thin and Deadly Blood —
我 有 到过 亲吻 经过 这 女祭司 的 这 薄的 和 致命 血 —

我被那位拥有稀薄致命之血的女祭司亲吻过——

[wɪð] [ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [men] [kɔːl] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ai] [dɪd] [nɒt] [daɪ] ,
With the kiss that men call Lightning , and yet I did not die ,
和 这 吻 那 男人 称呼 闪电 , 和 然而 我 做过 不是 死 ,

那吻被世人称为闪电，但我却没有死。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [gɒd] ; [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ,
For the kiss was a message from God ; I felt it and understood ,
为了 这 吻 曾是 一个 信息 从 上帝 ; 我 毛毡 它 和 理解 ,

因为那个吻是上帝的旨意；我感受到了，也明白了。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒzmɪk] [lait] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [gʊd] " ;
And I knew how He looked on the cosmic light and called it " Good " ;
和 我 知道 如何 他 看起来 在 这 宇宙 光 和 称为 它 " 好的 " ;

我知道祂是如何看待宇宙之光，并称之为“美好”的；

[ai] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪbrənt] [dʒɔɪ] ; [ai] [hʌmd] [wɪð] ['ekstəsi] .
I thrilled with a vibrant joy ; I hummed with ecstasy .
我 激动不已 和 一个 充满活力 喜悦 ; 我 哼唱 和 狂喜 .

我欣喜若狂，兴奋不已；我哼着小曲，欣喜若狂。

[men][hɪə(r)][ˌem 'iː] [sɪŋ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [sɒŋ] ;
Men hear me sing but they know not the source of my song ;
男人 听到 我 唱歌 但 他们 知道 不是 这 来源 的 我的 歌曲 ;
人们听见我歌唱，却不知道我歌声的来源；

[ai][həʊld][ðem; ðəm] [ɪn'θrɔːld] [wɪð] [maɪ] [mɪ'stɪəriəs] [aɪz] ;
I hold them enthralled with my mysterious eyes ;
我 抓住 他们 着迷 和 我的 神秘 眼睛 ;
我神秘的眼神让他们着迷；

[ðeɪ] ['kwɪvə(r)] [wen] [ai][pɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɒntən] ['wʊmən] ;
They quiver when I purr with the voice of a wanton woman ;
他们 颤动 什么时候 我 呼噜声 和 这 嗓音 的 一个 放肆 女士 ;
当我用放荡女人的声音发出轻柔的咕噜声时，它们会颤抖；

[ðeɪ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][fɔːl] [ded] .
They touch me and fall dead .
他们 触碰 我 和 落下 死的 .
他们碰到我就会倒地身亡。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [meɪd] ['vɪzəb(ə)l] ;
I am a dream of the Creator made visible ;
我 是 一个 梦 的 这 创作者 制成 可见的 ;
我是造物主梦想的显现；

[maɪ] [vɔɪs] [ɪz][æn; ən]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [tɔːt]
My voice is an echo of the Voice that taught
我的 嗓音 是 一个 回声 的 这 嗓音 那 教授
我的声音是那教导者的声音的回响

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑːz] [ðeə(r)] ['kɔːrəl] [hɪm] ;
The morning stars their choral hymn ;
这 早晨 明星 他们的 合唱 圣歌 ;
晨星是它们的合唱赞歌；

[ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [baɪndz][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][mɑːrts][ɒv; əv][men]
The force that binds me to the marts of men
这 力量 那 结合 我 到 这 超市 的 男人
将我与男人市场联系在一起的力量

[ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði]['plænɪts][ɪn][ə; eɪ] [liːʃ] [waɪl] [gɒd]
Is the force that holds the planets in a leash while God
是 这 力量 那 持有 这 行星 在 一个 牵引绳 尽管 上帝
是上帝用绳索束缚着行星的力量吗？

[draɪvz] [ðem; ðəm][ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['gæləksi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] . [-]
Drives them in glittering galaxy around the sun . [74]
驱动 他们 在 闪闪发光 星系 大约 这 太阳 . [-]
驱使它们在围绕太阳的闪耀星系中运行。[74]

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)]
Here I am a weakling's symbol of a power
这里 我 是 一个 - 象征 的 一个 力量
在这里，我是一个弱者的权力象征。

[ðæt] [spɪnz] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['gɜːdl] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][ɪn][ʃʊə(r)][hændz] ,
That spins the luminous girdle of Saturn in sure hands ,
那 旋转 这 发光的 腰带 的 土星 在 当然 双手 ,
那让土星那闪耀的腰带在可靠的人手中旋转，

[ænd; ənd] [freɪmz] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['bɔːriəl] [lait] .
And frames the awful face of God in the shifting boreal light .
和 框架 这 可怕 脸 的 上帝 在 这 转变 北方 光 .
在变幻莫测的北风中，上帝那可怕的面容被映衬得格外清晰。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] ['destəni] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ;
My soul is destiny and immortality ;
我的 灵魂 是 命运 和 不朽 ;

我的灵魂就是命运和永生;

[ˌaɪ 'tiː] ['flæʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] , [gləʊz] [ə'lɒŋ]
It flashes in the eyes of the tempest , glows along
它 闪光灯 在 这 眼睛 的 这 暴风雨 , 发光 沿着

它在暴风雨的眼中闪烁,熠熠生辉

[ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] ['biləu] [weə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti]
The phosphorescent billows where the hand of the Almighty
这 磷光 波澜 在哪里 这 手 的 这 全能者

磷光波涛涌动,那是全能者之手的杰作。

[ɪz] [leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Is laid for a moment on the breast of the sea ,
是 铺设 为了 一个 片刻 在 这 胸部 的 这 海 ,

暂时躺在大海的胸膛上,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [smaɪlz] ;
And the sea smiles ;
和 这 海 微笑 ;

大海微笑;

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [ðə; ði] ['wɪŋləs] [wɜːd]
My soul is the wingless word
我的 灵魂 是 这 无翼 单词

我的灵魂是无翼之言

[ðæt] [flaɪz] [frɒm; frəm] [zəʊn] [tuː; tə] [zəʊn] [ænd; ənd] [spiːks] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪd] .
That flies from zone to zone and speaks suddenly out of the void .
那 苍蝇 从 区 到 区 和 说话 突然 出去 的 这 空白 .

它会从一个区域飞到另一个区域,然后突然从虚空中发出声音。

[ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
In the years that are to be
在 这 年 那 是 到 是

在未来的岁月里

[ai] [ʃæl; ʃəl] [sɔː(r)] [laɪk] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [bɜːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] [kæmps] [ɒv; əv] [men] ,
I shall soar like an evil bird over the warring camps of men ,
我 将 翱翔 喜欢 一个 邪恶的 鸟 超过 这 战争 营地 的 男人 ,

我将像一只邪恶的鸟儿一样翱翔在人类交战的营地之上,

[ænd; ənd] [spjuː] [di'strɔi] ['pɔɪz(ə)n] .
And spew destroying poison .
和 呕吐 摧毁 毒 .

喷吐致命毒液。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sɪnjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪŋ] , —
I shall be the sinew of a strange wing , —
我 将 是 这 腱子 的 一个 奇怪的 翼 , —

我将成为一只陌生翅膀的筋腱,——

[ə; eɪ] [wɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [men] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .
A wing that shall bear men into the forge of the thunder and the lightning .
一个 翼 那 将 熊 男人 进入 这 锻造 的 这 雷 和 这 闪电 .

一双将载着人们进入雷霆闪电熔炉的翅膀。

[bʌt; bət] [wen] [ai][feɪl][ðə; ði] ['graundliŋ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp]
But when I fail the groundlings shall look up
但 什么时候 我 失败 这 地面观众 将 看 向上

但当我失败时，底层民众将会仰望天空

[ænd; ənd] [siː] [ðeə(r)] ['brʌðəz] [θruː] [ðə; ði]['iːθə(r)] [plʌndʒ] ,
And see their brothers through the ether plunge ,
和 看 他们的 兄弟 通过 这 醚 暴跌 ,

透过乙醚的深渊，看到他们的兄弟们。

['strɪkən] , [ə; eɪ] ['hægəd] [raʊt] [ɒv; əv] [fleɪm] - [fləu'tilə][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ! [-]
Stricken , a haggard rout of flame - flotillas of the sun ! [75]
受打击的 , 一个 枯槁 路线 的 火焰 - 船队 的 这 太阳 ! [-]

遭受重创，太阳的火焰舰队溃败！[75]

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm]
In the years that are to come
在 这 年 那 是 到 来

在未来的岁月里

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][men] ;
I shall be a servant in the house of men ;
我 将 是 一个 仆人 在 这 房子 的 男人 ;

我将成为人类家庭的仆人；

[ai][ʃæl; ʃəl] [briːð] [ʌn'ʌtərəbl] ['mjuːzɪk][ɒn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [luːm] ;
I shall breathe unutterable music on the spindle and the loom ;
我 将 呼吸 难以言喻 音乐 在 这 主轴 和 这 织布机 ;

我将对着纺锤和织布机吹奏出无法言喻的音乐；

[ai][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] , [ɪg'zʌltənt] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒristəz] [ɒv; əv] [driːmz] [fʊl'fɪld] ,
I shall sing , exultant , with the choristers of dreams fulfilled ,
我 将 唱歌 , 眉飞色舞 , 和 这 唱诗班成员 的 梦境 已完成 ,

我将欢欣雀跃地歌唱，与梦想成真的合唱团成员们一起歌唱。

[ænd; ənd] [lait] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [laɪk] ['sænd(ə)lz][ɒn][maɪ] [fiːt] .
And light shall be bound like sandals on my feet .
和 光 将 是 边界 喜欢 凉鞋 在 我的 脚 .

光明将如凉鞋般束缚在我的脚上。

[ai][hæv; həv] [biːn] [kɪst] [baɪ][ðə; ði] ['priːstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd] ['dedli] [blʌd] —
I have been kissed by the Priestess of the Thin and Deadly Blood —
我 有 到过 亲吻 经过 这 女祭司 的 这 薄的 和 致命 血 —

我被那位拥有稀薄致命之血的女祭司亲吻过——

[wɪð] [ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [men] [kɔːl] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ai][dɪd][nɒt][daɪ] ,
With the kiss that men call Lightning , and yet I did not die ,
和 这 吻 那 男人 称呼 闪电 , 和 然而 我 做过 不是 死 ,

那吻被世人称为闪电，但我却没有死。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][gɒd] ; [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ,
For the kiss was a message from God ; I felt it and understood ,
为了 这 吻 曾是 一个 信息 从 上帝 ; 我 毛毡 它 和 理解 ,

因为那个吻是上帝的旨意；我感受到了，也明白了。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði]['kɒzmɪk] [lait] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [gʊd] " ;
And I knew how He looked on the cosmic light and called it " Good " ;
和 我 知道 如何 他 看起来 在 这 宇宙 光 和 称为 它 " 好的 " ;

我知道祂是如何看待宇宙之光，并称之为"美好"的；

[ai] [θrɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪbrənt][dʒɔɪ] ; [ai] [hʌmd] [wɪð] ['ekstəsi] . [-]
I thrilled with a vibrant joy ; I hummed with ecstasy . [76]
我 激动不已 和 一个 充满活力 喜悦 ; 我 哼唱 和 狂喜 . [-]

我感到无比的喜悦；我欣喜若狂地哼着歌。[76]

[ðə; ði] [gəʊld] ['fiːldz] .
THE GOLD FIELDS .
这 金子 字段 .

金矿区。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [sæŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
Here is a tale the North Wind sang to me :
这里 是 一个 故事 这 北 风 唱 到 我 :

这是北风唱给我听的故事：

[hel] [hæθ] [set] ['mæmən] ['or] [ə; eɪ] ['frəʊz(ə)n] [lænd] ,
Hell hath set Mammon o'er a frozen land ,
地狱 有 放 玛门 超过 一个 冷冻 土地 ,

地狱已将玛门置于冰封的土地之上，

[kraʊnd] [hɪm] [wɪð] [gəʊld] , [pʊt] [gəʊld] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Crowned him with gold , put gold into his hand ,
加冕 他 和 金子 , 放 金子 进入 他的 手 ,

给他戴上金冠，把金子放在他手里，

[ænd; ənd] [men] [fə'seɪk] [ðeə(r)] [gɒd] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [ðə; ði] [niː]
And men forsake their God to bow the knee
和 男人 背叛 他们的 上帝 到 弓 这 膝盖

人离弃他们的神，向祂屈膝。

[ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [wɜːld] - [əʊld] ['deɪəti; 'diːəti]
Again unto this world - old deity
再次 到 这 世界 - 老的 神

再次归于这位古老的神灵

[huːz] [ruːl] [ɪz] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [mænz] [fiːt] [gəʊ] [fɔːθ] ,
Whose rule is wheresoe'er man's feet go forth ,
谁 规则 是 哪里人 男人的 脚 去 前进 ,

无论人类的脚步走到哪里，都由谁来决定？

['weðə(r)] [ðeɪ] [træk] [ðə; ði] [grɪm] [ænd; ənd] ['aɪsi] [nɔːθ] ,
Whether they track the grim and icy North ,
无论 他们 追踪 这 严峻 和 冰冷的 北 ,

无论他们追踪的是严酷冰冷的北方，

[ɔː(r)] [æfrɪks] ['skɔːtʃɪŋ] [swiːps] [ɒv; əv] ['sændi] [siː] .
Or Afric's scorching sweeps of sandy sea .
或者 非洲的 灼热 扫荡 的 沙 海 .

或者非洲灼热的沙质海洋。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] [ðeɪ] [krɔːl] [ænd; ənd] [kɜːs] [ænd; ənd] [wiːp] ;
About his throne they crawl and curse and weep ;
关于 他的 王座 他们 爬行 和 诅咒 和 哭泣 ;

他们跪倒在他的王座旁，咒骂哭泣；

[ðə; ði] ['tenfəʊld] [pæŋ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kəʊld]
The tenfold pangs of darkness and of cold
这 十倍 疼痛 的 黑暗 和 的 寒冷的

十倍的黑暗与寒冷

[baɪt] [æt; ət] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [haʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [kriːp] ,
Bite at their hearts , and hound them as they creep ,
咬 在 他们的 心 , 和 猎犬 他们 作为 他们 潜行者 ,

咬住他们的心脏，一路追杀他们，直到他们悄悄潜入。

[θiːf] - [laɪk] , [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['skætəd] [krʌmz] [ɒv; əv] [gəʊld] ; —
Thief - like , to catch his scattered crumbs of gold ; —
贼 - 喜欢 , 到 抓住 他的 疏散 面包屑 的 金子 ; —

像小偷一样，去捡拾他散落的金屑；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [stɪl] [bɜːnz] [gɑːdz] ['wɔːnɪŋ] [skrəʊl] :
And over all still burns God's warning scroll :
和 超过 全部 仍然 烧伤 神的 警告 滚动 :

而最上方，依然燃烧着上帝的警告卷轴:

" [wɒt] ['prɒfɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] ? " [-]
" What profit it if ye shall lose your soul ? " [77]
" 什么 利润 它 如果 是的 将 失去 你的 灵魂 ? " [-]

“你们若丧了性命，有什么益处呢? ”[77]

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːnsəz] .
THE WOMAN ANSWERS .
这 女士 答案 .

女人回答。

[wɒt] [wɪl] [ai] [seɪ] [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [gɒd]
What will I say when face to face with God
什么 将要 我 说 什么时候 脸 到 脸 和 上帝

当我面对上帝时，我该说什么?

[maɪ]['neɪkɪd] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [sɪrd] [wɪð] [ðə; ði] [steɪn]
My naked soul shall come , seared with the stain
我的 裸 灵魂 将 来 , 烤 和 这 弄脏

我赤裸的灵魂将到来，被污秽灼伤。

[ðæt] [men] [kɔːl] [sɪn] ?
That men call sin ?
那 男人 称呼 罪 ?

男人称之为罪的?

[waɪ] , [gɒd] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ;
Why , God will understand ;
为什么 , 上帝 将要 理解 ;

上帝会明白的;

[hiː; hi] [njuː] [maɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
He knew my pitiful story long before
他 知道 我的 可怜 故事 长的 前

他很久以前就知道我那悲惨的遭遇。

[maɪ] [freɪl] [dʌst] ['kwikən] [wɪð] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ;
My frail dust quickened with the breath of life ;
我的 脆弱 灰尘 加速 和 这 气息 的 生活 ;

我脆弱的尘埃因生命的气息而复苏;

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] [deɪz]
He knew the mystery of that day of days
他 知道 这 神秘 的 那 天 的 天

他知晓那一天的奥秘

[wen] , [θrɪld] [wɪð] ['vɜːdʒɪn]['wʌndə(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [kʌm]
When , thrilled with virgin wonder , I should come
什么时候 , 激动不已 和 处女 想知道 , 我 应该 来

当我满怀纯真的好奇心，兴奋不已时，我该来了

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒv; əv][maɪ] ['steɪnləs] [lʌv]
Bearing the lily of my stainless love
轴承 这 百合 的 我的 防锈的 爱

带着我纯洁之爱的百合花

[tuː; tə][plɑːnt][ə'pɒn][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] .
To plant upon the desert of desire .
到 植物 之上 这 沙漠 的 欲望 .

在欲望的荒漠上播种。

[ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] .
I do not fear His judgment ; He knows all .
我 做 不是 害怕 他的 判断 ; 他 知道 全部 .
我不惧怕他的审判；他无所不知。

[ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][lest][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
I do not fear His judgment lest it be
我 做 不是 害怕 他的 判断 免得 它 是
我不惧怕祂的审判，除非……

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [nəʊ][mɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
That I shall look no more upon his face
那 我 将 看 不 更多的 之上 他的 脸
我将不再看到他的脸

[huː] [tɔːt] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] ; [ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [wʌn]
Who taught my heart to love ; and , surely , One
WHO 教授 我的 心 到 爱 ; 和 , 一定 , 一
是谁教会了我爱；当然，只有一位。

[huː] [rɔːt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [nəʊt][frɒm; frəm] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [strɪŋz]
Who wrought a perfect note from these poor strings
WHO 锻 一个 完美的 笔记 从 这些 贫穷的 字符串
谁用这些简陋的琴弦奏出了完美的音符?

[wɪl] [nɒt] [kən'dem] [tuː; tə]['dɪskɔːd] [wen] [ðə; ði][streɪn]
Will not condemn to discord when the strain
将要 不是 谴责 到 Discord 什么时候 这 拉紧
当压力增大时，不会谴责不和。

[hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['hɑːməni] .
Has reached the fullness of its harmony .
有 达到 这 饱腹感 的 它是 和谐 .
已达到和谐的极致。

[ai][duː; də][nɒt][fɪə(r)][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][ai] [wiːp]
I do not fear His judgment , but I weep
我 做 不是 害怕 他的 判断 , 但 我 哭泣
我不惧怕祂的审判，但我却哭泣

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [sluː] [ðə; ði]['lɪli] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs]
For him who slew the lily with a kiss
为了 他 WHO 一万 这 百合 和 一个 吻
致那以吻杀死百合花的人

[tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['pæʃənz] ['ræptʃə(r)] ; [ɪf] [ai] [spiːk]
Too full of passion's rapture ; if I speak
也 满的 的 激情 狂喜 ; 如果 我 说话
太过沉浸在激情之中；如果我说话

[ɪn] [ðæt] [træn'sendənt] ['məʊmənt] [wen] [ai][stænd]
In that transcendent moment when I stand
在 那 超凡脱俗 片刻 什么时候 我 站立
在那超凡脱俗的瞬间，当我站立

[ə; eɪ] ['sɪnfl] ['wʊmən][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][gɒd]
A sinful woman at the bar of God
一个 罪恶的 女士 在 这 酒吧 的 上帝
一个罪孽深重的女人站在上帝的法庭上

[tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['sentəns] , [ai][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] [stɪl] :
To hear my sentence , I shall answer still :
到 听到 我的 句子 , 我 将 回答 仍然 :
听完我的判决，我依然要回答：

" [ai] [lʌvd] [hɪm] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [duː; də] ;
" I loved him ; that was all that I could do ;
" 我 喜爱 他 ; 那 曾是 全部 那 我 可以 做 ;

“我爱他；我所能做的只有这些；

[ai] [lʌv] [hɪm] ; [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [seɪ] ! " [-]
I love him ; that is all that I can say ! " [78]
我 爱 他 ; 那 是 全部 那 我 能 说 ! " [-]

我爱他；我只能说这些！[78]

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .
THE MONASTERY .
这 修道院 .

修道院。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['flaʊə(r)] [ɪz] ['bluːmɪŋ] ,
Beyond the wall the passion flower is blooming ,
超过 这 墙 这 热情 花 是 盛开 ,

墙外，西番莲正在盛开。

[streɪndʒ] [hɪnts] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [bləʊn] ;
Strange hints of life along the winds are blown ;
奇怪的 提示 的 生活 沿着 这 风 是 吹 ;

风中飘来奇异的生命迹象；

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [kaʊld] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['niːlɪŋ]
Within , the cowled and silent men are kneeling
之内 , 这 兜帽 和 沉默的 男人 是 跪着

里面，戴着兜帽、沉默不语的男人们跪着。

[bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒn] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
Before an image on a cross of stone ,
前 一个 图像 在 一个 叉 的 石头 ,

在石十字架上的图像前，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] ['lɪftɪd] ['feɪsɪz] , [wɒn] [æz; əz] [deθ] ,
And on their lifted faces , wan as death ,
和 在 他们的 抬起 面孔 , 万 作为 死亡 ,

在他们抬起的脸上，苍白如死人，

[ai] [riːd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [feɪθ] :
I read this simple message of their faith :
我 读 这 简单的 信息 的 他们的 信仰 :

我读到了他们信仰中这则简单的讯息：

" [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪz] ['æʃ(ə)n] ,
" The trail of flame is ashen ,
" 这 踪迹 的 火焰 是 铁青 ,

火焰的痕迹已化为灰烬，

[ænd; ənd] ['plɛʒərz] [liːz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪ] ,
And pleasure's lees are gray ,
和 快乐的 李子 是 灰色的 ,

而快乐的残渣是灰色的，

[ænd; ənd] [greɪ] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]
And gray the fruit of passion
和 灰色的 这 水果 的 热情

而百香果则呈灰色

[huːz] ['raɪpnəs] [ɪz] [dɪ'keɪ] ;
Whose ripeness is decay ;
谁 成熟度 是 衰变 ;

其成熟即腐烂；

[ðə; ði] [stres] [ɒv; əv][laɪf][ɪz]['ræŋkə(r)] ,
The stress of life is rancor ,
这 压力 的 生活 是 冤仇 ,

生活压力是怨恨，

[ə; eɪ] ['mædnəs] [bɔːn] [tuː; tə] [sleɪ] ;
A madness born to slay ;
一个 疯狂 出生 到 杀戮 ;

天生杀戮的疯狂；

[ðeɪ] ['əʊnli] [mɪs] [ɪts]['kæŋkə(r)]
They only miss its canker
他们 仅有的 错过 它是 溃疡

他们只是错过了它的溃疡病。

[huː] [lɪv; laɪv] [wɪð] [gɒd][ænd; ənd] [preɪ] .
Who live with God and pray .
WHO 居住 和 上帝 和 祈祷 .

与神同在并祷告的人。

" [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːl] [laɪz] ['bæbɪlən] , [ðə; ði] ['maɪti] ;
" Beyond the wall lies Babylon , the mighty ;
" 超过 这 墙 谎言 巴比伦 , 这 强大的 ;

“墙外是强大的巴比伦；

[feɪnt] ['ekəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] [kʌm] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ;
Faint echoes of her songs come drifting by ;
头晕的 回声 的 她 歌曲 来 漂流 经过 ;

她的歌声隐隐约约地飘来；

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ,
Within there is a hymn of consecration ,
之内 那里 是 一个 圣歌 的 祝圣 ,

其中包含一首奉献赞美诗，

[ə; eɪ] [sɑːm] [ðæt] [lɪfts][ðə; ði] ['fɜːvənt] [səʊl] [ɒn] [haɪ] ;
A psalm that lifts the fervent soul on high ;
一个 诗篇 那 电梯 这 热切 灵魂 在 高的 ;

一首能将虔诚的灵魂提升到崇高境界的诗篇；

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmtaɪmz] , [weə(r)] [bəʊz] [ðə; ði] ['hʊdɪd] ['kwaɪə(r)] ,
And yet , sometimes , where bows the hooded choir ,
和 然而 , 有时 , 在哪里 弓 这 连帽的 唱诗班 ,

然而，有时，当戴着兜帽的合唱团鞠躬时，

[ðeə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði][əʊld] [kɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'zaɪə(r)] :
There comes the old call of the World's Desire :
那里 来 这 老的 称呼 的 这 世界的 欲望 :

世人古老的欲望再次响起：

" [ðə; ði]['roʊzɪz] [dʌst] [ɪz]['æʃ(ə)n]
" The rose's dust is ashen
" 这 玫瑰的 灰尘 是 铁青

玫瑰的尘埃已化为灰烬

[biː; bi][pet(ə)lz] [waɪt] [ɔː(r)] [red] ,
Be petals white or red ,
是 花瓣 白色的 或者 红色的 ,

花瓣可以是白色或红色，

[ænd; ənd] [veɪn] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]
And vain the sighs of passion
和 徒劳 这 叹息 的 热情

而那些激情的叹息也是徒劳的

[wen] ['sʌmərz] [lait] [ɪz] [fled] ;
When summer's light is fled ;
什么时候 夏季 光 是 逃亡 ;

当夏日的阳光消逝;

[ðə; ði] ['gɑːrdənz] ['fruːtf(ə)l] ['meʒə(r)]
The garden's fruitful measure
这 花园的 卓有成效 措施

花园丰饶的尺度

[ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [bluːm] [tə'deɪ] ;
Is crowned with bloom today ;
是 加冕 和 盛开 今天 ;

今天花开满枝;

[ðeɪ] ['əʊnli] [mɪs] [ɪts] ['treʒə(r)]
They only miss its treasure
他们 仅有的 错过 它是 宝藏

他们只是错过了它的宝藏。

[huː] [tɜːn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə'weɪ] . " [-]
Who turn their hearts away . " [79]
WHO 转动 他们的 心 离开 . " [-]

他们背弃了他们的心。[79]

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] .
THE PASSION PLAY .
这 热情 玩 .

耶稣受难剧。

[ai] .
I .
我 .

我。

[weə(r)] [fɔːls] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [koʊfəl] [krɒs]
Where falls the shadow of the Kofel cross
在哪里 瀑布 这 阴影 的 这 科费尔 叉

科费尔十字架的影子落在何处?

[ə'θwɔːt] [ðə; ði] ['ælpaɪn] [snoʊz] , [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [feɪθ]
Athwart the Alpine snows , the rose of faith
横穿 这 高山 雪 , 这 玫瑰 的 信仰

横跨阿尔卑斯山的皑皑白雪，信仰之玫瑰绽放

[ɪz] ['bluːmɪŋ] [stɪl] [ɪn] ['kənsə,kreitid] [hɑːts] ,
Is blooming still in consecrated hearts ,
是 盛开 仍然 在 已祝圣的 心 ,

在虔诚的心灵中，它依然绽放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘与埃俄罗斯：诗歌(Pan and olus Poems)

[ænd; ənd]	['həʊli]	[men]	[ə'nʌðə(r)]	[krɒs]	[hæv; həv]	[hjuːn]
And	**holy**	**men**	**another**	**cross**	**have**	**hewn**
和	圣	男人	其他	叉	有	凿

圣人们又凿出了另一个十字架

[weər'ɒn]	[ðə; ði]	['sɪmb(ə)l]	[kraɪst]	[ə'gen]	[ʃæl; ʃəl]	[daɪ]
Whereon	**the**	**symboled**	**Christ**	**again**	**shall**	**die**
其中	这	符号	基督	再次	将	死

在那里，象征基督将再次死去

[tuː; tə]	[klenz]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[ɒv; əv]	[sɪn]	.
To	**cleanse**	**the**	**world**	**of**	**sin**	**.**
到	洁净	这	世界	的	罪	.

净化世界，清除罪恶。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[veɪl]
Within	**the**	**vale**
之内	这	谷

在山谷中

[weə(r)]	[fləʊz]	[ðə; ði]	['æ.mə]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[treɪl]	[ɒv; əv]	[tɪəz]
Where	**flows**	**the**	**Ammer**	**like**	**a**	**trail**	**of**	**tears**
在哪里	流量	这	艾默	喜欢	一个	踪迹	的	眼泪

阿默河蜿蜒流淌，宛如泪痕。

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	['həʊli]	['mʌðərz]	[feɪs]	,	[ai]	[siː]
Upon	**the**	**Holy**	**Mother's**	**face**	**,**	**I**	**see**
之上	这	圣	母亲的	脸	，	我	看

在圣母的脸上，我看到

[ðə; ði]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	,	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[ðeə(r)]	[vaʊz]	,
The	**men**	**and**	**women**	**,**	**faithful**	**to**	**their**	**vows**	**,**
这	男人	和	女性	，	忠实	到	他们的	誓言	，

这些男男女女，都恪守着他们的誓言，

['briːðɪŋ]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[geθ'semənі]	.
Breathing	**the**	**passion**	**of**	**Gethsemane**	**.**
呼吸	这	热情	的	客西马尼	.

感受客西马尼园的热情。

[ai]	[siː]	[ðə; ði]	['seɪvjə(r)]	[ɪn]	[dʒə'ruːsələm]	;
I	**see**	**the**	**Saviour**	**in**	**Jerusalem**	**;**
我	看	这	救主	在	耶路撒冷	；

我在耶路撒冷看见了救世主；

[ai]	[siː]	[ðə; ði]	['gɒdləs]	['treɪdəz]	[skəːdʒ]	;	[ai]	[siː]
I	**see**	**the**	**godless**	**traders**	**scourged**	**;**	**I**	**see**
我	看	这	无神论者	交易员	受鞭笞	；	我	看

我看见那些不信神的商人遭到鞭笞；我看见

[ðeə(r)]	[weəz]	[struːn]	[ɒn]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[flɔː(r)]	,	[ðeə(r)]	[dʌvz; dəʊvz]
Their	**wares**	**strewn**	**on**	**the**	**temple**	**floor**	**,**	**their**	**doves**
他们的	商品	散落的	在	这	寺庙	地面	，	他们的	鸽子

他们的货物散落在寺庙的地板上，他们的鸽子

[set] [friː] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɒn][ðə; ði]['rəʊvɪŋ][wɪndz; waɪndz] ;
Set free to wander on the roving winds ;
放 自由的 到 漫步 在 这 漫游 风 ;

放任它随风飘荡;

[ai] [siː] [ɪ'skæriət] [kɪs] [ðə; ði] [næzə'riːn] ;
I see Iscariot kiss the Nazarene ;
我 看 伊斯卡里奥特 吻 这 拿撒勒人 ;

我看见加略人亲吻拿撒勒人;

[ai] [siː] [ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] ['herəd] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)]
I see the hate of Herod , and I hear
我 看 这 恨 的 希律王 , 和 我 听到

我看到了希律王的仇恨，我也听到了

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [hɑːf] - [ˌes əʊ 'biː] , [hɑːf] - [weɪl] , " [ðə; ði] [krɒs] !
The multitude half - sob , half - wail , " The Cross !
这 民众 一半 - 哭泣 , 一半 - 哀号 , " 这 叉 !

众人半抽泣半哀嚎:“十字架!

" [ðen] [ʌp][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tɪəz] [tuː; tə] ['gɒlgəθə] ,
" Then up the Way of Tears to Golgotha ,
" 然后 向上 这 方式 的 眼泪 到 墓地 ,

然后沿着泪之路上去，到达各各他，

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [lɑːst]['bɪtə(r)] [siːn] ,
Crowned with the thorn , and then , last bitter scene ,
加冕 和 这 刺 , 和 然后 , 最后的 苦的 场景 ,

头戴荆棘冠冕，然后，是最后的苦涩一幕。

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sʌn] .
The mortal death of God's immortal Son .
这 凡人 死亡 的 神的 不朽 儿子 .

上帝不朽之子终将一死。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [wiːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði][koʊfəl][krægz] ;
The eagle wheels around the Kofel crags ;
这 鹰 车轮 大约 这 科费尔 峭壁 ;

老鹰在科费尔山脊上空盘旋;

[ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [liːps] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['glæsiə(r)] [striːm] ; [-]
The chamois leaps the tumbling glacier stream ; [80]
这 麂皮 跳跃 这 翻滚 冰川 溪流 ; [-]

羚羊跃过翻滚的冰川溪流;[80]

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] [dɑːns] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [snoʊz]
The sunbeams dance upon the glistening snows
这 阳光 舞蹈 之上 这 闪闪发光 雪

阳光在闪闪发光的雪地上跳跃。

[laɪk] ['pɪksiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdɪd] ['maʊntən] [sləʊps]
Like pixies , and the wooded mountain slopes
喜欢 小精灵 , 和 这 树木繁茂的 山 连续下坡

就像小精灵，还有树木繁茂的山坡

[θrɪl] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['sɔŋbəːdz] ; [hɪmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ]
Thrill with the notes of songbirds ; hymns of joy
刺激 和 这 笔记 的 鸣禽 ; 赞美诗 的 喜悦

聆听鸟儿的鸣唱，感受欢乐的赞歌

[breɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [pleɪnz] ,
Break from the forests and the smiling plains ,
休息 从 这 森林 和 这 微笑 平原 ,

离开森林和广阔的平原，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['æ.mə] [wɪndz; waɪndz][ɪts] ['sɪlvəri] [wei] ,
And where the Ammer winds its silvery way ,
和 在哪里 这 艾默 风 它是 银色 方式 ,

阿默河蜿蜒流淌的地方，

[ðə; ði][waɪld] [swɒn] ['evə(r)] [f'ɒləʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] .
The wild swan ever follows like a prayer .
这 荒野 天鹅 曾经 跟随 喜欢 一个 祷告 .

野天鹅总是像祈祷一样跟随着我。

[huː] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] , [ðen] , [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ?
Who of God's creatures , then , has lost his way ?
WHO 的 神的 生物 , 然后 , 有 丢失的 他的 方式 ?

那么，上帝的造物中，谁迷失了方向呢?

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] , ['iːg(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] [swɒn] ;
' Tis not the chamois , eagle or the swan ;
- 的 不是 这 麂皮 , 鹰 或者 这 天鹅 ;

不是羚羊，不是鹰，也不是天鹅；

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['maʊntən] ['tɒrənt] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bɝdz]
' Tis not the mountain torrent , or the birds
- 的 不是 这 山 激流 , 或者 这 鸟类

不是山涧的洪流，也不是鸟儿的鸣叫。

[ðæt] ['twɪtə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] ;
That twitter all day long within the wood ;
那 叽叽喳喳 全部 天 长的 之内 这 木头 ;

那条推特整天都在树林里响个不停；

- [tɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['æ.mə] ['fləʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
' Tis not the Ammer flowing to the sea .
- 的 不是 这 艾默 流动 到 这 海 .

这不是流入大海的阿默河。

[huː] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] , [ðen] , [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ?
Who of God's creatures , then , has lost his way ?
WHO 的 神的 生物 , 然后 , 有 丢失的 他的 方式 ?

那么，上帝的造物中，谁迷失了方向呢?

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɪn][ðə; ði][ˌkɒlə'siːəm] [weə(r)]
Let us go in the Coliseum where
让 我们 去 在 这 罗马斗兽场 在哪里

让我们去斗兽场吧

[ðə; ði] [freʃ] - [hjuːn] [krɒs] [ɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
The fresh - hewn cross is lifted to the sky ;
这 新鲜的 - 凿 叉 是 抬起 到 这 天空 ;

新凿的十字架被高高举向天空；

[let] [ˌjuː 'es] [geɪz] [ɒn][ðə; ði][ˌrevə'renʃ(ə)l] [θrɒŋ]
Let us gaze on the reverential throng
让 我们 目光 在 这 敬畏的 人群

让我们凝视这群虔诚的人群。

[ðæt] [mɑːrks] [kraɪsts] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ɔː] ,
That marks Christ's passion in a silent awe ,
那 标记 基督的 热情 在 一个 沉默的 敬畏 ,

那份静默的敬畏标志着基督的受难。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][mæn] —
And think a moment on the world of Man —
和 思考 一个 片刻 在 这 世界 的 男人 —

请稍作思考，想想人类的世界——

[mæn] , [meɪd] [ɪn] [gɑːdz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] , [jet] [ðə; ði][wʌn]
Man , made in God's own image , yet the one
男人 , 制成 在 神的 自己的 图像 , 然而 这 一

人，按上帝的形象所造，却又是唯一的

[ɒv; əv][ɔːl] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [huː] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] .
Of all God's creatures who has lost his way .
的 全部 神的 生物 WHO 有 丢失的 他的 方式 .

上帝创造的所有生物中，谁迷失了方向。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd]
When , on the brooding darkness of the void
什么时候 , 在 这 沉思 黑暗 的 这 空白

当，在虚空的幽暗深处

[weər'ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [swʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪni][stɑː(r)] ,
Wherein the world swung like a tiny star ,
其中 这 世界 摇摆 喜欢 一个 微小的 星星 ,

世界像一颗小星星一样旋转，

[deθ] ['hɔvə, 'hʌ-] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] ,
Death hovered with his sable wings outspread ,
死亡 悬停 和 他的 黑貂 翅膀 扩张 ,

死神张开漆黑的双翼盘旋而来，

[ænd; ənd] [hel] [jɔːn] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , [gɒd] [geɪv] [tuː; tə][mæn]
And Hell yawned far below , God gave to man
和 地狱 打哈欠 远的 以下 , 上帝 给予 到 男人

地狱在下方深处张开大口，那是上帝赐予人类的。

[hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] [θruː] [ðə; ði] [blʌd]
His promise of redemption through the blood
他的 承诺 的 赎回 通过 这 血

他承诺藉着血得救赎

[ðæt] [drip] [frɒm; frəm] [pɪəst] [hændz] [haɪ] [ɒn] ['kælvəri] —
That dripped from pierced hands high on Calvary —
那 滴落 从 穿孔 双手 高的 在 加略山 —

那滴血从髑髅地高处被钉穿的手上滴落——

[ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [deθ] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sʌn] . [-]
The mortal death of God's immortal Son . [81]
这 凡人 死亡 的 神的 不朽 儿子 . [-]

上帝不朽之子终有一死。[81]

[ðə; ði] ['sentʃəriz] [hæv; həv]['krʌmb(ə)ld]['ɪntuː] [dʌst] ;
The centuries have crumbled into dust ;
这 几个世纪 有 崩溃了 进入 灰尘 ;

几个世纪已化为尘埃；

['sɪtɪz] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Cities have risen on the shores of Time ,
城市 有 升起 在 这 海岸 的 时间 ,

城市在时间的海岸边拔地而起，

[ðen] [pɑːst] [ə'weɪ] [laɪk] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ;
Then passed away like footprints in the sand ;
然后 通过了 离开 喜欢 脚印 在 这 沙 ;

然后像沙滩上的脚印一样消失了;

['ɛmpaɪəz][hæv; həv] ['vænɪʃd] , [kɪŋz] [hæv; həv][leɪd][ðem; ðəm] [daʊn]
Empires have vanished , kings have laid them down
帝国 有 消失了 , 国王 有 铺设 他们 向下

帝国消亡了，君王覆灭了。

[ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [rɪ'meɪnz]
In silence , but the word of Him remains
在 沉默 , 但 这 单词 的 他 遗迹

祂的话语虽静默无声，却永存。

[huː] [kraɪd][ɪn]['ægəni][ə'pɒn][ðə; ði] [triː] :
Who cried in agony upon the tree :
WHO 哭 在 痛苦 之上 这 树 :

谁在树上痛苦地哭泣:

" [fə'gɪv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .
" Forgive them , for they know not what they do .
" 原谅 他们 , 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

“饶恕他们吧，因为他们不知道自己在做什么。”

" [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [freʃ] - [hjuːn] [krɒs] [lɪfts][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
" Once more the fresh - hewn cross lifts to the sky
" 一次 更多的 这 新鲜的 - 凿 叉 电梯 到 这 天空

“新凿的十字架再次高高耸立于天际。”

[ɪn]['kənsə,kreitid] [əubə'æməgau] ;
In consecrated Oberammergau ;
在 已祝圣的 奥伯阿默高 ;

在神圣的奥伯阿默高;

[wʌns][mɔː(r)][ai] [siː] [ðə; ði] [kraɪst] [ɪn]['hʌmb(ə)l] [gaɪz]
Once more I see the Christ in humble guise
一次 更多的 我 看 这 基督 在 谦逊的 伪装

我再次看到了谦卑的基督。

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Teaching the multitudes , and hear his voice
教学 这 众多 , 和 听到 他的 嗓音

教导众人，聆听他的声音

[ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ænd; ənd][ɪn]['pærəb(ə)l]
In supplication and in parable
在 恳求 和 在 寓言

在祈求和比喻中

[prə'kleɪm][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪnfl] [wɜːld] .
Proclaim his mission to a sinful world .
宣布 他的 使命 到 一个 罪恶的 世界 .

向罪恶的世界宣告他的使命。

[ɑː] , [kʊd; kəd][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [geɪz] [ə'pɒn] [ðæt] [kraɪst]
Ah , could the world but gaze upon that Christ
啊 , 可以 这 世界 但 目光 之上 那 基督

啊，世人若能瞻仰那位基督，该有多好!

[wɪð] [hɑːt] [ə'tjuːnd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [lʌv]
With heart attuned unto the symboled love
和 心 协调的 到 这 符号 爱

内心与象征性的爱相契合

[ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['reɪdiənt]['mɪrək(ə)l] !
That makes his face a radiant miracle !
那 制作 他的 脸 一个 辐射状 奇迹 !

那让他的脸容光焕发，简直是个奇迹！

[ðə; ði] [wɜːld] [hæθ] [niːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['les(ə)n] [naʊ] ;
The world hath need of thy great lesson now ;
这 世界 有 需要 的 你的 伟大的 课 现在 ;

世界现在需要你传授的伟大教训；

[ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] [θrɒŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] ['geɪts] ;
The money - changers throng the Temple gates ;
这 钱 - 换位器 人群 这 寺庙 大门 ;

兑换银钱的人挤满了圣殿门口；

[ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] [bɜːnz] [frɒm; frəm][lɪps][tuː; tə] [braʊ] ;
The kiss of Judas burns from lips to brow ;
这 吻 的 犹大 烧伤 从 嘴唇 到 眉头 ;

犹大的吻灼烧着嘴唇到额头；

[ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] ['herəd] ['ræŋkl] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts]
The hate of Herod rankles in the hearts
这 恨 的 希律王 恼人 在 这 心

希律王的仇恨在人们心中留下了难以磨灭的伤痕。

[ɒv; əv] ['skɔːnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz]
Of scorners , and the poisoned crown of thorns
的 嘲讽者 , 和 这 中毒 王冠 的 荆棘

嘲讽者，以及那毒刺的荆棘冠冕

[wɪtʃ] [griːd] [hæz; həz]['wəʊv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hjuː'mænəti] ,
Which Greed has woven for humanity ,
哪个 贪婪 有 编织 为了 人类 ,

贪婪为人类编织了怎样的谎言？

[baɪts] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ðæt] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][wɔː(r)]
Bites like the chaplet that the Saviour wore
咬 喜欢 这 花冠 那 这 救主 穿着

像救世主佩戴的花环一样的咬痕

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['kruːsɪfaɪd] .
The day that He was crowned and crucified .
这 天 那 他 曾是 加冕 和 被钉在十字架上 .

祂加冕并被钉十字架的那一天。

[mɪ'θɪŋks] [ai] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [krɒs]
Methinks I see around the shining cross
我觉得 我 看 大约 这 灼灼 叉

我想我看到了闪亮的十字架周围

['fæntəmz] [ðæt] ['ʃʌdə(r)] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst]
Phantoms that shudder when the name of Christ
幻影 那 不寒而栗 什么时候 这 姓名 的 基督

听到基督之名便会颤抖的幽灵

[ɪz] ['wɪspəd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ; [ai] [siː]
Is whispered by the multitude ; I see
是 低声说道 经过 这 民众 ; 我 看

众人窃窃私语；我看见

[grɪm] ['ævərɪs] [wɪð] ['ʃrɪv(ə)ld] ['fɪŋgəz] [klʌtʃ]
Grim Avarice with shriveled fingers clutch
严峻 贪婪 和 干瘪 手指 离合器

贪婪的冷酷，手指干瘪，紧紧攥着

[ə; eɪ]['gəʊldən]['bɔːb(ə)l] ; [ʃrɪŋkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
A golden bauble ; shrinking by his side ,
一个 金的 玩具 ; 收缩 经过 他的 边 ,

一件金色的小饰品；在他身边渐渐缩小，

[ə'preʃn] [stændz][ænd; ənd] [hʌgz] [ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [tʃeɪn] , [-]
Oppression stands and hugs a clanking chain , [82]
压迫 站立 和 拥抱 一个 叮当作响 链 , [-]

压迫者站着，拥抱着叮当作响的锁链[82]

[waɪl] [diːpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [wɪð] [aɪz] [ə'gləʊ]
While deeper in the gloom , with eyes aglow
尽管 更深 在 这 愁云 , 和 眼睛 闪耀

在更深的黑暗中，双眼闪烁着光芒

[ænd; ənd] ['mætɪd] [heə(r)] [stɪl] ['drɪpɪŋ] [red] [wɪð] [gɔː(r)] ,
And matted hair still dripping red with gore ,
和 哑光 头发 仍然 滴落 红色的 和 血块 ,

蓬乱的头发上还滴着鲜红的血水。

[sɪts][wɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] [ɛn'klæspt] [wɪ'ðɪn]
Sits War , her trembling hand enclasped within
坐 战争 , 她 发抖 手 封闭的 之内

战争席卷而来，她颤抖的手紧紧地握在手中

[ðə; ði] ['spektrəl] [hænd][ɒv; əv] [deθ] .
The spectral hand of Death .
这 光谱 手 的 死亡 .

死神的幽灵之手。

[əʊ] ['krɪstəs] , [ðaʊ]
O Christus , thou
哦 基督 , 你

哦，基督，你

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][wʌns] [ə'gen]
To whom it has been given once again
到 谁 它 有 到过 给定 一次 再次

它再次被赐予了他

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,
To symbolize the passion of the cross ,
到 象征 这 热情 的 这 叉 ,

为了象征十字架上的苦难，

[ə'prəʊtʃ] [ðaɪ][tɑːsk] [wɪð] [hɑːt] [ɪn'spaɪəd][baɪ] [lʌv] ,
Approach thy task with heart inspired by love ,
方法 你的 任务 和 心 灵感 经过 爱 ,

以充满爱的心去完成你的任务。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːdz] [fɔːl] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [lɪps] ,
And when the Saviour's words fall from thy lips ,
和 什么时候 这 救世主的 字 落下 从 你的 嘴唇 ,

当救主的话语从你唇间流淌而出时，

[biː; bi] [ðaɪn] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wen]
Be thine the Saviour's exaltation when
是 你的 这 救世主的 提高 什么时候

当救主被高举时，愿你得享祂的荣耀。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [θiːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs]
He told the dying thief upon the cross
他 讲述 这 垂死 贼 之上 这 叉

他告诉十字架上垂死的强盗

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ɪn]['pærədaɪs] . [-]
That he should be with Him in Paradise . [83]
那 他 应该 是 和 他 在 天堂 . [-]

他应该与真主在天堂里。[83]

['ɪnstrʊm(ə)nts] .
INSTRUMENTS .
仪器 .

仪器。

[tə'deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['jestədeɪ]
Today we are the fruits of yesterday
今天 我们 是 这 水果 的 昨天

今天我们是昨日的果实。

[ænd; ənd] [wɒt] [tə'mɒrəʊ] [ʃæl; ʃəl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪ'mɑːnd] , —
And what tomorrow shall of us demand , —
和 什么 明天 将 的 我们 要求 , —

而明天我们将提出怎样的要求？——

[ðə; ði] ['helpləs] [tuːlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maːstəz] [hænd]
The helpless tools within the Master's hand
这 无助 工具 之内 这 硕士学位 手

主人手中无助的工具

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [hɪm] [neɪ] .
To do His will and never say Him nay .
到 做 他的 将要 和 绝不 说 他 不 .

遵行他的旨意，永远不要说"不"。

[hiː; hi] [blendz] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] ['aɪən] , ['faɪə(r)][ɔː(r)] [kleɪ] ,
He blends our souls with iron , fire or clay ,
他 混合物 我们的 灵魂 和 铁 , 火 或者 黏土 ,

他将我们的灵魂与铁、火或黏土融合在一起。

[hiː; hi] [ʃeɪps] ['aʊə(r)] [duːm] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [plænd]
He shapes our doom according as He planned
他 形状 我们的 厄运 根据 作为 他 计划

他按照自己的计划塑造了我们的命运。

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd]
The scheme of life , and who shall understand
这 方案 的 生活 , 和 WHO 将 理解

生命的蓝图，以及谁能理解它

[ðə; ði] [waɪ] [hiː; hi] [gɪvz] , [ɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] ?
The why He gives , or why He takes away ?
这 为什么 他 给予 , 或者 为什么 他 需要 离开 ?

祂为何赐予，又为何收回？

['sʌmweə(r)] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [luːm] [ʃæl; ʃəl] [kætʃ]
Somewhere the universal loom shall catch
某处 这 普遍的 织布机 将 抓住

总有一天，万物之织机将会捕捉到

[ðiːz] ['brəʊkən] , ['flaɪɪŋ] [θredz] [laɪk] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
These broken , flying threads like thee and me ,
这些 破碎的 , 飞行 线程 喜欢 你 和 我 ,

这些断裂飞散的丝线，就像你和我一样，

[ænd; ənd] [twaɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)]['brəʊkən] [θredz] [tuː; tə] [mætʃ]
And twined with other broken threads to match
和 缠绕 和 其他 破碎的 线程 到 匹配

并与其他断裂的线缠绕在一起，以求匹配

[æz; əz][flaɪ][ðə; ði] [j'iəz] - [swɪft] ['ʃʌt(ə)lz] ['siːsləsli] ,
As fly the years ' swift shuttles ceaselessly ,
作为 飞 这 年 - 迅速 班车 不停地 ,

岁月如飞梭般不停歇，

[səʊ] [wiːv] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðə(r)] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
So weave them all together one by one ,
所以 编织 他们 全部 一起 一 经过 一 ,

所以，把它们一个一个地编织在一起吧。

[tɪl] [ləʊ] !
Till lo !
直到 洛 !

直到你！

[ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wʊf] [ɪz] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] . [-]
the finished woof is brighter than the sun . [84]
这 完成的 纬 是 更亮 比 这 太阳 . [-]

成品木材比太阳还要明亮。[84]

[kw'ætɹeɪnz] .
QUATRAINS .
四行诗 .

四行诗。

[ðə; ði][skaɪ] [laɪn] .
The Sky Line .
这 天空 线 .

天际线。

[laɪk] [blæk] [fæŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl]['oʊgərz][dʒɔː]
Like black fangs in a cruel ogre's jaw
喜欢 黑色的 獠牙 在 一个 残忍的 食人魔的 颚

就像残暴食人魔下颚上的黑色獠牙

[ðə; ði][grɪm] [paɪlz] [lɪft] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] [skaɪ] ;
The grim piles lift against the sunset sky ;
这 严峻 堆 举起 反对 这 日落 天空 ;

阴森森的建筑群在夕阳的映衬下显得格外高耸；

[daʊn] [drɒps][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [mɔː] —
Down drops the night , and shuts the horrid maw —
向下 滴 这 夜晚 , 和 关闭 这 可怕的 嘴 —

夜幕降临，可怕的巨口也随之关闭——

[aɪ]['lɪs(ə)n] , ['breθləs] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['kʌmz] [nəʊ][kraɪ] .
I listen , breathless , but there comes no cry .
我 听 , 喘不过气 , 但 那里 来 不 哭 .

我屏住呼吸，倾听着，却听不到任何哭声。

[dɪ'fiːt] .
Defeat .
击败 .

击败。

[hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði][west]
He sits and looks into the west
他 坐着 和 看起来 进入 这 西方

他坐着，眺望西方。

[weə(r)] ['twaɪlaɪt] ['gæðəz] , [wɒn][ænd; ənd] [greɪ] ,
Where twilight gathers , wan and gray ,
在哪里 暮 聚集 , 万 和 灰色的 ,

暮色降临之处，苍白而灰暗，

[ə; eɪ] [naɪt] [huː] [kwɪt][ðə; ði]['gəʊldən] [kwest] ,
A knight who quit the Golden Quest ,
一个 骑士 WHO 辞职 这 金的 寻求 ,

一位退出黄金征途的骑士

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ek'skælɪbə(r)] [ə'weɪ] .
And flung Excalibur away .
和 扔 亚瑟王 离开 .

然后把王者之剑扔了出去。

[tuː; tə][æn; ən]['æməzən] .
To an Amazon .
到 一个 亚马逊 .

致亚马逊。

[əʊ] ! [tweɪn] [ɪn]['spɪrɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
O ! twain in spirit , we shall know
哦 ! 马克·吐温 在 精神 , 我们 将 知道

哦！在精神上，我们将知晓。

[ðaɪ] [laɪk] [nəʊ][mɔː(r)] , [səʊ] [fɪəs] , [səʊ][maɪld] ,
Thy like no more , so fierce , so mild ,
你的 喜欢 不 更多的 , 所以 凶猛的 , 所以 温和的 ,

再也没有像你这样的了，如此凶猛，又如此温柔

[wʌn] [brest] [ʃɔːn] [kliːn] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,
One breast shorn clean to rest the bow ,
一 胸部 剪 干净的 到 休息 这 弓 ,

一侧乳房被剃光，用来支撑弓弦。

[wʌn] [mɪlk] - [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['wɒriə(r)] [tʃaɪld] .
One milk - full for thy warrior child .
一 牛奶 - 满的 为了 你的 战士 孩子 .

给你的勇士孩子一杯牛奶。

[ðə; ði][əʊld]['mʌðə(r)] .
The Old Mother .
这 老的 母亲 .

老母亲。

[laɪf] [ɪz] [laɪk] [æn; ən][əʊld]['mʌðə(r)] [huːm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [tɔɪl]
Life is like an old mother whom trouble and toil
生活 是 喜欢 一个 老的 母亲 谁 麻烦 和 辛劳

人生就像一位年迈的母亲，她总是忧心忡忡，辛劳劳作。

[hæv; həv] [sə'fais] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [spɔɪl] ,
Have sufficed the best part of her nature to spoil ,
有 足够了 这 最好的 部分 的 她 自然 到 剧透 ,

已经充分发挥了她天性中最好的部分，足以让她堕落。

[huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [səʊ] ['wʌri] [ænd; ənd][veks]
Whom her children , the Passions , so worry and vex
谁 她 孩子们 , 这 激情 , 所以 担心 和 烦恼

她的孩子们，那些激情，如此忧虑和烦恼。

[ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒt] [waɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l][pə'pleks] . [-]
That the good are forgot while the evil perplex . [85]
那 这 好的 是 忘了 尽管 这 邪恶的 困扰 . [-]

善行被遗忘，恶行却使人困惑。[85]

[ðə; ði] [kɔːl] .
The Call .
这 称呼 .

召唤。

[wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] , ['raɪdɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['ʌpləndz] ,
When the north wind , riding o'er the uplands ,
什么时候 这 北 风 , 骑术 超过 这 高地 ,

当北风席卷高地时,

['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [liːvz] : " [ai] [ˌeɪ 'em] [deθ] !
Shouted to the red leaves : " I am Death !
喊叫 到 这 红色的 树叶 : " 我 是 死亡 !

对着红色的树叶大喊:“我就是死神!”

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɪə(r)] [ðæt] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ,
" Was it fear that sent them all a - flying ,
" 曾是 它 害怕 那 发送 他们 全部 一个 - 飞行 ,

“是恐惧让他们四散奔逃吗?”

['saɪɪŋ] , ['flaɪɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['wɪðəd] [hiːθ] ?
Sighing , flying o'er the withered heath ?
叹息 , 飞行 超过 这 干枯 希思 ?

叹息着,飞越枯萎的荒原?

[laɪf] .
Life .
生活 .

生活。

[laɪf] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] [daʊt]
Life is just a web of doubt
生活 是 只是 一个 网站 的 怀疑

人生不过是一张疑虑之网。

[weə(r)] , [wɪð] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [gliːmz] ,
Where , with iridescent gleams ,
在哪里 , 和 彩虹色 闪光 ,

那里,闪烁着虹彩光芒,

['flɪkəz] [ɪn] [ɔː(r)] ['strʌglz] [aʊt]
Flickers in or struggles out
闪烁 在 或者 斗争 出去

忽明忽暗或挣扎着消失

[lʌv] , [ðə; ði] ['gəʊldən] [mɒθ] [ɒv; əv] [driːmz] .
Love , the golden moth of dreams .
爱 , 这 金的 蛾 的 梦境 .

爱情,是梦中的金色飞蛾。

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Revelation .
启示 .

启示。

[ai] [kɔːld] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [mæn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [greɪv] ,
I called your name , Man - in - the - Grave ,
我 称为 你的 姓名 , 男人 - 在 - 这 - 严重 ,

我呼唤你的名字,坟墓里的人,

[ænd; ənd] [streɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [gruː] [kəʊld] [ɒn] [maɪn] ,
And straight her lips grew cold on mine ,
和 直的 她 嘴唇 生长 寒冷的 在 矿 ,

她的嘴唇立刻变得冰冷,贴上了我的嘴唇。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [njuː] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæv; həv]
And then I knew although I have
和 然后 我 知道 虽然 我 有

然后我知道,尽管我拥有

[hɜː(r); hə(r)][hænd] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] .
Her hand , her heart and soul are thine .
她 手 ， 她 心 和 灵魂 是 你的 .

她的手、她的心和她的灵魂都属于你。

[tɪəz] [ɒv; əv] [men] .
Tears of Men .
眼泪 的 男人 .

男人的眼泪。

[men] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'naʊn] ,
Men shed their blood for honor or renown ,
男人 棚 他们的 血 为了 荣誉 或者 名声 ，

男人为了荣誉或名声而流血，

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] [seɪk] [tuː; tə] ['neɪmləs] [greɪvz] [gəʊ] [daʊn] ,
For freedom's sake to nameless graves go down ,
为了 自由的 清酒 到 无名 坟墓 去 向下 ，

为了自由，甘愿葬身无名坟墓。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [kɔːz] [ə'ləʊn] - [niːθ] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]
But there's one cause alone ' neath heaven above
但 有 一 原因 独自的 - 下方 天堂 多于

但天下只有一种原因

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃed] [ðeə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] — [lʌv] . [-]
For which they shed their tears , and that is — Love . [86]
为了 哪个 他们 棚 他们的 眼泪 ， 和 那 是 — 爱 . [-]

他们为之流泪，那就是——爱。[86]

[ɪˌmjuːtə'bɪləti] .
IMMUTABILITY .
不变性 .

不变性。

[ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [raɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [set] ,
The sun must rise , the sun must set ,
这 太阳 必须 上升 ， 这 太阳 必须 放 ，

太阳终究会升起，太阳终究会落下。

[nɔː(r)] ['evə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [plæn] [meɪ] [biː; bi] ,
Nor ever change in plan may be ,
也不 曾经 改变 在 计划 可能 是 ，

计划也可能不会有任何改变，

[ðəʊ] [dɔːn] [tuː; tə] ['strɪkən] [retʃ] [meɪ] [brɪŋ]
Though dawn to stricken wretch may bring
尽管 黎明 到 受打击的 可怜虫 可能 带来

虽然黎明可能会给受苦的可怜人带来

[ðə; ði] ['hempən] [rəʊp] [ænd; ənd] ['gæləʊz] [triː] ,
The hempen rope and gallows tree ,
这 麻杆 绳索 和 绞刑架 树 ，

麻绳和绞刑架，

[ænd; ənd] ['iːvntaɪd] [tuː; tə] ['hæpi] [braɪd]
And eventide to happy bride
和 黄昏 到 快乐的 新娘

以及幸福的新娘

['lʌvz] [kraʊn] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] ['ɑːkədi] . [-]
Love's crown of love in Arcady . [87]
爱的 王冠 的 爱 在 阿卡迪 . [-]

阿卡迪亚的爱之冠冕。[87]

[ðə; ði] ['fetəd] ['vʌltʃəz] .
THE FETTERED VULTURES .
这 束缚 秃鹫 .

被束缚的秃鹫。

(['bætlˌʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n]['neɪv(ə)l] [rɪ'vjuː] , ['spɪtˌhɛd] , ['ɪŋglənd] , [dʒuːn] - , - .)
(Battleships of the Coronation Naval Review , Spithead , England , June 24 , 1911 .)
(战列舰 的 这 加冕礼 海军 审查 , 喷火头 , 英格兰 , 六月 - , - .)

（1911年6月24日，英国斯皮特黑德，加冕海军阅兵式上的战列舰。）

[heɪl] , ['septəd] [mɑːz] , [greɪt] [gɒd][ɒv; əv] [wɔːz] !
Hail , sceptered Mars , great god of wars !
冰雹 , 执权的 火星 , 伟大的 上帝 的 战争 !

向手持权杖的战神玛尔斯致敬，伟大的战神！

[heɪl] , ['kɑːnɪdʒ] , [kwiːn] [ɒv; əv] [blʌd] !
Hail , Carnage , queen of blood !
冰雹 , 屠杀 , 女王 的 血 !

向屠杀致敬，鲜血女王！

[ænd; ənd][heɪl] [ðəʊz] ['mʌfld] ['ɑːməmənts] —
And hail those muffled armaments —
和 冰雹 那些 闷音 军备 —

向那些低沉的武器致敬——

[ðaɪ] ['fetəd] ['vʌltʃə(r)] [bruːd] !
Thy fettered vulture brood !
你的 束缚 秃鹫 幼虫 !

你那被束缚的秃鹫后代！

[ðeə(r)] ['seɪbl] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['lɔrəl, 'lɔː-][ænd; ənd]
Their sable wings are laureled and
他们的 黑貂 翅膀 是 桂冠 和

它们的黑色翅膀上装饰着月桂花环，

[ðeə(r)] [neks] [ɑː(r); ə(r)] ['ribən] [geɪ] ,
Their necks are ribboned gay ,
他们的 脖子 是 丝带 同性恋 ,

他们的脖子上系着漂亮的丝带，

[ænd; ənd]['sɪlkən][fəʊldz][ðeə(r)] ['tælən] [haɪd]
And silken folds their talons hide
和 丝 折叠 他们的 利爪 隐藏

它们的利爪藏在丝滑的褶皱里

[ðɪs] ['kɪŋli] ['hɒlədeɪ] .
This kingly holiday .
这 王者 假期 .

这是国王般的节日。

[grəʊ'tesk] [ænd; ənd][grɪm] , [ɪn] [tʃeɪnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,
Grotesque and grim , in chains of gold ,
怪诞 和 严峻 , 在 链条 的 金子 ,

怪诞而阴森，戴着金链子

[ðeɪ] [gəʊ] [wɪð] ['sɒləm] [miːn] ,
They go with solemn mien ,
他们 去 和 庄严 面容 ,

他们神情庄重，

[ðeə(r)] ['hɒrɪd] [pluːmz] [bi'dizən] [fɔː(r); fə(r)]
Their horrid plumes bedizened for
他们的 可怕的 羽流 涂漆的 为了

它们可怕的羽毛装饰着

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ;
The eyes of king and queen ;
这 眼睛 的 国王 和 女王 ;

国王和王后的眼睛;

[bʌt; bət] ['pædɪd] [klɔː] [ænd; ənd] ['mʌmərz] [krest]
But padded claw and mummer's crest
但 带衬垫 爪 和 哑剧演员 波峰

但带衬垫的爪子和哑剧演员的头冠

[hæv; həv] [sɜːvd] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz]
Have served not to disguise
有 服务 不是 到 伪装

并非为了掩盖

[ðəʊz] ['aɪən] [biːks] [ðæt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] ,
Those iron beaks that thirst for blood ,
那些 铁 喙 那 口渴 为了 血 ,

那些嗜血的铁喙,

[ðəʊz] ['weɪkfl] , ['wʊlfɪʃ] [aɪz] .
Those wakeful , wolfish eyes .
那些 清醒 , 狼 眼睛 .

那双警觉而凶狠的眼睛。

[ten] ['kɒndɔː(r)] [wɪð] [ˌʌn'seɪtɪd] [mɔːz] ,
Ten condors with unsated maws ,
十 秃鹰 和 未满足 大嘴 ,

十只秃鹰，嘴巴永远吃不饱。

[fɔː(r)] ['lesə(r)] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ] ,
Four lesser birds of prey ,
四 较少 鸟类 的 猎物 ,

四种体型较小的猛禽,

[æn; ən] ['iːg(ə)l] [wɪð] [ˌʌn'dɔːntɪd] [aɪ]
An eagle with undaunted eye
一个 鹰 和 无所畏惧 眼睛

一只目光无畏的雄鹰

[frɒm; frəm] ['ʃæstə] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
From Shasta , far away ;
从 沙斯塔 , 远的 离开 ;

来自遥远的沙斯塔;

[ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [bɝdz] [frɒm; frəm] ['meni] ['siːz] ,
A score of birds from many seas ,
一个 分数 的 鸟类 从 许多 海域 ,

来自世界各地数十只鸟类,

[ɔːl] [pɜːrdʒd] [ɒv; əv] [graɪm] [ænd; ənd] [blʌd] ,
All purged of grime and blood ,
全部 已清除 的 污垢 和 血 ,

全部清除了污垢和血迹,

[kiːp] ['trʌkl] [peɪs] [ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [greɪs] , —
Keep truckling pace the fete to grace , —
保持 卡车运输 步伐 这 宴请 到 优雅 , —

保持轻快的步伐，为庆典增添光彩。

[mɑːz] - ['fetəd] ['vʌltʃə(r)] [bruːd] . [-]
Mars ' fettered vulture brood . [88]
火星 - 束缚 秃鹫 幼虫 . [-]

火星上被束缚的秃鹫幼鸟。[88]

[bʌt; bət] [siː] [jiː; ji] [nɒt] , [greɪt] [gɒd] [ɒv; əv] [w'ɔːz] ,
But see ye not , great god of wars ,
但 看 是的 不是 , 伟大的 上帝 的 战争 ,

但是，伟大的战神啊，你却看不见我。

[ænd; ənd] [jiː; ji] , [brɪ'tæniəz] [kɪŋ] ,
And ye , Britannia's king ,
和 是的 , 不列颠尼亚的 国王 ,

还有你，不列颠的国王，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðiːz] [blæk] [bɝdz] [ʃæl; ʃəl] [flai]
The day when these black birds shall fly
这 天 什么时候 这些 黑色的 鸟类 将 飞

这些黑鸟飞翔的那一天

[ɒn] [fɪəs] [ʌn'ʃækld] [wɪŋ] ?
On fierce unshackled wing ?
在 凶猛的 挣脱束缚 翼 ?

乘着狂野无拘的翅膀?

[wen] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] - [twɪkst] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
When they shall meet ' twixt sea and sky ,
什么时候 他们 将 见面 - 中间 海 和 天空 ,

当他们相遇于海天之间时，

[rend] [fleʃ] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [bəʊn] ,
Rend flesh and break the bone ,
撕裂 肉 和 休息 这 骨 ,

撕裂血肉，折断骨头，

[ænd; ənd] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] ['trɪk(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [weɪvz]
And blood shall trickle through the waves
和 血 将 涓涓细流 通过 这 波浪

鲜血将渗入波浪之中。

[tuː; tə] [greɪ] [əʊld] ['traɪtənz] [θrəʊn] ?
To gray old Triton's throne ?
到 灰色的 老的 海神特里同的 王座 ?

去觊觎灰白老特里同的王位?

[heɪl] , ['septəd] [mɑːz] , [greɪt] [gɒd] [ɒv; əv] [w'ɔːz] !
Hail , sceptered Mars , great god of wars !
冰雹 , 执权的 火星 , 伟大的 上帝 的 战争 !

向手持权杖的战神玛尔斯致敬，伟大的战神!

[heɪl] , ['kɑːnɪdʒ] , [kwiːn] [ɒv; əv] [blʌd] !
Hail , Carnage , queen of blood !
冰雹 , 屠杀 , 女王 的 血 !

向屠杀致敬，鲜血女王!

[ænd; ənd] [heɪl] [ðəʊz] ['mʌfld] ['ɑːməmənts] , —
And hail those muffled armaments , —
和 冰雹 那些 闷音 军备 , —

向那些低沉的武器致敬!

[ðaɪ] ['fetəd] ['vʌltʃə(r)] [bruːd] !
Thy fettered vulture brood !
你的 束缚 秃鹫 幼虫 !

你那被束缚的秃鹫后代!

[ænd; ənd] [jet] [kraɪsts] ['dʒent(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [skrəʊlz]
And yet Christ's gentle teaching scrolls
和 然而 基督的 温和的 教学 卷轴

然而，基督温和的教诲卷轴

[prə'fetɪk] [ɒn][ðə; ði][skaɪ] :
Prophetic on the sky :
预言 在 这 天空 :

天空中的预言：

" [bɪ'həʊld] !
" Behold !
" 看哪 !

“看哪！

[sʌm; səm] [deɪ] [ðaɪ] ['vʌltʃə(r)] [bruːd]
some day thy vulture brood
一些 天 你的 秃鹫 幼虫

总有一天，你的秃鹫后代

[ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ʌn'fed] [ænd; ənd][daɪ] ! " [-]
Shall go unfed and die ! " [89]
将 去 未喂养的 和 死 ! " [-]

必将挨饿而死！[89]

[ðə; ði] [ded] [tʃaɪld] .
THE DEAD CHILD .
这 死的 孩子 .

死去的孩子。

[laɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] ,
Life to her was a perfect flower ,
生活 到 她 曾是 一个 完美的 花 ,

对她而言，生命就像一朵完美的花。

[ænd; ənd] ['evri] ['pet(ə)l][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['aʊə(r)] ,
And every petal a jeweled hour ,
和 每一个 花瓣 一个 珠宝 小时 ,

每一片花瓣都是一颗璀璨的宝石，

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] —
Till all at once — we know not why —
直到 全部 在 一次 — 我们 知道 不是 为什么 —

直到突然之间——我们不知道为什么——

[gɒd] [sent] [ə; eɪ] [frɒst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] .
God sent a frost from His clear blue sky .
上帝 发送 一个 霜 从 他的 清除 蓝色的 天空 .

上帝从蔚蓝的天空降下霜冻。

[laɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] [ruːn] ;
Life to her was a fairy rune ;
生活 到 她 曾是 一个 仙女 符文 ;

对她而言，生命就像一枚仙女符文；

[hɜː(r); hə(r)] [lait] [fiːt] [trɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪltɪŋ] [tjuːn] ,
Her light feet tripped to the lilting tune ,
她 光 脚 绊倒了 到 这 轻快的 调 ,

她轻盈的脚步随着悠扬的旋律翩翩起舞，

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] —
Till all at once — we know not why —
直到 全部 在 一次 — 我们 知道 不是 为什么 —

直到突然之间——我们不知道为什么——

[gɒd] [stɒpt] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['melədi] .
God stopped th ' enchanting melody .
上帝 停止 th - 妖娆 旋律 .

上帝终止了那动人的旋律。

[laɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [bʊk]
Life to her was a picture book
生活 到 她 曾是 一个 图片 书

对她而言，生活就像一本图画书。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][glæd] [aɪz] [sɜːrtʃt] [wɪð] ['iːgə(r)] [lʊk]
That her glad eyes searched with eager look
那 她 高兴的 眼睛 搜索 和 渴望的 看

她欣喜的眼神充满了渴望的目光。

[tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns] — [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] —
Till all at once — we know not why —
直到 全部 在 一次 — 我们 知道 不是 为什么 —

直到突然之间——我们不知道为什么——

[gɒd] [pʊt][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['vɒljuːm] [baɪ] . [-]
God put the wondrous volume by . [90]
上帝 放 这 奇妙的 体积 经过 . [-]

上帝把这本奇妙的书放在一边。[90]

[naɪt] [ɪn] [meɪ] .
NIGHT IN MAY .
夜晚 在 可能 .

五月之夜。

[ðə; ði] ['snəʊi] [klaʊdz] , [sɒft] ['sliːpɪŋ] ['læmkɪn] , [laɪ]
The snowy clouds , soft sleeping lambkins , lie
这 下雪的 云 , 柔软的 睡眠 羊羔 , 说谎

雪云，柔软的睡羊羔，躺着

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [medəuz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Along the dark blue meadows of the sky ,
沿着 这 黑暗的 蓝色的 草地 的 这 天空 ,

沿着深蓝色的天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [stɑːz] , [laɪk] ['gəʊldən] ['dæfədɪlz] ,
And the bright stars , like golden daffodils ,
和 这 明亮的 明星 , 喜欢 金的 水仙花 ,

而那些明亮的星星，就像金色的水仙花，

[ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] ['θɪkli] [baɪ] .
Are blooming thickly by .
是 盛开 浓密 经过 .

周围繁花似锦。

[ænd; ənd]['luːnə] , ['dʒent(ə)l][ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] , [ðə; ði] [waɪl]
And Luna , gentle shepherdess , the while
和 露娜 , 温和的 牧羊女 , 这 尽管

还有温柔的牧羊女露娜，当

[kiːps] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] [ænd; ənd] [gɑːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][smaɪl] ;
Keeps near her flock and guards it with her smile ;
保持 靠近 她 群 和 守卫 它 和 她 微笑 ;

她始终守护着她的羊群，脸上带着微笑；

[ai]['ɔːlməʊst]['fænsi][ai][kæn; kən][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ]
I almost fancy I can hear her song
我 几乎 想要 我 能 听到 她 歌曲

我几乎感觉自己能听到她的歌声

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʃædoʊd] [staɪl] .
Down to this shadowed stile .
向下 到 这 阴影 风格 .

一直走到这个阴暗的栅栏门前。

[ləʊ] ! ['zefərəs] , [fɒnd] ['lʌvə(r)] , ['kɒmz] [tu:; tə] [wu:] ;
Lo ! Zephyrus , fond lover , comes to woo ;
洛 ! 西风 , 喜爱 情人 , 来 到 哇 ;

瞧！西风神泽费罗斯前来求爱；

[wɪð] ['eəri] [step] [hi:; hi] [heɪst] [ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [θru:] ,
With airy step he hastes the pastures through ,
和 轻盈的 步 他 匆忙 这 牧场 通过 ,

他迈着轻快的步伐，快速穿过牧场。

[ænd; ənd] [sti:lz] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm] ['lu:nə] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nɒdz]
And steals a kiss from Luna as she nods
和 偷窃 一个 吻 从 露娜 作为 她 点头

然后趁露娜点头时偷吻了她一下。

['draʊzi] [wɪð] ['freɪgrənt] [dju:] .
Drowsy with fragrant dew .
昏昏欲睡 和 香 露 .

带着芬芳露水的昏昏欲睡。

[ʃi:; ʃi] [stɑ:rts] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læmz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [sli:p] ,
She starts ; the little lambs aroused from sleep ,
她 开始 ; 这 小的 羔羊 被唤醒 从 睡觉 ,

她开始动静；小羊羔们从睡梦中惊醒，

[flai] [hens] ; [bʌt; bət] ['lu:nə] [nɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sweɪn] [dʌθ] [ki:p] .
Fly hence ; but Luna near her swain doth keep .
飞 因此 ; 但 露娜 靠近 她 斯温 确实 保持 .

飞走吧；但月亮女神仍守候在她的牧羊人身边。

[əʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ðʌs] [sɪns] ['lʌvə(r)] [keɪm]
Oh , it was ever thus since lover came
哦 , 它 曾是 曾经 因此 自从 情人 来了

哦，自从爱人到来之后，一直都是这样。

- [twɪkst] [ˌʃepə'des; 'ʃepədəs] [ænd; ənd] [ʃi:p] ! [-]
' Twixt shepherdess and sheep ! [91]
\- 中间 牧羊女 和 羊 ! [-]

牧羊女和羊群之间！[91]

[di:] [prə'fʌndɪs] .
DE PROFUNDIS .
德语 深渊 .

深渊。

[ai] [θɔ:t] [tə'deɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [mɑ:t]
I thought today within the crowded mart
我 想法 今天 之内 这 挤 市场

今天我在拥挤的超市里想……

[ai] [sɔ:] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
I saw thee for a moment , friend of mine ,
我 锯 你 为了 一个 片刻 , 朋友 的 矿 ,

我的朋友，我曾短暂地见过你。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [maɪ] [blʌd] [lept] [fɑ:st] [ænd; ənd] [faɪn]
And all at once my blood leapt fast and fine
和 全部 在 一次 我的 血 跳跃 快速地 和 美好的

突然间，我的血液奔涌而出，迅猛而细腻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nju:] [lait] [brəʊk] [ɒn] [maɪ] ['ʃædoʊd] [hɑ:t] .
And a new light broke on my shadowed heart .
和 一个 新的 光 打破 在 我的 阴影 心 .

我的阴暗心灵仿佛被一道新的光芒照亮。

- [tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [maɪ] ['fænsiz] [ɑːt]
' T was but a moment that my fancy's art
- T 曾是 但 一个 片刻 那 我的 精致的 艺术

那只是我幻想艺术的一瞬间

['məʊldɪd] [ə'nʌðərz] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː] [ðaɪn] ,
Moulded another's features into thine ,
模制 另一个的 特征 进入 你的 ,

将他人的特征塑造成自己的特征，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] ,
For when he passed me by and gave no sign ,
为了 什么时候 他 通过了 我 经过 和 给予 不 符号 ,

当他从我身边经过，却没有给我任何信号时，

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [truːθ] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] .
The bitter truth came back with sudden start .
这 苦的 真相 来了 后退 和 突然 开始 .

残酷的真相猝不及防地袭来。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] ['mɜːlɪn] [spel]
Then I remembered how the Merlin spell
然后 我 记得 如何 这 梅林 拼写

然后我想起了梅林的咒语

[ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n]['peɪsɪz][bændz]
Of waving arms and woven paces bands
的 挥手 武器 和 编织 步幅 乐队

挥舞的手臂和交织的步伐

[ðaɪ] [dʌst] [fər'evə(r)][ɪn][ɪts][fɔː(r)] - [wɔːld] [sel] ,
Thy dust forever in its four - walled cell ,
你的 灰尘 永远 在 它是 四 - 有围墙的 细胞 ,

你的尘埃将永远留在四面墙内，

['hiːdləs] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪk'sept] [ðaɪ] [sɪrz] [kə'mændz] —
Heedless of all except thy Seer's commands —
鲁莽 的 全部 除了 你的 先知的 命令 —

除了先知的命令，你对一切都置之不理——

[həʊldz] [ðiː] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ðæt] [dwel]
Holds thee enraptured with the charms that dwell
持有 你 眉飞色舞 和 这 魅力 那 住

它让你沉醉于那迷人的景色之中。

[ɪn]['brəʊkən]['peɪsɪz][ænd; ənd][ɪn]['fəʊldɪd][hændz] .
In broken paces and in folded hands .
在 破碎的 步幅 和 在 折叠 双手 .

步履蹒跚，双手合十。

[-] [nəʊt] : ['veəriənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] ['naʊnz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's Note : Variant spellings and proper nouns remain as printed .
转录员的 笔记 : 变体 拼写 和 恰当的 名词 保持 作为 打印 .

转录者注：拼写变体和专有名词保留印刷体原样。

['maɪnə(r)][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] , [waɪlst] [sɪg'nɪfɪkənt]
Minor typographical errors have been corrected without note , whilst significant
次要的 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 , 而 重要的
[ə'mendmənts] [hæv; həv] [biːn] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] :
amendments have been listed below :
修正案 有 到过 列出 以下 :

一些细微的印刷错误已在未作说明的情况下予以更正，而重大修改已列于下方：

[piː]	.	[eit]	,	-	-	-	[ə'mendɪd]	[tuː; tə]	['plezəns]	;
p	**.**	**8**	**,**	**'**	**pleasuance**	**'**	**amended**	**to**	**pleasaunce**	**;**
p	.	8	,	-	-	-	修订版	到	愉悦	;

第 8 页，“pleasuance”改为“pleasaunce”；

-	[sʌm; səm]	[dekt]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['plezəns]	['baʊə(r)]	-
'	**Some**	**decked**	**for**	**the**	**pleasaunce**	**bower**	**'**
-	一些	甲板	为了	这	愉悦	凉亭	-

“有些人盛装打扮，准备去凉亭。”

[piː]	.	-	,	-	-	-	[ə'mendɪd]	[tuː; tə]	[ɔːm]	;
p	**.**	**25**	**,**	**'**	**Hommé**	**'**	**amended**	**to**	**Homme**	**;**
p	.	-	,	-	-	-	修订版	到	男士	;

第 25 页，“Hommé”改为 Homme；

-	[ðə; ði]	[əʊld]	"	[bɒn]	[ɔːm]	['rɪtʃərdz]	"	[ʌn'leɪd]	[gəʊst]	-
'	**The**	**old**	**"**	**Bon**	**Homme**	**Richard's**	**"**	**unlaid**	**ghost**	**'**
-	这	老的	"	邦	男士	理查德的	"	未铺设的	鬼	-

“老‘好人理查德’未安葬的幽灵”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神